多级种光仙

工作報告

ACTIVITIES REPORT JULY 2016 - JUNE 2017



倫敦佛光山

當佛光山開山宗長星雲大師興起其「佛光普照三千界,法水長流五大洲」之慈悲宏願時,佛教的種子即開始散播於世界各地。1990年11月,在大師率團至歐洲弘法並繞道英國考察之際,並留下兩項使命:1. 倫敦要有道場;2. 倫敦要成立佛光會。這時侯,這顆佛教種子就已在英國萌芽了。

歷經年餘的努力,1992年初,終於在倫敦最繁華的中心地區覓得一棟合適的宗教建築。4月20日,大師蒞臨主持「國際佛光會倫敦協會成立大會暨皈依典禮」。同年9月28日星雲大師親臨主持開光落成典禮。自此,這座基督教書院便成為佛光山在英國的重要據點:也是中國大乘佛教在英的最佳立足點。

這座樓高四層的古院被列為二星級古蹟的維多利亞建築,曾經一度是基督教神學院。它是一棟擁有地上三樓、地下一層的雙排四層樓高建築,包括大殿、觀音殿、地藏殿、文物流通處、圖書館、辦公室及齋堂。

平日除了例行週日共修會, 農曆的初一、十五的點燈祈福法會外, 亦會配合時節舉辦多元化活動: 如戶外浴佛法會、朝山、社教課程、讀書會、兒童菩提園、生活講座、慈善籌款等, 秉持佛光山教育、文化、慈善、修持四大宗旨, 藉著不同的活動, 推動人間佛教, 將佛法融入本地的社會中。

正信佛教不僅在英國紮下了根基,也將不斷地成長茁壯,倫敦佛光山本著星雲大師「以文化弘揚佛法,以教育培育人才,以慈善福利社會,以共修淨化人心」的理念,倡導佛教本土化,培養本地的弘法人才,以為實現同體與共生、歡喜與融和、平等與和平,而建立人間淨土於全世界。

London Fo Guang Shan

Established in 1992, London Fo Guang Shan Temple is an active centre of Buddhist worship and teaching in the Mahayana tradition. It is one of the 200 worldwide branches of Fo Guang Shan Monastery founded in Taiwan by Venerable Master Hsing Yun in 1967.

The Temple propagates the Dharma (Buddhist Teachings) of Humanistic Buddhism advocated by the Venerable Master. Humanistic Buddhism is a modern Buddhist philosophy. Its goal is to live the Bodhisattva way. Bodhisattvas are energetic and enlighten beings who strive to help us liberate ourselves. Humanistic Buddhism places strong emphasis on making Buddhism relevant in contemporary society by bringing it into all aspects of our daily lives.

In the same year, the Buddha's Light International Association (BLIA) London was born. This is a Lay Buddhists group also formed by Venerable Master Hsing Yun for lay practitioners to join in the propagation of the Buddha's teachings under the guidance of monastics. The BLIA headquarter is in Los Angeles, California, USA. In every temple of Fo Guang Shan in the world, there is a BLIA chapter within it to assist the temple in spreading the Dharma.

London Fo Guang Shan Temple aspires to create a Pure Land on Earth. Housed in a Grade II* listed building in the central of London city, London Fo Guang Shan Temple is a remarkable example of high Victorian polychromatic architecture by one of the UK's most significant Victorian architects, William Butterfield. Only a few minutes away from Oxford Street, the Temple provides a sanctuary from the stresses of urban life. Spanning four floors, the Temple consists of the Main Shrine, two additional Shrines for Avalokitesvara (Guan Yin Pusa) Bodhisattva and for Ksitigarbha (Di Zang Pusa) Bodhisttva, A meditation hall, a refectory and a library.

Over two decades, London Fo Guang Shan Temple and its affiliated association have actively fulfilled their role in spreading the Dharma of Humanistic Buddhism based on the four principles initiated by the Venerable Master:

- Propagating Dharma through Cultural Activities
- Fostering talents through education
- Benefiting society through Philanthropic Programme
- · Purifying human hearts and minds through Buddhist practices



大家吉祥!

倫敦佛光山自1992年至今,匆匆已25年,如果一個人從幼兒到佛堂,現在已為成人,如果又能在佛門薰習,現也為佛門龍象了,2016-2017年全球佛光人都在慶祝佛光山開山50周年,倫敦佛光山當然是眾中之一,所以也辦了一系列的活動,如星雲大師一筆字展、倫敦資深信徒話說佛光山等,最可貴的是菩提園小朋友及家長們有因緣前往參訪總本山及台灣幾所分別院,並為4位青年於佛館的五和塔舉辦成年禮及為當月壽星慶生,大家真實感受到佛光山實踐人間佛教中「佛說的、人要的、善美的、淨化的」內蘊意涵。

去年倫敦佛光山依然本著佛光山以教育及文化弘法的主軸,尤其歐洲各道場同步進行的法華書院,倫敦也沒有缺席;菩提園小朋友們自行籌募教育基金,並舉辦了回佛光山尋根及至歐洲總部法華禪寺的異地學習、參加本山、中國及當地宗教繪畫比賽都有亮麗的成績、首次進入三好校園的弘法、青年團舉辦寺院外的招生及邀請青年來寺學習中華文化、BBC radio4特地來錄製漢傳佛教誦經音聲以饗廣大聽眾、邀請覺謙法師及妙光法師英文佛學講座及英文弘法人才培訓、遠方的新加坡林素珊督導的醫學講座、最值得一提的是由佛光會、青年團及菩提園三代輪流主辦6場「人間佛教佛陀本懷」中英文論壇、2場中文「佛陀本懷」佛學會考、中英文讀書會於寺院及咖啡廳永續書香、首次應西敏寺國會邀請為中國新年祈福、應敦煌特展於王

此外,在修持部分,今年增加每月一次拜心經的修持、除了監理所的佈教外,又多了監獄弘法。慈善部分,義跑募款選

子學院祈福、最重要的是將佛光山<世界佛教美術圖典>及<佛

光大辭典>捐贈至大英圖書館等。

擇捐助癌症兒童基金會、另特地參與與當地各宗教為倫敦恐攻傷亡者、二戰華工罹難者祈福。宗教交流中,除了歷年的跨宗教活動外,首次參與回教所舉辦的宗教活動,並談「五和」思想、及於大英博物館參加宗教音樂會等。

感謝所有倫敦的佛光人在今年的努力及走出去廣結善緣,讓人間佛教更走入當地的社區;沒有大家的集體創作,就不會有豐碩的一年報告,未來更期願所有的佛光人能朝向佛光第二個50年努力,除了既有的弘法方式外,更能開拓藝術、音樂、運動等方面的弘法及讓更多人加入人間淨土的行列。

最後,以大師對教育的理念與大家共勉:「大家要知道,佛教學院是弘法僧才的搖籃,需要大家共同守護。現在更要重視人間佛教研究院,在此之下有僧伽教育、信眾教育、青年教育、兒童教育等各種教育,未來佛光山的負責人要知道,唯有重視教育,佛光山才有未來。我們要培養全方位的弘法人才,配合時代需求,重視國際弘法,接引當地人士學佛,讓佛法本土化,讓當地人去弘揚佛法。佛教興隆最要重視教育。教育,是興隆佛教的根本。如果佛教沒有教育,沒有辦學,今天的佛教很難提升。唯有重視教育,佛教才有前途,才有希望,眾生才有可度的因緣。」

倫敦佛光山住持 妙祥 2017.8.20



Auspicious Greetings

Time has flown by and it has been 25 years since the establishment of London Fo Guang Shan Temple in 1992. If we were to compare this to a person; then 25 years is already an adult. If it was a person who has been brought up in the temple, then they will be a talented Dharma propagator. 2016-2017 has been an important year as Buddha's Light members all over the world have been celebrating the 50th anniversary of Fo Guang Shan, and of course London Fo Guang Shan Temple also played her part. Hence, London Fo Guang Shan Temple also organised a series of activities and events such as Master Hsing Yun's One Stroke Calligraphy Exhibition, "Let's talk about FGS" by veteran members of the temple, and also the unforgettable trip to Taiwan for the Bodhi Garden students and parents. They visited our FGS headquarters and also branch temples around Taiwan, and at the Five Harmonies pagoda they held a special adulthood ceremony for 4 of the students and birthday celebration for the people born in August. The trip allowed everyone to see, feel and truly experience the practice of Humanistic Buddhism at Fo Guang Shan, which is "what the Buddha taught, what the people need and what is beautiful and pure."

Throughout the last year London Fo Guang Shan continued to focus on Fo Guang Shan's objective of propagating the Dharma through education and culture. Fo Guang Shan branch temples in Europe joined together for the Fa Hua Institute programme, Bodhi Garden students organised fundraising for their educational funds and also arranged educational trips to Taiwan Fo Guang Shan Headquarters and also to FGS France, the Headquarters in Europe. This year, London Fo Guang Shan also achieved great results in art competitions organised by Fo Guang Shan Headquarters, China and Westminster Faith Exchange. Other educational and cultural activities included promoting the Three Acts of Goodness in local schools, outdoor youth activities, and also youth activities at the temple to learn about Chinese culture. BBC radio 4 also made a special visit to London Fo Guang Shan to record an interview at the premises. Ven. Jue Qian and Ven. Miao Guang both gave Dharma talks in English and an English Speaking Dharma Teachers workshop was held in March. Dr. Sorsan Lim from Singapore also gave a health talk at the temple. A highlight of this year was the six forums on the book "Humanistic Buddhism, Holding True to the Original Intents of Buddha." BLIA, YAD and Bodhi Garden took turns to host the panel discussions in Chinese and English. This year, London Fo Guang Shan also organised two Buddhist examinations and the study groups in Chinese and English are regularly held at the temple or local coffee shops. For the first London Fo Guang Shan was invited to the Houses of Parliament for a Chinese New Year Blessing Ceremony and also for the Dunhuang Exhibition at the Princes School of Traditional Arts. One of the most important events was the donation of the Encyclopaedia of Buddhist Arts and Fo Guang Dictionary to the British Library.

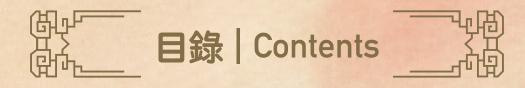
In terms of cultivation there is now the monthly prostration of the Heart Sutra, and in addition to detention centres there is also Dharma propagation in prisons. This year the funds raised at the Big Fun Run was also donated to the charity, Children with Cancer. During the terrible terrorist attacks, London Fo Guang Shan temple also joined other faiths in vigils to commemorate the victims, and also participated in the blessing to honour the Chinese Labour Corps in World War I.

This year was also the first time that London Fo Guang Shan was invited to speak at the Central London Mosque during their Iftar event, where the Master's concept of the "Five Harmonies" was shared with everyone, and also the first time performing at the music festival at the British museum.

Thank you to all the Buddha's Light members in London who have worked so hard and stepped out into the community to create with others, enabling the teachings of Humanistic Buddhism to be more widespread to the local communities. Without everyone's dedication and co-operation, there would not be such a remarkable and significant annual report. May all Buddha's Light members continue to work hard for the next 50 years of Fo Guang Shan, and apart from the existing methods of Dharma propagation, we need to expand and propagate the Dharma through sports, arts, and music to allow people from all walks of life to know about Buddhism, to help build a pure land on Earth.

Lastly, I would like to share some words from Master Hsing Yun about education, "Everyone needs to know that the Buddhist College is like a cradle for the Dharma propagating Sangha. It requires the support from everyone. Now, it is even more important that we place emphasis on the FGS Institute of Humanistic Buddhism, where the focus is on the education of the Sangha, devotees, youth, children etc. The future leader of Fo Guang Shan must remember that only by valuing education will there be a bright future for Fo Guang Shan. We need to nurture talented Dharma propagators that are all-rounded. We need to progress with time, and understand the importance of international propagation, attracting local people to practice Buddhism in order to achieve the localisation of Buddhism, so that the local people can help in Dharma propagation. In order for Buddhism to flourish, it is vital to understand the importance of education. It is the root to the successful propagation of Buddhism. Without education and the establishment of educational institutions, it would be very different for Buddhism to develop. It is only through valuing education that there will be bright prospects and hope for Buddhism. It is only through valuing education that there will be the causes and conditions for the liberation of sentient beings."

Ven. Miao Shiang
Abbess of London Fo Guang Shan Temple 20/08/2017



文化 | Culture

18	英國善童菩提園台灣之旅 參觀動物園 Bodhi Garden visits Zoo in Taipei
22	倫敦青年團迎新會「急速前進」跑透透 BLIA YAD Amazing Race to welcome new members
23	倫敦佛光青年歲末聯誼 洋溢歡喜心 BLIA - YAD Christmas Party
23	高雄市交通局局長 拜訪倫敦佛光山 Director-General of the Transportation Bureau of Kaohsiung City visits London Fo Guang Shan
24	倫敦菩提園耶誕親子聯誼會 凝聚愛與感謝 Bodhi Garden Christmas Party
28	菩提園新學期開課 祝大家名聲天曉 Bodhi Garden Spring Term Begins
29	拜訪華埠商家 廣結新春法緣 London Fo Guang Shan visits Chinatown to bring Chinese New Year Blessings
30	倫敦佛光山除夕普佛辭歲 早課年香喜迎春 Saying Goodbye to the Old Year and Bringing in the New Year
34	倫敦佛光山走春原汁原味中國年

Chinese New Year Celebrations at the Temple 35 西敏寺國會慶祝春節 倫敦佛光山受邀參加

倫敦菩提園 體驗懷特島夏日風情 Bodhi Garden visit to Isle of Wight

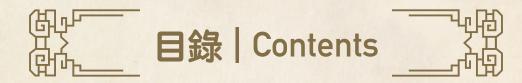
35 西敏寺國會慶祝春節 倫敦佛光山受邀參加 Chinese Lunar New Year Celebration at Houses of Parliament

76 中華民國駐英代表林永樂造訪倫敦佛光山 Representative David Yung-Lo Lin visits London Fo Guang Shan

37 倫敦佛光山 歡慶元宵節 Celebrating the Lantern Festival

14

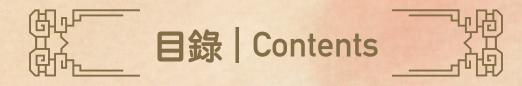
- **英國廣播電台 收錄倫敦佛光山法會音聲** BBC Radio 4 Recording at London Fo Guang Shan
- 38 倫敦菩提園手製蛋塔 母親節獻祝福 Bodhi Garden Learn to Bake Egg Tarts for Mother's Day
- **39** 倫敦佛光山佛誕盛典 宗教與文化交流 Annual Buddha's Birthday Celebrated by over 2000 people
- 46 倫敦佛光山 佛門開放日 London Fo Guang Shan's Open Day



48	倫敦佛光山應邀參加 首屆 My Westminster Day 會議 First My Westminster Meeting
48	倫敦佛光青年 包 粽慶端午 BLIA YAD Learn to Make Glutinous Rice Dumplings
49	倫敦佛光山紅樓夢講座 契合佛教思想 Talk on "Dream of the Red Chamber"
50	倫敦藝術季 佛光人傳遞中國佛教之美 Buddha's Light Members Appreciate Chinese Buddhist Art
51	佛光人參加英國全民大聚會 休戚與共 同舟共濟 My Westminster Day
52	倫敦菩提園 慶祝父親節 Bodhi Garden Celebrates Father's Day
54	佛光山佛館致贈典籍 與大英圖書館合作交流 Collaboration with the British Library
	教育 Education
58	<mark>倫敦佛光山菩提園</mark> 驚喜觀賞佛館空拍照 Ven. You Lu delivers a class to Bodhi Garden Students
59	英國善童菩提園 宜蘭尋根行 Bodhi Garden Students visit Ilan
60	英國善童菩提園 展開生命的探索 Bodhi Garden - Life Exploration at LingShan Temple
64	英國善童菩提園 育幼院、幼兒園參學 Bodhi Garden visits children's home and schools in Taiwan
68	英國善童菩提園 暢遊佛陀紀念館 Bodhi Garden Students at the Buddha Museum
74	跨海同步的祝福 倫敦菩提園成年禮暨壽誕禮 Adulthood Ceremony and Birthday Celebration at the Five Harmonies Pagoda
78	英國善童菩提園 佛光山尋根 Bodhi Garden Root Seeking Trip to Taiwan
82	十餘國萬名少兒彩繪綠色家園 倫敦菩提園榮獲特等獎及一等獎 Bodhi Garden awarded Outstanding and First Prize in International Drawing Competition
83	倫敦青年團團員大會 選出新一任團長 BLIA YAD London AGM & Re-Election

絲綢之路敦煌佛教石窟藝術展 開幕式及祈福 London Fo Guang Shan Attend Opening Ceremony of Dunhuang Exhibition

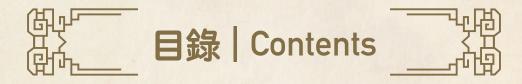
47



84	倫敦協會牛皮會員大會 幹部傳承接棒 BLIA AGM and sub-chapter handover
85	倫敦菩提園分享心得 互相學習共同進步 Sharing Experiences on Bodhi Garden
86	宗教共融「三好」走入英國小學 Promoting the Three Acts of Goodness in Local Schools
86	素水餃結善緣 漢學研究生體驗中國佛教文化 SOAS Dumpling Party held at London Fo Guang Shan Temple
87	覺謙法師與倫敦菩提園 結法緣 Ven. Jue Qian teaches London FGS Bodhi Garden Class
88	當東西方相遇 倫敦佛光山舉行佛學講座 Dharma Talk: East meets West vs West meets East
90	英國宗教教育日 教室變寺廟 Visit to School on UK RE Day
91	倫敦菩提園 新春籌募教育基金 Bodhi Garden Fundraising During Chinese New Year
92	英國小學生 發願行三好 Minerva Academy Visits London Fo Guang Shan Temple
93	倫敦佛光山成立 菩提家庭讀書會 Bodhi Family Study Group
94	倫敦菩提園代課小老師 重溫佛陀的一生 Students of Bodhi Garden become Teachers
95	倫敦佛光會醫學講座 防癌有道 Health Talk - The Way to Prevent Cancer
96	倫敦佛光山英語講習班 培養弘法人才 English Speaking Dharma Teacher's Workshop
100	妙光法師倫敦分享「我所看見的師父」 Dharma Talk: A Great Master Through the Eyes of His Personal Interpreter by Ven. Miao Guang
102	倫敦佛光山 走進校園介紹佛教 London Fo Guang Shan Temple Teaches Buddhism in Schools
102	倫敦曼城菩提園 法華禪寺異地教學 Bodhi Garden Camp at Fo Guang Shan France
104	菩提園異地教學 領悟處處是佛法 Bodhi Garden Dharma Camp- Learning Buddhism through Arts and Sports

創作無界限 建築聯盟學院為菩提園上課 Architectural Association Students Inspire Bodhi Garden Students

105



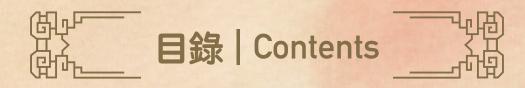
	Bodhi Garden Dharma Camp - Family Orientated Activities
110	倫敦佛光山首辦兒童禪修課 英國孩子學靜心 London Fo Guang Shan Temple Starts Children's Meditation Class
111	倫敦菩提園學生 三好寫作獲季軍 Bodhi Garden Student Awarded 3rd Prize in Story Writing Contest
112	倫敦菩提園參觀敦煌藝術展 踏上迷你絲綢之路 London Bodhi Garden visited the Exhibition "Sacred Art of the Silk Road, Dunhuang's Buddhist Cave Temples"
116	倫敦兒童禪修班 抄經書法體驗禪 Children's Meditation Class - Learning Mindfulness through Calligraphy
117	宗教體驗 童軍團參訪倫敦佛光山 Scouts Learn About Buddhism at London Fo Guang Shan
118	當地童軍回饋倫敦佛光山 重返佛堂歡喜做義工 Scouts Return to Volunteer at the Temple
120	「人間佛教」首場論壇 倫敦佛光人歡喜信受 Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha - Chapter 1
122	<mark>倫敦菩提園人間佛教論壇 菩提幼苗深根茁壯</mark> Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha - Chapter 2
126	<mark>倫敦佛光山主辦 《人間佛教-回</mark> 歸佛陀本懷》第三次分論壇 Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha - Chapter 3
128	倫敦「佛陀本懷」論壇探討 人間佛教的傳承與發展 Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha - Chapter 4
130	<mark>倫敦《人間佛教佛陀本懷》第五場論壇 探討「當代人間佛教的發展」</mark> Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha - Chapter 5
132	<mark>倫敦舉辦人間佛教—佛陀本懷 第六次論壇</mark> Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha - Chapter 6
134	倫敦 2017年首次佛學會考 深度了解人間佛教 Buddhist Examination

慈善 | Charity

- 138 倫敦菩提園手作愛心禮盒 陪長者慶祝重陽 Bodhi Garden creates handmade gifts for the elderly
- 139 倫敦協會載歌載舞 歡歡喜喜過重陽 Evergreen Gathering to Celebrate the Double Ninth Festival
- 140 倫敦佛光協會 為慈善義跑行三好 BLIA London joins in the Big Fun Run

106

菩提園異地教學 親子同學習

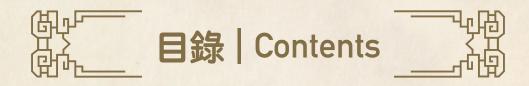


144	倫敦佛光會英國 孩童癌症基金會移交支票
	Cheque Donation to Children with Cancer UK

- 145 倫敦佛光山監獄弘法行 London Fo Guang Shan propagation of Dharma in prison
- 145 倫敦菩提園巧手製甜點 為教育基金募款
 Bodhi Garden Cake Sale to Raise Educational Funds
- 146 倫敦佛光山應市長之邀 出席恐攻默哀祝禱
 London FGS joined thousands gather at poignant vigil for London Bridge attack victims

共修弘法 | Cultivation

- 150 盂蘭盆法會圓滿 倫敦佛光人孝親報恩 2016 London Fo Guang Shan Ullambana Dharma Service
- 150 菩提園朝山 童心意志堅 Bodhi Garden Students Learn the Significance of Pilgrimage
- 152 倫敦朝山靜心 共度中秋 Mid-Autumn Festival Pilgrimage and Tea Party
- 154 信仰傳承 倫敦佛子 歡喜歸投三寶座下 Passing Down Faith - Baby Blessing & Refuge Taking Ceremony
- 155 倫敦菩提園 抄經回向給師公 Bohdi Garden children dedicate merits to Master Hsing Yun
- For You 佛佑倫敦義工
 Repentance Service for Volunteers to Welcome the New Year
- **Celebrating Dharma Day with Laba Porridge**
- 160 倫敦佛光山 與歐洲連線團拜 Virtual Chinese New Year Greetings with Europe FGS
- 161 倫敦佛光山 每月修持禮拜心經 Prostrating the Heart Sutra
- 162 倫敦青年學佛營 融信仰於生活 2017 London Fo Guang Shan Buddhist Youth Seminar
- I63 歐洲華工史專題論壇 倫敦佛光山應邀參加 Centenary project to honour the Chinese Labour Corps
- 163 倫敦佛光山 為考生祈福 Blessing For Students Prior to their Exams



宗教交流 Interfaith

166	倫敦佛光山敦親睦鄰 加強宗教交流 London FGS Sends Festive Greetings And Gifts To Neighbouring Church	
167	法身寺參訪倫敦佛光山 汲取弘法經驗	

Venerable and members of Wat Phra Dhammakaya London visited London Fo Guang Shan Temple

- 168 基督與佛陀是兄弟 德國朝聖團參訪倫敦佛光山 German Christian pilgrims visited London Fo Guang Shan
- 168 倫敦佛光山 參加西敏市宗教及社區領袖交流會議
 Westminster South Clergy and Community Leaders Interfaith Forum
- 169 倫敦佛光山 受邀參加UPF名家講座 UPF - An open interview evening
- 170 倫敦佛光人 參加倫敦西敏寺議會領導人早餐會議 London Fo Guang Shan invited to attend Westminster City Council Leader's Breakfast
- | <mark>與聖公會諸聖堂交流</mark> | Dialogue with Father Alan Moses, Vicar of All Saint Church
- | 171 | 倫敦特拉法加廣場點燈祈福 為恐攻案傷亡者致哀 | London Fo Guang Shan and BLIA London Chapter attended Candlelit Vigil at Trafalgar Square
- 172 倫敦恐攻悼念 佛光人參與萬人活動 Solidarity & Remembrance in tribute to Westminster attack victims
- 173 菩提園異地教學 參訪碧西宗教交流區
 Bodhi Garden Children visited places of worship in Paris
- 174 Michael Redman神父 拜會倫敦佛光山 Rev'd Michael Redman visits London Fo Guang Shan Temple for Interfaith Exchange
- | 神慈秀明會拜訪 倫敦佛光山 | Members of the Shumei UK visited London Fo Guang Shan Temple.
- | 175 | 馬立波恩跨宗教祈福會 倫敦佛光山梵唄演唱 | London Fo Guang Shan participates in the Annual Marylebone Service
- 176 跨宗教音樂節 倫敦佛光山唱響信仰旋律 Interfaith Dialogue and Co-existence Through Music
- 177 倫敦和平塔32周年紀念 倫敦佛光山應邀出席 32nd Anniversary Celebration of The London Peace Pagoda
- 178 倫敦佛光山出席宗教對談 發表五和思想 Attending Iftar Celebration - Strengthening Society through Faith
- 179 G20宗教對談高峰會議 看到不同的社會觀察 2017 G20 Interfaith Summit





倫敦菩提園

體驗懷特島夏日風情

倫敦菩提園 7 月 23 日趁暑假伊始,邀請歐洲佛光山副總住持妙祥法師,以 及覺芸法師、妙元法師和老師、義工及家長,一起到英格蘭西南部小島Isle of Wight (懷特島) 展開一日遊。當天風和日麗,陽光明媚,菩提園一行 40 多人出發至 Portsmouth 碼頭並轉搭渡輪前往,近3個小時的行程在歡笑聲中 愉快度過。





文化 | Culture

抵達Isle of Wight後,Roxy老師帶領大家驅車前往市中心的公園野餐。車子的一邊是蔚藍的天和海,另一邊則是維多利亞式的樓房。由於陽光普照,處處可見人們聚在英式的小茶屋和酒吧外的庭院,悠閑地享受太陽,展現典型的英式夏日風情。

一行人亦前往著名的地標The Needles白色岩石遊覽,除了沙灘,更以吊椅、Trinity燈塔和Needles岩石山而聞名。在白色岩石的對面,是著名的三疊紀彩岩,岩石上彷彿被潑上一幅水墨,相傳有21種顏色,由嫩黃漸向墨黑隨意疊合,令眾人歎為觀止。

當大家登上吊椅時,映入眼簾的是一望無際的大海,海天一色的美景,令大家心情也為之開闊。孩子們在沙灘上嬉戲,銀鈴般的笑聲和無憂無慮的臉龐,為夏日的海灘增添不少生氣。

夕陽西下,大家帶著依依不捨的心情踏上歸途。老師表示,由 於路途遙遠,此行比較倉促,然而小朋友都度過開心的一天。 暑假郊遊就是要讓孩子有機會放鬆心情,藉由旅行、遊戲互相 交流,增進彼此之間的感情。





Bodhi Garden visit to Isle of Wight

On 23rd July, Bodhi Garden students along with the Venerables, parents, teachers and volunteers set off to explore Isle of Wight, a small island in South East England. On this bright and sunny day, the group of over 40 people joyfully embarked on this 3 hour journey to visit this well-known island.

On arrival, everyone travelled by bus to a park in the city centre and enjoyed the beautiful scenery along the way. After a picnic lunch in the park, it was time to visit the world famous Needles. Everyone went on the iconic chairlift which transported them from the cliff-top above Alum Bay down to the beach below, whilst being able to grab a bird's eye view of the multi-coloured sand cliffs of Alum Bay and the stunning turquoise waters.

This was not just a fun day out in the sun for the children but also an opportunity to experience the fascinating history, stunning geology and the culture of the island.













台北市立動物園裡種類繁多的動物,讓英國的小朋友忘卻長遠路途和時差的疲憊,大家歡喜地觀看每一種動物,並用心聆聽同行的妙祥法師、妙多法師和指導老師的講解。

第一站為大熊貓館,不少人第一次親賭熊貓,興奮的神情與手足舞蹈的畫面,讓一旁的大人不覺莞爾。妙祥法師表示,大熊貓是中國大陸的國寶,不僅只是牠們生存、棲息在四川省,目前全球只剩下少於2000隻的熊貓,成為非常稀有珍貴的動物。至於台灣的團團、圓圓更是珍貴,牠們象徵中國和台灣的兩岸和平。

隨後參觀無尾熊館、企鵝館、鳥園、非洲動物區、溫帶動物局、沙漠動物區、熱帶雨林動物區等。小朋友親眼看到駱駝、大黑熊、野狼、長頸鹿、斑馬、無尾熊、老虎等,平時只能在書上或紀錄片裡看見的動物,臉上滿是興奮。彭寶珊老師把握機會教育,提及所見動物其中有不少種類是稀有動物,隨著環境的變遷,如今頻臨絕種。勉勵大眾要愛惜大自然和生命,不要浪費資源,才能確保生態平衡。

國際佛光會倫敦協會第二分會會長陳偉良說,看到小朋友在動物園裡學得這麼多的觀念,更加肯定星雲大師「以教育培養人才」的宗旨與理念。倫敦第二分會將繼續秉持此理念,每年贊助菩提園一項活動。

Bodhi Garden visits Zoo in Taipei

The Bodhi Garden root-seeking trip to Taiwan was not only filled with trips to the temples but also an educational trip to the Taipei Zoo on 17th August, sponsored by BLIA London, Subchapter 2. The first stop at the zoo was of course to see the world famous pandas, TuanTuan and YuanYuan. This was also a good opportunity to teach the children about endangered species as there are now less than 2000 pandas in the world.

BLIA London Subchapter 2 President Marcus Chan expressed his joy at seeing the children learn so much at the zoo. He stated that the Master always reminds us that we must "foster talent through education" and based on this principle BLIA London Subchapter 2 will continue to sponsor one Bodhi Garden activity each year.





倫敦青年團迎新會 「急速前進」跑透透

國際佛光青年團倫敦分團10月15日舉辦「急速前進」競賽共14 位來自世界各地的青年參與其中。配合迎新會各組組長充當導遊和組員在倫敦各名勝地舉行戶外小組趣味競技藉此因緣向青年推廣佛光山和倫敦青年團。青年大多剛到倫敦大學就讀大一對倫敦比較陌生希望倫敦佛光山道場能帶給各國青年一份在外的依靠和溫暖。青年上午9點紛紛到倫敦佛光山報名青年團副團長葉維儀帶領參觀道場仔細介紹倫敦佛光山道場的歷史和背景也播放青年團影片回顧青年團活動的精彩點滴緬懷青年團的每一分每一秒。接著在破冰環節中大家分成四組製作寶可夢球並在球上為隊伍命名模擬時下最流行的「口袋妖怪」轉到智能手機遊戲發揮無限創意。

為了考驗大家的記憶力大家輪流把彼此的名字記起來在一陣 交談中很快就打成一片。在「急速前進」競賽中葉維儀將在 WhatsApp的手機應用程式上給予參賽者提示參賽者將依據提 示以創意思考搜索答案提示會指引他們到倫敦各名勝地完成任 務。為了完成提示上的任務各組組員合作無間遇到難題時都會 提出自己的看法相互討論對策。大家到了倫敦塔橋、倫敦百年 傳統美食市場、倫敦眼、布加勒斯特廣場、皇家騎兵衛隊閱兵 場、白金漢宮、千禧橋、聖保羅大教堂、牛津大街和倫敦咖啡 館完成各項指定任務也趁著午休時間在倫敦百年傳統美食市場 享用道地美食。在完成任務的同時大家也趁此因緣認識倫敦悠 久的歷史和文化和隊員相互交流認識並拍照留念。6個小時的競 技讓大家到倫敦各地跑透透搭乘公共交通找尋線索除了鍛鍊體 力也增長思維邏輯一舉兩得各組相互較量的同時也不忘玩樂和 交流第四組充分發揮集體創作精神成為競技總冠軍。大家雖然 疲憊卻樂在學習很多佛法。每個競技考驗不同的技能大家各有 強項以長補短群眾團體發揮的力量比個人的力量更強大在所有 活動中最受歡迎的莫過於在倫敦眼娛樂場投籃。能將一份喜樂 帶給所有來到倫敦道場的青年倫敦青年團深感欣喜也期許日後 能辦更多戶外活動帶動佛堂裡裡外外的歡樂氣氛。



BLIA YAD Amazing Race to welcome new members

On 15th October 2016, BLIA YAD London organised their first Amazing Race to welcome new youths to the temple. Many of the participants were in their first year of studying in London and not very familiar with the city, so this was a good opportunity for YAD members to be the host to introduce them to the temple, youth group and London.

The day started with a tour of the temple led by YAD Vice President Rachel Yip, who introduced the history of the temple and YAD. The group were then split into teams for a round of icebreaking games to get to know each other better. Soon, everyone was ready to start the amazing race. The goal of the race was to reach designated tourist sites in London and complete tasks before they could get the clues for the next location. The last stop for the race was of course, London Fo Guang Shan Temple. Everyone enjoyed a relaxing dinner together and Ven. Chueh Yun gave prizes to the winning team and welcomed all the newcomers to join YAD.





倫敦佛光青年歲末聯誼 洋溢歡喜心

歲末將近,倫敦佛光青年團11月19日在會員大會後舉辦歲末聯誼晚會,讓大家藉此機會聯誼,也讓在異鄉求學的學子體會寒冬團聚的溫暖氣氛,共吸引25位青年參加。

自2004年,藉著歐洲各地法師來英舉行會議的因緣,青年團特別準備傳統英式晚餐與法師和團員結緣,也達成協議將此英式派對列為週年活動之一,並演變成倫敦佛光青年的傳統。

歲末晚會前數週,佛光人陳志榮及妻子Imelda自告奮勇,一手 承擔並帶領該晚會的籌備工作。從購買材料、裝飾滴水坊乃至 座位安排,夫妻倆帶領佛光青年同心協力,集體創作,花了不 少心思。青年團也尋求外援,請來擅長烹煮馬來西亞風味素食 的張仁莉,冀以美味的素食讓青年盡興。

晚間六時,青年陸續抵達倫敦佛光山滴水坊。在耳熟能詳的應 景歌聲中,滴水坊洋溢著佳節的歡愉氣氛,人人手上都捧著一份禮物,臉上掛著笑容,期待收到禮物的有緣人能生歡喜心。

在晚會中,身為倫敦佛光青年前任團長及現任顧問的陳志榮,特地準備禮物以獎勵及答謝即將卸任的佛光青年幹部。在兩位

晚會司儀Alex及Arthur的鼓勵下,害羞的Lily也上前向大家介紹由她構思的晚會菜單,除了她的拿手好菜——馬來素食咖哩飯,還有番茄義大利麵及味噌湯,獲得青年熱烈的掌聲。

交換禮物時,青年輪流抽籤,領取已經編上號碼的禮物。大家藉由交換禮物互結善緣、互相祝福,其樂融融,也體會「給人歡喜」的快樂。青年團輔導法師覺芸法師在送結緣品給青年前開示,提醒新一屆的幹部,在佛門裡,辦活動並不是要追求完美,而是要圓滿,圓滿即是能做到星雲大師所說的「皆大歡喜」,以尊重與包容的心處人、處事。

晚會也準備卡拉OK,讓青年在享用食物之餘,亦可以點歌歡唱。在一片歌聲中,一年一度的歲末聯誼晚會結束。青年帶著歡喜心及真摯的情誼滿載而歸,期待來年更美好。

BLIA - YAD Christmas Party

As the end of year approaches, BLIA YAD London members took the opportunity to hold a year-end gathering at the temple. At 6pm on 19th November 2016, youths began to arrive at the temple, all with gifts in their hands ready for a fun-packed evening.

Former YAD President CY Tan and his wife Imelda organised the evening and CY opened the party by presenting gifts to the current committee to thank them for their devotion and hard work throughout the year. Chef Lily prepared a scrumptious dinner of Malaysian curry and Italian Spaghetti for the youth. The evening ended with gift exchanging and also Karaoke and games for everyone to relax, have fun and get to know each other better.

高雄市交通局局長 拜訪倫敦佛光山

高雄市交通局局長陳勁甫,11月17日早上偕同同事至倫敦佛光山 拜訪,由覺芸法師、及倫敦佛光協會林宜蓉共同接待。

陳局長十多年前曾於英國蘭卡斯特(Lancaster)大學攻讀經濟學博士,2005年來過倫敦佛光山,受到黃堅督導及青年團林宜蓉的熱情接待,印象深刻,所以這次趁參加摩洛哥舉行的全球氣象轉變高峰會議之便,特於會後安排至倫敦,一方面拜訪倫敦市交通規劃部門,進行考察交流,一方面於百忙中至倫敦佛光山參拜,與舊友敘舊,感念他們那時溫馨的接待。

席間,從學佛心得、健康保健、談到NGO組織的重要性,法師也與其介紹國際佛光會就是NGO組織,在紐約、日內瓦等地都會出席相關會議,陳局長對此興趣濃厚,表示回台後將會進一步了解佛光會NGO的運作及功能。最後,陳局長一行在林宜蓉等陪同下,趕赴特拉法加廣場,拜會交通規劃部門。

Director-General of the Transportation Bureau of Kaohsiung City visits London Fo Guang Shan

On 17th November 2016, Mr. Ching-Fu Chen, Director-General of the Transportation Bureau of Kaohsiung City visited London Fo Guang Shan Temple. Ven. Chueh Yun and BLIA member Lisa Lin welcomed him and gave him a tour of the temple. Mr. Chen explained that he visited London Fo Guang Shan Temple in 2005 and really enjoyed it. As he was flying to Morocco for the UN Climate Change Conference, he made sure that he also paid a special visit to London and Fo Guang Shan Temple.





文化 | Culture

妙祥法師對孩子們說,菩提乃覺悟之意,取名「菩提園」就是希望大家能在一個慈悲、歡喜、平等且歡樂的環境中成長。每個孩子都是一顆菩提種子,而佛光山就是一個大公園,法師、老師、家長跟小朋友都是園丁。大家都用心和努力地灌溉,期盼這些菩提種子能茁壯茂盛,以傳承佛光山的精神,將星雲大師的人間佛教理念發揚光大。妙祥法師也說明菩提園有個豐收的一年,尤其今年8月回台尋根之行,更讓孩子們獲益良多,勉勵大家再接再厲,在菩提路上更上一層樓。

聯誼會節目多姿多彩,小朋友在老師和青年的指導下,投入一系列團康遊戲。餘興節目的壓軸為多位家長和指導老師聯合演出英國傳統耶誕話劇《灰姑娘》。多位愛心爸爸更卸下平日嚴肅的形象,男扮女妝演出灰姑娘的後母和姐姐。古靈精怪的演出把孩子們逗得捧腹大笑。聯誼會也播出菩提園一年來活動的精彩影片,讓親子一起回味一年的點點滴滴。

為感謝大眾的照顧,孩子們合唱一首《感恩的人生》,並逐一向法師、師長和義工致謝,還給予三位法師大大的擁抱,以感謝他們對菩提園的支持和栽培,場面溫馨。









指導老師彭寶珊表示,菩提園耶誕親子聯誼會一舉多得,除了應景,也讓孩子們在歲末學期結束前,有機會放鬆心情,更邀請家長出席,鼓勵親子互動,推動家庭和諧。今年的聯誼會別出新裁,主題「感恩」是孩子們的選擇,豐富美味的晚餐則由義工和家長分工合作準備,並讓孩子從慶祝會中學習對其他宗教文化的尊重和包容,同時懷著感恩惜福的心歡慶佳節。

「感恩夏天的艷陽,秋冬的霜雪;他們能使稻禾成熟……」 」2016年菩提園耶誕親子聯誼會在「感恩的人生」歌聲中圓滿 落幕,溫馨的氛圍,帶給與會者滿心歡喜和感動。

Bodhi Garden Christmas Party

In the UK, Christmas is a festive season for friends and families to get together and reunite. For the Bodhi Garden students, this is also a time for everyone to come together and reflect on the year, to be grateful for all the wonderful causes and conditions and to celebrate the achievements throughout the year. On 11th December 2016, Bodhi Garden held it's annual year-end Christmas party which was attended by 90 people including students, parents, teachers and volunteers. The theme for this year's party was "Gratitude".

The party began with some games and team-building activities. The surprise for the afternoon was a Christmas pantomime of "Cinderella" performed by the teachers and parents. The adults let go of their normal strict expressions and went all out to present a humorous performance for the children and it was very well received by all the students, with laughter all round.

During the dinner party, a video of the past years activities was played to remind the students of all the fun activities and learning opportunities that they have experienced over the past year. The students prepared a short performance of the song "A Life of Gratitude" to thank the temple, venerables, teachers, volunteers and parents for all that they have done for them. The Venerables presented gifts and awards to the students with outstanding attendance and achievements. The evening ended with gift exchanges and an appearance from Santa Claus.



經過了漫長的歲末假期,倫敦佛光山菩提園1月8日開課,30餘位小朋友歡歡喜喜地回到佛堂來,與老師相見歡,共度精彩、充實和溫馨的一天。

輔導老師Roxy歡迎小朋友,並不忘叮嚀:「新的一年象徵新的 開始,大家應把過去種種不好的習性革除,並為自己擬定和規 劃新目標、新志願。」老師也以星雲大師的春聯法語「名聲天 曉」和小朋友共勉,說明每天剛破曉時,雄雞洪亮的啼叫聲, 喚醒了沉睡的大地,也代表一天作息的開始。今年是雞年,星 雲大師給大家的祝福就是「名聲天曉」,期望每個人的人生奮 起,聲譽遠播。

本周才藝活動由藝術老師Rochel Low帶領做雄雞折紙,以作為佛堂迎接春節的裝飾。折紙是孩子最愛的活動之一,想到自己的作品將呈現給所有在春節到訪佛堂的來賓,大家都非常雀躍,很用心的聽從老師的指導完成作品。課堂結束時,數十隻色彩繽紛的紙雄雞完成,將放到菩提園門上和天井走廊的許願池旁。

小朋友也和法師們、佛光會會員及青年團代表,在倫敦佛光山 大門口預錄春節大團拜影片,60餘名倫敦佛光人手握春聯,齊 喊「名聲天曉」,呈現喜氣洋洋的氛圍,吸引不少路過的行人 駐足觀看。

典座義工想到今年法寶節因小朋友要上學而沒有機會吃到臘八 粥,特別發心熬煮一鍋,一碗碗熱騰騰的臘八粥,讓冷冷的天 也變得特別溫暖!

Bodhi Garden Spring Term Begins

After the Christmas holidays, students of Bodhi Garden started the spring term on 8th January 2017. Over 30 students joyfully returned to the temple to enjoy the first class of 2017. Teacher Roxy reminded the students that a new year is like a new start. It is a time for us to change our bad habits and set new vows and aspirations. Master Hsing Yun's calligraphy for this year is "Rising Dawn of Success", symbolising the rooster that crows at the crack of dawn to awaken the world, and start the day. This year is the year of the rooster, and the Master gives us his blessings of soaring aspirations and good reputation.

Teacher Rachel Law also taught an origami session, showing the students how to fold roosters. After the class, the roosters were displayed on the Bodhi Garden door to add festive spirit for the upcoming Chinese New Year. Everyone also gathered on the front step of the temple, with the Venerables, BLIA members and BLIA YAD members to pre-record a Chinese New Year greeting video.

拜訪華埠商家 廣結新春法緣

倫敦佛光山多年來都與唐人街店鋪互動良好,春節過年前更前往拜訪、關心、祝福並邀請他們回寺禮佛及參加法會與活動。1月12日下午,住持妙祥、妙元及覺謙法師、督導陳偉良等一行12人,前往華埠拜訪問候,並贈送星雲大師年節墨寶「名聲天曉」及節慶結緣品給商家及員工,以表祝福。

華埠距離佛堂步行只需15分鐘,該區的商家平日對佛堂常給予協助與方便,倫敦佛光山更是商家員工心靈的撫慰站與法身慧命之家。在不打擾影響生意的原則下,利用下午時間走訪Rasa Sayang、水月巴山、陶陶居、C&R(馬來一哥)等店家。尤其兩家髮廊對戶外洽佛獻供組整髮及化妝給予的方便是很令人感動,因為店面不大,但都發心成就法會所需。金龍軒去年舉辦敬者街宴時,還特地為佛光人準備素宴,老菩薩們歡喜萬分,當日所到之處都讓大家很感動,因為是風雨雪交加的日子,她們感謝法師及信眾們有心,在這樣的氣候下還特地送來新春的吉祥祝福。妙祥法師感謝大家一年的支持,也祝福他們生意興隆、闔家平安、吉祥如意、名聲天曉。

典座義工想到今年法寶節因小朋友要上學而沒有機會吃到臘八粥,特別發心熬煮一鍋,一碗碗熱騰騰的臘八粥,讓冷冷的天也變得特別溫暖!

London Fo Guang Shan visits Chinatown to bring Chinese New Year Blessings

Throughout the years, London Fo Guang Shan has built and maintained a good relationship with many of the businesses in Chinatown. Every year, as Chinese New Year approaches, Venerables and representatives of the temple and BLIA visit Chinatown to bring blessing and well-wishes for the New Year. On 12th January 2017,

12 members visited these restaurants and businesses and gifted them with the Master Hsing Yun's Chinese New Year "A Rising Dawn of Success" calligraphy poster; and thanked the restaurants for providing donations of food and refreshments, and also the hair salons for providing a hair and make-up service for the temple's annual Buddha's Birthday event. The Venerables thanked the businesses for their support throughout the year and wished them happiness, fortune and good health for the coming year.







文化 | Culture

對於很多人來說,燒頭香是一件非常重要的事。妙祥法師開示不應對此執著,並以星雲大師的言傳身教為例讓信眾了解新年第一支香的意義。常人都認為十二生肖中「鼠」是第一生肖,

「豬」是最後一個生肖,而且最不受眾人喜愛。然而星雲大師 卻是從2007年豬年開始寫春聯,並以「諸事圓滿」作為新春賀 詞。如何才能諸事圓滿?妙祥法師講述了星雲大師在往後每年 新春賀詞中,根據當年生肖動物的特質,給出建議,如,鼠年 「子德芬芳、眾緣和諧」,牛年「生耕致富」,虎年「威德慈心」,兔年「巧智慧心」,龍年「龍天護佑」,蛇年「曲直向前、福慧雙全」,馬年「骏程万里」,羊年「三陽和諧」,猴年「聰敏靈巧」,當擁有了和諧,福德、慈心、巧慧、以及諸佛菩薩的護佑,就能「名聲天曉」,而後就會「諸事圓滿」。

「在寫這些春聯的時候,星雲大師的眼睛已經看不到字,但是師父上人卻還在繼續寫字。大師所寫的,也是他所實踐的。」妙祥法師勉勵信眾,人生雖有曲折,但只要有星雲大師那樣的勇猛精進、众緣和諧的智慧心,就能不受困於曲折,在人生路上勇往直前。妙祥法師叮嚀大眾在生活中實踐「三好」、「四給」,有給就會有福,就能廣結善緣,新年所許的願望也都能逐一實現。

隨後,四位法師到各殿堂區為每一位信眾贈送星雲大師「<mark>名聲</mark> 天曉」春聯與「法語」紅包,每一句法語都代表諸佛菩薩的新 春寄語,讓信眾帶回家後仔細品讀和參悟。財神菩薩也<mark>為信眾</mark> 派發利市糖、蘋果和橘子,代表「大吉大利、平平安安」。

除夕夜陸續有近千位信眾前來燒香、禮佛、許願,活動一直延續到初一凌晨2點。





Saying Goodbye to the Old Year and Bringing in the New Year

At 9pm on Chinese New Years Eve, the Venerables of London Fo Guang Shan Temple led the devotees in a service to bid farewell to the past year. As the clock struck midnight, nearly 500 people joined the first morning chanting service of the new year. Everyone gathered in the temple, to sincerely offer the first incense and read the Master's prayer for a New Year.

After the service, Ven. Miao Shiang shared Master Hsing Yun's blessing calligraphy with everyone. She said that the Master has been writing these Chinese New Year words every year since 2007 and this year's are "A Rising Dawn of Success." She said that the Master, although he cannot see but he is still determined to write.

He not only writes these words, but he actually puts them into practice. She encouraged everyone to have the determination and perseverance like the Master which will help us to overcome all challenges. The Venerables then distributed the calligraphy posters and red packets to all the visitors.





倫敦佛光山走春原汁原味中國年

倫敦佛光山自除夕夜舉辦一系列春節活動,包括點燈祈福、圍爐、普佛辭歲、正月初一早課、禮千佛法會、祥獅獻瑞等,吸引近千名華人與當地民眾前來走春。

正月初一適逢彌勒佛聖誕,住持妙祥法師、監寺覺芸法師、妙元法師和妙隆法師帶領護法信眾「禮千佛」,經云:「禮佛一拜,福增無量;念佛一聲,罪滅河沙」,藉由禮拜十方諸佛,祈求新的一年,能夠增福增慧、平安吉祥。

佛前供燈得光明,如何點一盞不滅的長明燈?覺芸法師以達摩祖師的《破相論》為大眾開示,有形有相的燈都會熄滅,如果把色身當作燈檯,把心化為燈芯,以戒為油,自己的身心即為一盞長明燈。然而燈芯需時常修剪才不會晦暗,修剪燈芯的方法就是保持清淨的善心,在生活中實踐「十修」和「四給」,不侵犯他人,持止持戒,利益他人,持饒益有情戒,為自己添油香。

「每逢佳節倍思親」,很多旅居海外的華人及留學生透過網路 搜尋和朋友介紹,特地來到佛堂與親友相聚,過一個原汁原味的中國年,並對佛堂美味的素齋讚不絕口,讓他們品嚐到家鄉的味道。天井走廊的平安燈把許願區渲染成暖紅色,許願樹和窗前的花蔓上掛滿了許願卡,寫著對自己新年的期許、對親人的祝福,還有對世界和平的祈願。

春節期間,佛堂還舉辦了星雲大師一筆字展、茶禪、抄經、菩提園書畫義賣等活動,讓東西方人士從不同角度了解佛教以及中華文化。



Chinese New Year Celebrations at the Temple

On the first day of the new year, hundreds of devotees and visitors gathered at the temple to begin the year by joining the Homage to the Thousand Buddha's Dharma Service. Ven. Chueh Yun reminded everyone that often people like to light candles during the new year, but what is even more important is to light the lamp of our hearts. This lamp should be an everlasting one that illuminates ourselves and others and we can do this by practising the "Ten Practices" and "Four Givings."

During such a festive time, many chinese people reunite with friends and family and visit the temple to experience the traditions of Chinese New Year. At the entrance of the temple, there is a wishing pond and wishing area where visitors can make their wishes and aspirations for the new year. Also there is Master Hsing Yun's One Stroke Calligraphy Exhibition, Tea Zen, Sutra Transcription and many more Chinese cultural activities for all visitors to experience.





西敏寺國會慶祝春節倫敦佛光山受邀參加

倫敦佛光山寺受邀出席於大年初八在西敏寺國會舉辦的春節慶祝活動。一行20位佛光會會員,青年團以及菩提園代表在歐洲副總住持妙祥法師的帶領下,穿上色彩繽紛的唐裝,歡歡喜喜地到國會出席慶祝會。同行的還有覺芸法師、妙元法師和妙隆法師。

其它受邀出席的華社團體包括英國忠正龍獅體育會、倫敦華人社區中心、倫敦大學亞非學院和康泰中醫中心。慶祝會在忠正龍獅體育會所呈現的醒獅表演中拉開序幕。精彩的演出獲得來賓們熱烈的掌聲。接著由主辦單位的Veronica為嘉賓介紹農歷春節的習俗。Veronica本身是中英混血,自小在香港長大的她,說得一口流利的粵語。還帶領來賓們唱《恭喜恭喜》賀歲歌。亞非學院也以中華樂器呈現多首江南民曲。

倫敦佛光山也受邀呈現節目,由法師引領佛光人及大眾唱誦藥師灌頂真言以及藥師佛聖號祈福。也準備LED燈讓所有嘉賓獻點祈福。分會督導陳偉良為大家簡介佛光山和開山星雲大師,並講解唱誦藥師佛祈福的意義。簡單且莊嚴的獻燈祈福儀式,獲得嘉賓們的熱烈回響。

接著青年團代表Roxy為大家恭讀星雲大師的〈點燈祈願文〉

,妙祥法師和覺芸法師也贈送名聲天曉春聯和紅包結緣,並解釋紅包內所贈的祝福小禮物與行三好的關係,祝福大家以象徵財富的銅幣做好事、以象徵智慧的大師法語說好話及象徵健康的福米存好心,近90位嘉賓在佛光人的祝福中,無不歡喜及感恩。

主辦單位也準備中式自助晚餐讓大家享用,與會者同時也有機會遊覽平時甚少開放的西敏寺地下教堂和地穴。於1297年完工的聖瑪麗教堂裝璜精緻,讓大家都嘆為觀止。

妙祥法師表示,這是近25年來,第一次漢傳佛教受邀於西敏寺區國會進行祈福儀式,深感榮幸。參與這項春節慶祝會,不僅有機會把佛光山和佛教介紹給本土英國人,同時也讓拉近和其他駐英華人社團的距離,並有機會分享星雲大師的人間佛教理念。

Chinese Lunar New Year Celebration at Houses of Parliament

London Fo Guang Shan was invited to attend the first Chinese Lunar New Year celebration at the Houses of Parliament on 4th February 2017.

Abbess Venerable Miao Shiang, Venerable Chueh Yun, Venerable Miao Yuan, Venerable Miao Lung together with 16 BLIA members, YAD & Bodhi Garden children led the congregation by holding a LED candle, chanting the Medicine Buddha's name and reading Venerable Master Hsing Yun's Prayer for the Offering of Light.

Venerable Miao Shiang and Venerable Chueh Yun distributed red packets with Master's Dharma words alongside His Chinese New Year "Rising Dawn of Success" calligraphy poster to all the participants.





中華民國駐英代表林永樂造訪倫敦佛光山

中華民國駐英代表林永樂大使,及夫人林余坤慈等一行5人, 2月6日特別安排行程到倫敦佛光山参訪,由妙祥、覺芸、妙隆 法師及佛光會李柏達會長接待,並在寺內享用口味道地的台灣 素齋,大使夫婦對於住持妙祥法師的細心接待十分感謝,也關 心星雲大師的健康。大使夫人表示過去常去佛光山,皈依星雲 大師,受過五戒是佛弟子,也在高雄佛光山參加過短期出家, 請大家稱她「師姐」。

林永樂大使對於一筆字特別有興趣,在前往三寶殿的中段,有一幀大師揮毫一筆字的大型海報,在他來回行進的時候,都在海報前端倪許久,神情十分崇敬,妙祥法師也詳細說明了一筆字的由來,及大師寫一筆字的心懷,字字句句都讓大使專心聆聽。陪同前來的領務秘書紀欽耀及吳晏彰,僑務秘書徐文谷,在陪同過程中,最歡喜的事就是去佛前獻燈,尤其是新年期間,能到寺院獻燈祈福,是一件很美好的事情,領務秘書紀欽耀表示,因為剛接下領務工作,大使要來參訪倫敦佛光山,就帶著他們來了解倫敦最重要的道場,也是華人的精神文化中心,將來也可以有一些交流及活動合辦。

大使甚讚倫敦佛光山的地點選得真好,更讚嘆入門處大師的佛光人四給的工作信條,隨即告訴隨行僑務秘書,應該也在代表處張貼四給精神,讓所有同仁都能如實實踐,妙祥法師也介紹了整個建築的特色,及目前使用的方式及活動課程,歡迎大使參加道場所舉辦各類型淨化人心的活動,為社區和平盡一份心力。



Representative David Yung-Lo Lin visits London Fo Guang Shan

On 6th February 2017, Representative David Yung-Lo Lin from the Taipei Representative Office and his wife paid a special visit to the temple. Venerables Miao Shiang, Chueh Yun and Miao Lung, BLIA London President Alex Lee welcomed the guests and gave them a tour of the temple. Representative Lin was particularly interested in the Master's Calligraphy and Ven. Miao Shiang explained to him the origin of the One-Stroke Calligraphy. He also praised the location of London Fo Guang Shan Temple and the poster at the entrance with the guiding principles by Master Hsing Yun. He thought that the Four Givings are very good guidelines for every office. The visit ended after a vegetarian lunch meeting at the temple dining hall.

倫敦佛光山 歡慶元宵節

2月11日是農歷正月十五元宵節。倫敦佛光山寺歡喜慶元宵,上午舉辦新春平安燈圓燈以及2017年常年光明燈和三寶燈上燈法會。縱然當日寒流來襲,雪花飄揚,卻不阻逾130位佛光人和信徒回到佛堂禮佛祈福。法會由歐洲副總住持妙祥法師、監寺覺芸法師、妙元法師和妙隆法師引領大眾誦持《妙法連華經‧觀世音菩薩普門品》、《大悲咒》和觀世音菩薩聖號。

覺芸法師在法會結束後開示,以「瑞雪兆豐收」賀喜大家在2017年諸事圓滿。說明許多人都不喜歡下雪,除了天寒地凍,也造成交通受到阻礙及積雪所帶來的不便。但如果能以欣賞、歡喜和感恩的心來看雪,就會覺得紛飛的雪花是何其的美。星雲大師鼓勵生活美學,為人生塗上色彩。很多時候若能換一個心境去看待事物,內心也會更豁達。

中午道場以豐盛的午齋及湯圓供眾,菩提園小朋友也以義賣糕 點及繪畫繼續籌募教育之旅基金,廣受歡迎,午齋期間即銷售 一空,讓孩子們大受感動及鼓舞。

下午舉辦元宵聯誼會,一系列精彩的活動和可口的點心讓大家 度過歡喜的午後。聯誼會由醒獅採青拉開序幕。兩隻一大一小 的醒獅象徵雙喜臨門,福慧雙修。小獅由菩提園小菩薩4歲的 孔令峻及5歲的朱俊熙挑大梁,認真的演出毫不遜色於大獅,也 因此贏得很多掌聲。倫敦佛光山合唱團也獻唱多首年歌來向大 家賀年,而由資深佛光人劉艷梅所帶領的元宵燈謎,更獲得熱 烈回響和參與。

妙祥法師致詞時表示,難得的瑞雪代表將會是豐收的一年,兩位小朋友的演出也讓大眾看見錦繡的未來,今年的元宵真是可喜可賀。也以星雲大師的墨寶春聯「名聲天曉」祝賀大家天天是好天,時時是好事。



Celebrating the Lantern Festival

On 11th February, 130 people gathered at London Fo Guang Shan Temple to celebrate the Lantern Festival. The temple held the Full Moon Light Offering Service in the morning and a Tea Party in the afternoon to celebrate this traditional Chinese festival. The celebrations began with a festive lion dance performance. Even Bodhi Garden students Mason Hong and Kallum Chu performed in a small lion. The BLIA London choir also sang several new year's song to wish every a happy year of the rooster.



英國廣播電台收錄倫敦佛光山法會音聲

BBC RADIO 4節目製作人Dixie Stewart,3月16日帶領製作團隊來到倫敦佛光山,希望道場能夠提供節目背景音錄音協助,適逢觀世音菩薩聖誕,共有130多位英、華裔信眾來寺參加法會,法會分2支香進行,他們以第二支香的上供、點燈消災回向的法會音聲,作為此次背景音收音的重點。

Dixie Stewart剛完成一系列「每週一書:自我革新」(Book of the Week: The Reformation),她對佛教音樂並不陌生,而且有興趣探索,她因朋友的推薦到城市道場來錄音,認為這裡的氛圍不同於郊外或森林的道場,而且法會音聲的莊嚴度和音樂的表達方式,情境上非常不一樣,這是她此行的感受體會。

南傳佛教與北傳佛教誦經方式完全不同,雖然都能平靜人心,但這是Dixie Stewart第一次接觸北傳法會的唱誦,她發現南傳没有女眾法師誦經,但是北傳有,經由妙隆法師解釋,佛陀講眾生平等,不論男女都能成佛,因為眾生皆有佛性,尤其中國佛教的比丘尼人數很多。

Dixie覺得這是一個可以作為性別問題討論的主題,希望如果有新製作專題時,盼邀請倫敦佛光山前往參加現場討論的錄音節目。

BBC Radio 4 Recording at London Fo Guang Shan

On 16th March, Dixi Stewart, an executive producer at BBC Radio 4 visited London Fo Guang Shan with her team to record a short interview for their show called The Ideas That Make Us. In the series they explore Buddhist ideas of hope and mindfulness and the chose to record at the temple as they think that Fo Guang Shan Temple is the perfect place to discuss such a topic. Coincidentally on that day there was also a Dharma service and Dixi commented that the chanting in the background was a beautiful addition to their recording.

倫敦菩提園手製蛋塔 母親節獻祝福

為歡慶英國母親節,倫敦菩提園小朋友3月26日烘焙蛋塔、製作精美折紙,為親愛的媽媽寫上祝福。孩子們也發揮「老吾老以及人之老」的精神,在下午法會結束後,建同青年團為大家獻唱《感恩的人生》,並贈送青年團的愛心曲奇餅乾和菩提園的愛心摺紙。孩子們的歌聲和真誠的祝福,讓大家都很歡喜,更有多位媽媽感動流淚。

在藝術老師羅慧芝指導下,菩提園孩子折紙製作小禮盒及心形裝飾,老師特別叮嚀要帶著歡喜心和愛心來折紙,並在心形折紙內寫下給媽媽的祝福,當媽媽收到禮盒時,也會滿心歡喜。 在大家認真努力下,五顏六色的小禮盒和承載孩子們的愛與祝福的心形裝飾,終於在下課前完成。

母親節當日,佛光會督導黃華娟親自指導小朋友如何烘焙港式香酥蛋塔,她指出,圓圓的蛋塔象徵合家歡,甜甜的內陷代表孩子對媽媽的愛,她希望媽媽們吃蛋塔時能感受到孩子們的愛。

蛋塔是孩子們最喜愛的甜點之一,可以親手為媽媽烘焙蛋塔,孩子們都很雀躍,謝恩怡開心地說,常常在家裡和媽媽一起烘焙各種西式蛋糕甜點,「這是第一次烘製中式甜點,待會媽媽收到時一定會很驚喜!」9歲的Danielle說,媽媽喜歡吃甜點,希望她會喜歡這份小小的母親節禮物,並開玩笑表示:「媽媽可能會捨不得吃呢!」





孩子們也細心地為妙祥法師、覺芸法師、妙隆法師和前來拜訪的妙光法師準備了蛋塔,以感謝法師們對菩提園的栽培和愛護。住持妙祥法師告訴孩子們:「孝親敬老是中華傳統美德,佛教更倡導孝順,佛陀和地藏王菩薩都很孝順他們的父母親。」他勉勵孩子們以佛菩薩為榜樣,孝順父母,尊敬師長,愛護兄弟姐妹和同學,並祝福大家有個歡喜的母親節。

Bodhi Garden Learn to Bake Egg Tarts for Mother's Day

This year the UK Mother's Day fell on 26th March. Bodhi Garden especially invited BLIA London Advisor Salina Wong to teach the students how to make the traditional hong kong style egg tarts. She explained that the round shape of the tart represents unity and the sweet filling represents love for our parents. She reminded the children to bake with love which will definitely be felt by their mothers.





③ 40 ② 倫敦佛光山 工作報告



文化 | Culture

點燈揭轎儀式後,伴隨著鑼鼓聲,悉達多太子轎遊行隊伍浩浩 蕩蕩地巡行西敏市唐人街區。佛光山歐洲副總住持妙祥法師、 妙元法師、妙隆法師一路沿途灑淨,為早已沿街等候的民眾與 商阜祈福。回到主會場,法師們以傳統佛教儀軌帶領大眾念誦 佛經並恭讀星雲大師〈為世界和平祈願文〉,共同奉上一瓣心 香,祝禱佛德增輝,發願為闡揚真理,廣度有情而奉獻。

倫敦西敏市市長Steve Summers在致辭中表示,倫敦佛光山舉辦的浴佛慶典對於西敏市多元宗教與文化的城市,具有極為重要的意義,活動傳達了佛教寬容與和諧共處的價值觀,每個人都能將其應用於日常生活,把美好與和平帶給親人與朋友。市長也表示每一次參與倫敦佛光山活動,都讓他有賓至如歸的感覺,即將卸任的他希望未來仍能夠以公務或個人身份出席佛光山的活動。

「浴佛節是佛教徒重要的節日,每年由倫敦佛光山舉辦的佛誕 浴佛慶典,也是西敏市最大的戶外佛教活動。」中華民國台北 駐英國代表處代表林永樂在致辭中,特別感謝倫敦佛光山法師 及義工持續不懈的努力,使活動如期成功舉辦,並祝願與會者 都能藉由浴佛而擁有幸福安樂的生活。 多元宗教部主任Jon Dal Din與萊斯特廣場法國天主教教堂代表 Cotherine,一起現場宣讀來自梵諦岡教宗的祝賀信,教宗在賀 信中表示,所有的宗教都宣揚一個共同的教義—和平與和諧, 耶稣基督與佛陀都是和平的使者,人人應當以他們為榜樣,攜 手共建和諧社會。

妙祥法師感謝大家百忙中抽空出席浴佛法會,並講述了佛教「四恩總報」的意義:無論是何種信仰,每個人都應當飲水思源,感念父母的養育、師長的教導、國家的護衛以及眾生成就之恩。所謂的眾生,不分宗教信仰。他舉例最近在國會前發生的暴力不幸事件,各宗教代表與信眾共同為罹難者哀悼,為受災者祈福,這就是感念眾生恩的表現。

妙祥法師表示,在倫敦市政府與市民共同努力下,不同的宗教與文化走得越來越近,作為信仰者都應為社會做出力所能及的貢獻,正如星雲大師所說,以做好事、說好話、存好心的三好方式,與有緣無緣的人和諧相處,相信這就是和平與和諧的開始。世界宗教理事會會長Dr. Marcus Braybrooke表揚妙祥法師的致詞,反映了佛教的平等以及感恩惜福的理念,對於多元社會的和諧發展非常重要。



Annual Buddha's Birthday Celebrated by over 2000 people

On 13th May 2017, London Fo Guang Shan held an annual Buddha's Birthday Celebration in Leicester Square Garden, an event listed in the Westminster City Council's calendar.

The morning started with a colourful parade around Chinatown which was joined by The Lord Mayor of Westminster, Councillor Steve Summers, Representative of the Democratic People's Republic of China Taipei Representative Office in the UK, David Lin and his wife, Jon Dal Din of Westminster Interfaith, President of the World Congress of Faiths, Dr. Marcus Braybrooke and other 37 religious and political representatives.







浴佛節的文藝表演也讓倫敦市民耳目一新,節目有祥獅獻瑞、菩提園自編自導自演的舞台劇《佛陀的一生》、緬甸舞、扇舞、劍舞、青年團獻唱《偉大的佛陀》,以及老中青三代同台表演的手語《信仰》。佛光人的多才多藝,也讓當地民眾由衷讚歎。一系列浴佛節項目還包括茶禪、書法、佛教文物展、毓麟祈福、為考生祈福等活動,不僅讓民眾從不同方面進一步了解佛教及中華文化,也同時獲得了法兩的滋潤與祝福,讓不少市民流連忘返。

負責協助維持治安的兩位巡警在慶典結束後,表揚佛光山是非常有秩序和團結的組織。浴佛慶典能依據流程有條不紊的圓滿落幕,讓他們對佛光山留下非常深刻的印象。其中一名警員感歎佛教徒的自律精神。他表示在近20年的職業生涯裡,從來都不曾逮捕過一位佛教徒,今天更見證佛教徒自利利他、以眾為我的精神。

佛光的旗幟飄揚,佛青的歌聲嘹亮。今年浴佛慶典是180多位 義工發心參與付出、集體創作的成果。大家秉持佛光山的「四 給」工作信條,全心全意地堅守自己的崗位,共同成就這場意 義非凡的盛會。





After the parade, Venerables from London Fo Guang Shan led the congregation into a chanting service and prayer for World Peace. Venerable Miao Shiang then led the guests to bathe the Baby Buddha. The Temple also arranged a variety of cultural activities for the public to enjoy such as: Tea Ceremony, Chinese calligraphy, Buddhist souvenirs, baby and student blessing ceremony.

In addition to all of this, members of the BLIA, YAD & Bodhi Garden put together a series of performances with the highlight being the self-directed musical "Life of the Buddha". To show our unity, the generations of London Fo Guang Shan came together to perform the sign song title "Faith" which attracted a large audience.





倫敦佛光山佛門開放日

倫敦佛光山5月14日舉行一年一度的浴佛法會暨佛門開放日,吸引近500位中西方人士共襄盛舉,寺院裡處處法喜充滿,一系列的項目包括共修法會、浴佛、國際素食園游會,茶禪和剪紙藝術展覽及各種文藝演出,讓大眾經由浴佛淨心、文藝活動,對佛教的人間性、國際性、多元性、包容性有了更深一層的認識。

上午由住持妙祥法師、監寺覺芸法師、妙元法師及妙隆法師引領近百位信眾誦心經祈福、恭讀〈佛誕祈願文〉、上供及浴佛。妙祥法師開示佛陀所證悟的緣起法與四聖諦的關係,說明佛光山全球道場在佛誕時都會舉辦盛大的慶典,希望全世界同時淨化身心,為社會增加正能量,為世界和平祈福。並鼓勵大家在浴佛時,也祈願自己與大眾都能一起身做好事、口說好話、心存好心,同時說明佛光山近期慶祝50週年圓滿的活動及未來的展望,都是希望能為大眾開創更美好的未來。

法會後,妙祥法師帶領佛光會會長李柏達、督導黃華娟等為國際素食園遊會剪綵,祝福園遊會圓滿成功。園遊會由倫敦協會3個分會齊心合作,提供馬來西亞咖哩飯、越南河粉、台灣佛光麵和新加坡素海南雞飯,以及各類東南亞甜品等佳餚美食。齋堂是全日人潮最興旺的區域,大家扶老攜幼來品嚐平日難得吃到的道地東南亞美味,讓中西方人士都食指大動,頻頻讚嘆。

倫敦佛光會、青年團和菩提園全體動員,除了齋堂的素食園遊會及圖書館佛教文物流通與香花燈供養之外,三樓的禪堂還舉辦一系列藝文活動,有茶禪、抄經,以及高慧蘭剪紙藝術展覽,展出「清明上河圖」及「紅樓夢12金釵」。第三分會副會長趙磊更為來訪的東西方人士詳細介紹及導覽,知賓組全日為來訪的東西方人士做詳細導覽,菩提園小知賓也不落人後,帶領來寺的小朋友抄經、茶禪,禪堂宛如孩子們的樂園,快樂悠遊於其中。

下午於大殿舉辦的文化節目,讓開放日人聲沸騰,首先由精彩的醒獅採青揭幕,接著菩提園的孩子精湛的演出「佛陀的一生」,讓現場信眾清楚了解佛陀如何成道,並齊跳「給」的青春熱舞。緬甸舞者Htike Yadana也帶來優美的傳統緬甸點燈舞,青年團以洪亮的歌聲合唱粵語「偉大的佛陀」,邵子懿帶來「陽關三疊」古琴及演唱表演、黃實飄然大展太極扇子舞;最後節目的壓軸由佛光、青年團、菩提園聯手演出手語「信仰」,讓大家看到佛光大家庭的信仰與傳承。

精彩的節目後,近50位東西方人士及信徒參加晚課,妙祥法師為大眾說明釋迦牟尼佛所宣說極樂淨土的含意,佛佛互相尊重及讚嘆的樂土,也可以在人間實踐。佛光山提倡的人間佛教,就是希望落實人間淨土的建立。他歡迎和鼓勵大眾參加道場舉辦的中英文讀書會,讓佛陀的人間佛教及淨土於人間實現。妙祥法師也祝福大家在浴佛時所許下的願望都能心想事成,諸事圓滿。



London Fo Guang Shan's Open Day

As part of the Buddha's birthday celebration, London Fo Guang Shan organised an open day on 14th May. The open day started with a service lead by Abbess, Venerable Miao Shiang. It attracted nearly 500 people from different ethnic backgrounds to join in a variety of different activities including: bathing the Buddha, tea ceremony, international vegetarian food fair, Sutra transcription and Chinese paper cutting Art Exhibition.

In addition to these activities, the afternoon was filled with a series of cultural performances. It was led by the traditional Lion Dance performed by the Fo Guang troupe followed by "The Life of the Buddha" play brought by the children of Bodhi Garden. Other performances included: traditional Burmese dance, Tai Chi fan dance, a GuQin performance and a song sung by the YAD choir.

To end all these performances the different generations, made from Bodhi Garden, YAD and BLIA came together and performed in sign song titled 'faith'. This annual event has proven to be popular and has helped promote Humanistic Buddhism and allowed others to experience the diverse multi-cultural activities.



絲綢之路敦煌佛教石窟藝術展 開幕式及祈福

五月十五日對愛好絲綢敦煌佛教石窟藝術的西方與東方學人是個令人驚喜的日子,敦煌研究院和英國王儲傳統藝術學院聯合,在 學院內展開為期一個月的「絲綢之路—敦煌佛教石窟藝術展」,並邀請倫敦佛光山參加開幕典並為此藝術展祈福。

展覽由敦煌文化弘揚基金會協辦,敦煌研究院陳列中心、美術研究所承辦,上午10點30分,倫敦佛光山住持妙祥法師、監寺覺芸法師、倫敦佛光協會督導倪世健、菩提園彭寶珊老師一行四位,在展覽總策劃敦煌文化弘揚基金會(香港)會長王胤博士,敦煌研究院-敦煌文物保護研究陳列中心婁婕館長及工作團隊接待下,首先由專研千手觀音壁繪的婁婕老師為大家詳細介紹所有展出。

她由絲綢之路敦煌石窟的地理形態、石窟內部模型、按實際比例仿建的敦煌第一個石窟與最後一個石窟在相互對應下,讓大家瞭解壁畫早期與晚期西域與中國繪圖色調、人物的顯著變化,展覽物件除展示各類大形佛教壁畫外,更有手繪圖片的動態展示,對外人極度好奇的如何繪製壁畫、壁畫天然色彩的製成、石窟壁牆的製成,以及西方極樂世界熾盛光佛、干手觀音原始臨摩圖等,均以美學角度分析細解,讓倫敦佛光山一行四人在驚嘆中大開眼界。

接下來是重頭戲祈福,由住持妙祥法師、與監寺覺芸法師主法,帶領現場工作團隊誦念心經,讚佛偈,持佛號繞館,三皈依,迴向。誦經祈福時,妙祥法師祝福展出圓滿成功,祈願佛陀的慈悲與因緣妙法,能藉由敦煌藝術之美,讓東西方文化與宗教更尊重與融合。

晚間6時30分在英國王儲傳統藝術學院開幕,英國王儲傳統藝術學院主席 David Green主持開幕式,並代表查理斯王儲殿下歡迎來自中英文化、藝術、學界百多位嘉賓的蒞臨。

王儲傳統藝術學院院長Khaled Azzam博士說:「學院能被選作今次石窟藝術展品在倫敦的臨時之家非常榮幸,希望倫敦人和遊客 把握難得的機會,前來欣賞這些精妙的早期佛教藝術作品,我們非常感謝敦煌研究院和敦煌文化弘揚基金會對我們的信任。」

<mark>敦煌研究院院長王旭東表示:「學者,特別是年輕的學者,他</mark>們瞭解不同的文化之後,視野和胸懷都會不一樣。我們還要邀請外 國學者讓他們認識敦煌,引用不同的語言和視角去瞭解敦煌,再將敦煌文化帶回他們自己國家去。」

王儲傳統藝術學院的專家團隊與敦煌研究院的專業人員,為保護研究敦煌文化瑰寶,開展了文化交流和學術研究活動與課程期望透過這次的展覽,讓英國友人能真正體會敦煌石窟藝術的博大精深與五千年的中國傳統文化,借此平臺加強雙邊文化交流,增進相互瞭解,並共同為保護人類的遺產而努力。

倫敦佛光山住持妙祥法師也希望展覽能展出時間長些,讓英國的學生有機會認識中華文化與偉大的敦煌藝術,倫敦佛光山將鼓勵會員,安排青年團與菩提園的小朋友前來實地體驗教學與佛教文化藝術欣賞,同時瞭解佛教藝術中西融合的歷史傳延。



London Fo Guang Shan Attend Opening Ceremony of Dunhuang Exhibition

A special exhibition featuring replica paintings and sculptures from the Mogao and Yulin caves in the Dunhuang region was held in the Prince's School of Traditional Art. The organisers especially invited the Venerables of London Fo Guang Shan Temple to visit the exhibition on 15th May, before the opening to hold a blessing ceremony.

Specialist researcher of the Dunhuang region Dr. Lu also gave them an exclusive guided tour around the exhibition. He explained each piece of art and also showed them an exact, hand-painted replica of Mogao Cave 3. In the evening, the Venerables and representatives of London Fo Guang Shan Temple also returned to the exhibition for the official opening ceremony.

倫敦佛光山應邀參加 首屆 My Westminster Day 會議

在倫敦威斯敏斯特市政廳,5月15日由市議會負責人Clir Nickie Aiken邀請該市關心各項活動的團體,討論提供有關6月18日舉辦的首屆My Westminster Day會議,倫敦佛光山住持妙祥法師、協會倪世健督導,菩提園彭寶珊老師一行3人出席會議。

威斯敏斯特市議會負責人Cllr Nickie Aiken,首先說明此活動的意義,希望讓威斯敏斯特市更多市民因而聚集在一起,更讓所有背景的人在威斯敏斯特感到自豪。

策劃發起人Jo Cox說明這次活動是威斯敏斯特市第一次舉辦, 名為「大團結我的威斯敏斯特市日」,活動將以輕鬆多元化的 攤位、遊戲活動,文化介紹等,讓各區鄰居聚集在一起,這是 共同參與全國慶祝活動的一部分,因為第一次舉辦,希望大家 提供意見及各團體計畫舉辦的市日遊戲活動,不只希望全市的 大團結活動,更希望未來在各區都能自行找地點,舉辦守望相 助的破冰活動,將來更期望推展到各個層面,彼此聯繫交流。

倫敦佛光山將填寫大致的活動計畫,三位與會者也大力介紹佛 光山與青年團與菩提園,特別邀請威斯敏斯特市青年議會負責 人Mr.Hamza Taozzale來寺參訪,並安排與青年團介紹斯敏斯 特市青年活動,希望未來有機會可相互支援合作。

First My Westminster Meeting

On 15th May, Venerable Miao Shiang, BLIA Advisor Helen Ni and YAD Executive Roxanna Pang attended the first meeting for the My Westminster Day. The meeting was hosted by Cllr Nickie Allen who explained the objective and reason for the event which will be held on 18th June. After the opening, potential participants and organisers discussed possibilities for the event and exchanged ideas. Ven. Miao Shiang confirmed that London Fo Guang Shan Temple will definitely be interested in participating in this event, in order to reach out to more people and let the community know about Fo Guang Shan.

倫敦佛光青年 包粽慶端午

端午節是中華民族傳統佳節,吃粽子更是端午節最重要的習俗。倫敦佛光山青年團5月27日下午在倫敦佛光山滴水坊舉辦素食烹飪班,張仁莉師姐指導如何製作粽子。

張仁莉首先介紹粽子的食材,包括糯米飯、冬菇、栗子和菜脯,以及烹煮和調味方法,接著示範用竹葉包裹粽子的手法, 並仔細地傳授每個細節。

裹粽子對大部分青年來說是一項新體驗,大家都躍躍欲試,過程中也遇到各種突發狀況,如:竹葉被撕破、繩子綁不緊等等,但大家努力不懈,終於包出一串又一串成型的粽子。

青年團團長張東龍則向青年講述關於端午節的由來和相關故事,並說明這種紀念屈原的活動漸漸成為一種風俗。而《離騷》是屈原的代表作,在中華古代文學史上佔有重要地位,也是開啟中華文化的鼻祖,被後代追思懷念。

青年們一邊津津有味地吃著自己裹的粽子,一邊聽著團長張東龍介紹端午節的由來。青年們也發揮無限創意,DIY製作紙龍舟。這次活動讓大家對中華文化認識良多,更重要的是學會集體創作和一門新手藝,也學會了感恩惜福。



BLIA YAD Learn to Make Glutinous Rice Dumplings

The Dragon Boat Festival is a very important festival in the Chinese culture and eating rice dumplings is a very traditional custom as part of the the festival. On 27th May, BLIA YAD London organised a cooking class to learn how to make the dumplings. They invited chef Lily to teach the youth how to prepare, wrap and cook the dumplings. Whilst waiting for the dumplings to cook, BLIA YAD London President also shared the history and other traditional customs of the Dragon Boat Festival.

倫敦佛光山紅樓夢講座 契合佛教思想

《紅樓夢》是中國古典文學四大名著之一,有極高的思想及藝術價值。適逢倫敦佛光山「高慧蘭剪紙藝術展」展出了紅樓夢人物「金陵十二釵」,倫敦佛光山特於2017年5月28日邀請寬田居士前來分享她對《紅樓夢》的感悟。

寬田居士曾任廣西大學中國語言文學系講師,現居英國,教授現代漢語。她八年前皈依佛門,並受菩薩戒,因此對《紅樓夢》中的佛教思想感悟良多。

《紅樓夢》以愛情故事為主軸,也敘述了書中主角賈寶玉由迷 到悟的心路歷程。寬田居士認為,這與佛教教主釋迦牟尼佛出 家修行的過程有相似之處。賈寶玉雖出身富貴之家,但賈府卻 從興盛走向衰敗,直至最後被抄家,道出佛法中的無常之諦。 釋迦牟尼佛則是皇族出身,卻願意為了追求真理而放棄榮華富 貴。二者都對當今現實社會有警醒意義。

另外,寬田居士道出《紅樓夢》中寶黛愛情的緣起與佛教中前世今生的看法契合。佛教讀者可從中領略,人生就如一場戲,而我們身為戲中演員應該把各自的角色扮演好。再者,曹雪芹於書中寫下的「因空見色,由色生情,傳情入色,自色悟空」道出了《紅樓夢》對空色的觀點及賈寶玉覺悟的過程,與佛教《心經》中的「色不亦空,空不亦色」有可相較之處。

《紅樓夢》中人物的名字,如賈寶玉(「假」寶玉)及甄寶玉 (「真」寶玉)巧妙地影射作者對世間的真假觀,這與佛教的 「真我」與「假我」之觀念有契合之處。書中的「假作真來真 作假,無為有處有還無」與《金剛經》中的「一切有為法,如 夢幻泡影」也有相同的理念。雖然歷史文獻沒有記載曹雪芹的 宗教信仰,但寬田居士認為,其實不難發現《紅樓夢》作者是 佛法的領悟者。

演講結束前,覺芸法師代表倫敦佛光山感謝寬田居士願意撥冗與大家分享,讓在場者獲益良多。法師也與大家分享永嘉禪師筆下的的「夢裡明明有六趣,覺後空空無大千」,對於世間的夢幻泡影,應以生活智慧應對。但就如虛雲大師所寫的「空花佛事,時時要做,水月佛寺,處處要建」,大家在領悟空性之餘,也要用積極的態度圓滿生命。



Talk on "Dream of the Red Chamber"

On 28th May 2017, London Fo Guang Shan Temple invited Ms. Tian Kuan to give a talk on the Chinese classical story "Dream of the Red Chamber". Ms. Kuan made comparisons from the book to the life of the Buddha story and explained to the audience that there are many Buddhist concepts in the book. At the end of the talk, Ven. Chueh Yun thanked Ms. Kuan for her sharing and encouraged the audience to practice Buddhism in every part of daily life and maintain a positive attitude at all times.



倫敦藝術季 佛光人傳遞中國佛教之美

在敦煌文化弘揚基金會創辦人王胤博士盛邀下,倫敦佛光山住持妙祥法師5月30日(農曆端午節正日)帶領道場法師及信眾一行30人,前往The Prince's School of Traditional Arts参加倫敦藝術季系列活動「中華時端午‧英倫慶佳節」,透過中西合璧的節目及敦煌石窟藝術展出,傳遞中國傳統文化之美。

整個活動由妙祥法師、妙元法師、妙隆法師帶領大家灑淨繞佛開始,當齊聲誦念大悲咒時,仿敦煌石窟第270窟的佛像前, 聚滿人潮,現場没有音響設備,但佛光人的聲量如天籟般穿透 整棟建築物。在王胤博士的邀請下,妙祥法師講說石窟佛像及 佛法,一場佛法饗宴,吸引眾人佇足聆聽。

敦煌研究院資深講解員呂愛,以敦煌遺書中關於端午節的記載,引領大家想像千年之前的敦煌如何過端午。甘肅省歌舞劇院前院長許琪,為眾解讀石窟藝術中的天人樂舞。而琵琶演奏家、敦煌古曲研究踐行者賈培浩,演奏敦煌古琵琶曲,並結合舞蹈家成方圓倒彈琵琶的飛天,民眾久久不斷,共同見證中國文化之美。

在品香品茶中,《千年菩提路》製作人李歡,講述他與星雲大師的善緣,王胤博士表達自己與大師交流的美好,還特地用絲綢之路古道特有的黃米,加上江浙水鄉的糯米,由五觀堂素食坊加工成清香軟糯的粽子,請大眾細細品嘗。

為支持敦煌文化的展出,現場設置星雲大師一筆字拓印區,由

妙祥法師示範,並說明大師所說「不要看我的字,看我的心」 此語背後的深義,與大師慈悲度眾的大願心。

泰晤士河龍船協會成員,是第一組參與拓印的人,也是首次參加此文化活動,他們興奮地展示拓印的成品,同時將此視為珍貴的紀念品,將帶回去將家人、朋友分享來自中國、宣揚人間佛教的一代大師一星雲大師的翰墨悲願。

Buddha's Light Members Appreciate Chinese Buddhist Art

Dr. Wang Yin, Initiator & Founder of Dunhuang Culture Promotion Foundation invited members of London Fo Guang Shan temple to visit the Dunhuang exhibition and join their Dragon Boat Festival celebrations. On 30th May, Ven Miao Shiang led the group of 30 people, including Venerables and devotees to The Prince's School of Traditional Arts to attend the event.

The Venerables held a special blessing service, leading everyone to chant the Great Compassion Mantra whilst circumambulating the exhibition. After the service, there were a series of performances and activities to promote chinese arts and traditions such as Dunhuang dance, pipa performance, chinese painting and Fo Guang Shan also brought along the Master Hsing Yun's calligraphy ink rubbing.





佛光人參加英國全民大聚會 休戚與共 同舟共濟

為紀念2016年英國國會議員柯克斯 (Jo Cox) 遇害事件,6月 17、18日,英國舉國上下在各地舉辦以「大聚會」(The Great Get Together) 為主題的社區聯誼活動。倫敦佛光山與佛光 會積極響應,於18日參加西敏市的社區聯誼(My Westminster Day),與當地藝術、園藝、保健、環保、社區服務等24個社團 聯合參展,表達與全民休戚與共,同舟共濟的精神。

活動前,全場為倫敦格倫費爾塔樓大火的罹難者默哀1分鐘。西 敏市區議員主席 Cllr Nickie Aiken 在致辭中表示,两敏市在不 久前也發生恐襲事件,雖然事故發生在兩個不同地區,但是不 同信仰、社會背景與種族的人民都能相聚一堂,共享大家都值 得驕傲的資源,展現團體的凝聚力,誠如議員柯克斯所說: [與分化的差異因素相比,我們擁有更多能團結在一起的相同之 處。」

隨後,西敏市市長David Harvey 與前西敏市青年議員分別介紹 了西敏市社區以及這次活動的各項內容,並希望藉此活動能讓 社區居民團結一致的初衷。

豐富多彩的節目表演內容有Ebony Steelband樂隊演唱、倫敦 中國城中華協會的舞獅,爵士樂演奏,以及家庭親子活動,如 兒童足球、舞蹈、瑜伽、繪畫等。主辦方西敏市政府還為所有 參加者提供免費午餐與飲水。為促進各宗教間的交流,增進瞭 解,主辦方特設宗教交流區,各宗教團體都陸續加入西斯敏市 的Faith Exchange 成員。

在展示區,佛光人向當地市民展示中國傳統茶道藝術、琵琶民 樂演奏、書法、星雲大師墨寶拓印等,並介紹人間佛教的理 念,深受大眾歡迎。中國書法和墨寶拓印特別吸引西方人士, 紛紛詢問中國文字的含義,還希望知道如何用中文書寫自己的 名字,許多小朋友得到自己中文名之後,高興的說要拿到學校 秀給同學看。

當天氣溫高達32度,菩提園的冷茶品茗也是座無虛席;市民 Liam 表示,他對佛教和打坐非常感興趣,很高興能在這裡認識 佛光山和佛光會,在得知有讀書會活動後,更讓他喜出望外, 希望今後通過參加讀書會更進一步瞭解佛教。

西敏市宗教交流委員會主席Rush Bush 特地參觀倫敦佛光山展 區,對倫敦佛光山與佛光會的支持與參與表示感謝,並詢問對 於此次活動的感想。倫敦佛光會督導倪世健表示,整個活動辦 得非常成功,尤其是在倫敦近期發生的恐怖襲擊和大樓火災事 件之後,對於重新樹立民眾對政府的信心起到積極的作用,這 次活動不僅辦得好,而且辦得正是時候,不同種族、文化背景 和信仰的人都聚在一起,進而相互瞭解,而且對於不同宗教之 間的交流、包容與尊重也具有特別重要的意義。

西敏市政府Claire Appleby特別謝謝倫敦佛光山與倫敦佛光協會 的支持,並表示倫敦佛光山的團隊所展示的精彩活動受到民眾 的歡迎。

雖然當天倫敦氣溫是40年來最高,但仍有近千不同種族與信仰 的男女老少,如同家人相聚在一起,還有志願者免費發送礦泉 水,體現出多元文化城市的團結與凝聚力。

My Westminster Day

The Westminster City Council organised its first My Westminster Day on Sunday 18th June at Paddington Recreation Ground. This event also marks the Great Get Together, where neighbours join part of a national celebration of everything we have in common, in memory of Jo Cox MP. London Fo Guang Shan and BLIA London were invited to join the event celebrating the diversity of Westminster's special neighbourhoods and people, whilst at the same time recognising the important of unity as one community in the heart of London.

London Fo Guang Shan had an exhibition area where we demonstrated our traditions such as: tea ceremony, Chinese calligraphy workshop, Chinese 'pipa' music whilst at the same time promoting Humanistic Buddhism. Many members of the public took the time to queue up to have their names illustrated out in Chinese calligraphy.

倫敦菩提園慶祝父親節

常人說,爸爸如同一棵大樹,為我們遮風擋雨。因此,倫敦菩提園小菩薩趁父親節製作了「超人布袋」,送給形同「超人」 的爸爸作禮物。

6月18日,由英國AA建築學校學生李芳及同學們帶領指導,近30位小朋友們又畫又塗,把自己父親畫做超人、美國隊長或是西裝筆挺的紳士。小菩薩們天馬行空的創作也反映出父親在他們心目中超然的地位!

因為不但能親手做禮物送給父親,更能從大哥哥姐姐們學<mark>習繪</mark>畫的技巧,小朋友都非常喜歡這次的課程。老師提醒孩子們,除了當作才藝,更要思考背後的意義。段晨皓小朋友更表示:

「佛陀教導我們要孝順,回報父母恩,雖然我現在還很小無法 為爸爸做些什麼,但我可以用心畫出我的超人爸爸送給他,希 望他每次去買東西的時候,拿起這個環保袋就提醒他,他就是 我心中的超人!」

Bodhi Garden Celebrates Father's Day

In the eyes of many children, their father is like a superhero that looks after them and protects them. Therefore, this year Bodhi Garden children made special superhero bags for their fathers as Father's Day gifts. On 18th June, Fang Lee and her fellow students at the Architecture Association once again came to teach the Bodhi Garden class. They prepared stencils of various superheros for the students to choose from to print onto their bags. After the body had been printed, the AA students then guided the children to draw their father's face onto the body to complete the bag. Many of the fathers were very pleased with the special handmade gift from their children.











佛光山佛館致贈典籍與大英圖書館合作交流

佛光山、佛陀紀念館代表團6月22日前往大英圖書館(British Library),捐贈佛教三大寶典並舉行雙邊合作交流,開啟東西方交流盛事,也為佛教的文獻典籍及研究、推廣邁進大一步。

一生致力於「以文化弘揚佛法」的星雲大師,指導編輯《佛光大藏經》、各類佛教辭典、出版刊物達數百種,提供現代人學佛求法、深入研究的方便途徑。此次由佛光山佛陀紀念館館長如常法師、佛光山海外巡監院院長滿謙法師、倫敦佛光山住持妙祥法師、楊威博士等人,捐贈中、英文版《世界佛教美術圖說大辭典》與《佛光大辭典》,由收藏部總監Kristian Jensen及東亞收藏部總監Hamish Todd代表館方收藏。

Kristian Jensen感謝佛光山捐贈佛教三大寶典,並對大師弘法的願心和各位法師投入編輯工作的努力表示由衷敬佩。他表示,如此珍貴的佛教刊物,可以看出佛光山在學術、美術研究上的貢獻,以及推動佛教文化、普及於社會大眾的具體行動。由於館方已收藏《佛光大藏經·禪藏》,未來希望能繼續收藏其他類別,讓更多有心研究佛教的人士,獲得重要的參考資料。

對於此次捐贈的三大佛教聖典,如常法師指出,《佛光大辭典》歷時十年,廣邀名家學者、各國佛教語言專家參與,由佛光山法師編輯,提供社會大眾便於使用、方便查詢佛教名相的佛教辭典,曾被譽為「佛教百科全書」。

而歷時16年編纂完成的《世界佛教美術圖說大辭典》中、英文版,則集結建築、藝術、教育、工藝等領域,亦是由佛光山法師編輯,克服語文、資料的搜集、翻譯等過程,補足了20世紀佛教美術圖像的空白。



其後,一行人參觀大英圖書館,觀賞歐洲及亞洲珍藏手抄本及印刷本、清代《金剛經》等珍貴典藏,並欣賞《金剛經》數位 化影音,竟發現此誦經音聲出自於佛光山梵唄讚頌團,令一行 人驚喜不已。

中文部組長Sara Chiesura介紹大英圖書館收藏的經典,包括敦煌莫高窟17窟的中國敦煌文物、後出阿彌陀偈、阿彌陀佛四十八願、永樂大典、梁皇寶懺及瑜伽焰口手印圖。

如常法師與滿謙法師對如上文物如數家珍地——補充說明,Sara Chiesura聞言大喜,一再感謝法師的解說,增加其對佛教經典文獻的瞭解。

在交流合作框架事項與交換研究會議中,大英圖書館及佛光山 分別介紹各自發展策略,以及未來計畫開展的活動展覽;雙方 並探討展覽、主題活動、講座、訪問學者、圖書館知識中心與 其他活動等的未來合作機會與形式。

Kristian Jensen表示,大英圖書館(British Library)是英國的國家圖書館,也是全世界第二大書籍典藏的圖書館,擁有超過一億五千萬件館藏。館藏書包括世上幾乎所有語文的作品,含括手稿、期刊、報紙、雜誌、劇本、專利、資料庫、地圖、郵票、圖畫、樂譜、錄影和錄音檔,不一而足。單以藏書量計,大英圖書館有一千四百萬本藏書,是美國國會圖書館外,全球藏書量最大的圖書館。並提到未來的資料存館計畫以及各大展實特色。

佛陀紀念館由國際部有律法師簡介創辦人星雲大師和佛光山的 三寶山,佛館和藏經樓及僧寶山,並提出佛光山未來計畫開展 的活動有數位化、翻譯、典藏、展覽、國際交流、人才培訓等 六大項。如常法師針對雙方共同點,提出交換學者及數位學習 網站等合作計畫。

大英圖書館對交換學者計畫表示認同,同時希望佛館協助數位 學習網站的典藏與文獻上的資料研究,透過數位化、學術交流 與展覽活動,更能夠提升公眾教育的素質。

Collaboration with the British Library

The British Library is known for its vast collection of printed material including books, manuscripts, journals, newspapers, magazines, prints and drawings. As a national library, they are required to keep a copy of every published book in the UK and Ireland, so their collection grows at an exponential rate every year. When it comes to taking in donated books, they have to consider its value and worth carefully.

So it is great honor that three sets of books, the Encyclopedia of Buddhist Arts both Chinese and English editions and the Fo Guang Buddhist Dictionary, all published by Fo Guang Shan were accepted into the prestigious collection of the British Library.

A meeting was arranged where Kristian Jensen, Head of Collections and Curation, officially welcomed the FGS team headed by Ven. Ruchang, Director of the Buddha Museum, Ven. Man Chien, President of Fo Guang Shan Overseas Executive Council and Ven. Miao Shiang, Abbess of London Fo Guang Shan Temple.

At this meeting, the visitors from FGS were given a private showing of some precious items from the Stein Collection as well as various manuscripts from their East Asian Collection. To the delight of the staff, the visitors were immediately able to identify the artefacts and provide insightful knowledge that only those who practice and immerse themselves in Buddhism could know.

During the presentation and talks, it was made clear that they were interested in a joint collaboration with the monastics of Fo Guang Shan to study the Buddhist scriptures that they house in their collection.

Hopefully, Buddhist culture and the community as a whole can benefit from this collaboration.







Education

倫敦佛光山菩提園 驚喜觀賞佛館空拍照

倫敦佛光山菩提園小朋友在本周課堂中,和從台灣遠道而來的 佛陀紀念館副館長如元法師、有賢法師和國際組有律法師相見 歡。3位法師此行到義大利參與交流會,順道來倫敦參觀大英博 物館,也應歐洲副總住持妙祥法師之邀,為菩提園孩子們介紹 佛光山和佛陀紀念館。

有律法師為孩子們授課,透過多部影片,逐一介紹和講解佛陀的一生、佛教的發源和傳播,也談到星雲大師的一生和佛光山的歷史,以及大師為什麼要建設佛陀紀念館。在許多短片中,最吸引小朋友的莫過於佛陀紀念館的空拍照片。

除了仔細為小朋友介紹佛陀紀念館每座建築物及特色,有律法師也出題測試,大家都踴躍回答。有15位小朋友將於8月回台灣參觀佛陀紀念館,有律法師鼓勵小朋友用心欣賞館內的一景一物,因為佛陀紀念館除了是高雄的地標,更是大師為佛教留下的經典作品之一。

課堂結束前,3位法師、倫敦佛光會督導倪世健、黃華娟及多位家長和小朋友在佛堂大門口合照留念。學童陳慈欣說,多年前和家人一起到佛光山參觀,非常期待再次回去,尤其期待重遊佛陀紀念館,更希望能有機會和大師見面。李杰祈讚嘆佛光山的宏偉建築,想到自己很快就可以親睹佛光山風采,更是難掩喜悅之心。





Ven. You Lu delivers a class to Bodhi Garden Students

Bodhi Garden students were very fortunate to have invited Ven. You Lu from the Fo Guang Shan Buddha Museum International Affairs Team to give them a class on Fo Guang Shan and the Buddha Museum.

Ven. You Lu used multimedia such as videos to introduce the Life of the Buddha, the history of Fo Guang Shan and the origin of the Buddha Museum. The children watched and listened attentively and particularly enjoyed the aerial filming of the Buddha Museum. Ven. You Lu reminded everyone that when they visit the Buddha Museum, they should use their heart to feel and appreciate every part of it as it is now not only a famous landmark in Kaohsiung, Taiwan but also a classic Buddhist site created by Master Hsing Yun.

英國善童菩提園 宜蘭尋根行

英國善童菩提園小菩薩8月18日參訪蘭陽別院,通過展覽和視頻,重溫大師當年初到台灣來,在宜蘭弘法從而奠下在台灣開山闢土,創辦佛光山的歷史與事蹟。

一行人受到蘭陽別院住持覺來法師和監院妙菩法師熱烈歡迎。 大家在接待處大廳合照留念後,便往大雄寶殿禮佛銷假。妙菩 法師歡迎大家回家,說明星雲大師當年從大陸到台灣宜蘭開始 弘法,一步一腳印創立佛光山,因此宜蘭是佛光人的根所在, 蘭陽別院是佛光人的尋根之地。

妙菩法師詳述蘭陽別院的原名為雷音寺,大雄寶殿裡有五部經典:金剛經、藥師經、普門品、阿彌陀經和地藏經,是蘭陽別院的特色之一。蘭陽別院至今還供奉當年雷音寺的佛像,這尊佛像已有兩百多年的歷史!妙菩法師也讓大家繞堂點燈祈福,並耐心為小菩薩講解壁畫的故事。

隨後播放3部影片給小朋友觀賞,包括「永遠做個開燈的人」、「蘭陽之歌」和「星雲大師傳」,向孩子們介紹大師和他初到 宜蘭弘法的心路歷程。大家都被大師的故事深深感動,大師對 弘揚佛法的堅持和鍥而不捨的精神給了孩子很大的啟發。

小菩薩接著到甲子紀念堂參觀和深入探討大師當年初到宜蘭弘法時的點點滴滴。當孩子們看見大師年輕時的蠟像,都讚歎大師年輕時長得非常莊嚴!大家並歡喜和大師的蠟像合照留念。指導老師彭寶珊細心講解紀念館裡的每幅圖像和物件,孩子們都聽得津津有味。其中最吸引孩子的是大師用來書寫的縫紉機和大師最初在宜蘭所辦的浴佛大遊行的迷你模型。老師告訴孩子們,第一年的浴佛法會遊行,吸引了8千多人參與,而第二年參加佛事的人數則增加到3萬人,近乎三分之二的宜蘭人皆出席共襄盛舉!孩子們無不讚歎,發願要效法大師,把來年在英國的浴佛法會辦得更大,號召更多人追隨大師的步伐,把人間佛教發揚光大!

Bodhi Garden Students visit Ilan

On 18th August 2016, students from Bodhi Garden visited Lanyang temple in Ilan. Through touring the temple and watching a video, they learnt about how Master Hsing Yun first arrived in Taiwan and began propagating Buddhism in Ilan and then establishing Fo Guang Shan.

The group was warmly welcomed by the Venerables at the temple. After paying respects to the Buddha and some group photos, Venerable Miao Pu gave everyone a tour of the temple. She said "When Master Hsing Yun first arrived in Taiwan from China, he began propagating the Dharma here in Ilan; and from here he took one step at a time and finally founded Fo Guang Shan. That's why Ilan is the root for all Fo Guang members, and LanYang temple is where all Fo Guang members can seek their roots!" The Venerable explained the history of the temple and stated that when Master first went there, the temple was called Leiyin Temple. The visit ended with a tour around the Master Hsing Yun Jubilee Exhibition, where Teacher Roxy explained each photo and exhibiting item to let the students have a deeper understand of the Grand Master.









教育 Education

「生命的探索」課程從過「英雄橋」開始,覺年法師把一行人 分為孩童組和成人組,要求在活動期間,爸爸媽媽不要「協助」和「心疼」孩子們,好讓他們有機會用自己的能力和毅力 面對挑戰和解決問題。過「英雄橋」時,覺年法師鼓勵小朋友 靜下心,集中精神,慢慢地走。法師說:「人的一生挑戰重 重,只要我們的心『安穩』,必能找到解決問題的方法。」

小學員聽從法師的話,手牽著手,一步步認真向前走。在孩子們「心穩,腳步也穩」和齊心合力下,每個人都成功完成了長長的「英雄橋」。覺年法師告訴孩子們「生命的探索」課程源自於德國,靈山寺的課程綜合了中西文化,再加入佛教的元素,希望孩子們能夠好好學習。

接下來通過多項活動,挑戰和考驗孩子們的智商(IQ)、情商(EQ)、創作能力以及應對問題的能力。各項活動除了讓孩子集體創作、發揮團隊精神外;更淋漓盡致地把孩子原始應對問題的本能激發出來。覺年法師讓大家把鞋子除去,赤腳感受大地,並讓孩子大聲呼喊,釋放情緒;也要孩子矇眼和爬行,以感受殘障人士的不便,並學會感恩自己所擁有的一切。期盼孩子們從中用心聆聽和觀看,學習珍惜身邊的一景一物。

學員謝欣怡表示,「生命的探索」是一個全新的體驗,有些活動真的很辛苦,很多時候都想放棄,但是在法師的鼓勵下,決定要挑戰自己,完成任務。蘇慧敏說「生命的探索」讓她對生命有了新的詮釋,很感恩爸爸媽媽讓她來台灣,有機會參與那麼有意義的活動。媽媽王雪燕表示,兩位女兒就像溫室裡的花朵,太舒適的生活往往讓她們遺忘了如何去應對生活的挑戰。希望通過今天的活動能對她們帶來啟發,把學習到的精神與理念運用在日常生活中。







Bodhi Garden - Life Exploration at LingShan Temple

On 18th August, Bodhi Garden students visited LingShan Temple to discover themselves and explore life. LingShan Temple is very famous for its Life Discovery course and for the children it was a completely new experience. During their short stay up in the mountains, the students had the opportunity to appreciate nature and look deeper into the meaning of life. With the guidance of Venerable Jue Nian, they completed a variety of activities to allow them to understand how valuable life is. Even the accompanying parents learnt from the wonderful experience.

There were many activities including crossing the bridge by balancing on a narrow beam, team building games, walking barefoot through the stream, three-legged race, tasting different flavours of water to represent the stages in life: such as sweet, sour, bitter and chilli and many more thought-provoking exercises. Parents were told not to help their children and to let them learn to be independent and at the same time the parents were learning to let go. Everyone realised that although some of the activities were difficult and at times the children wanted to give up, however with the Venerables encouragement, everyone managed to complete each task. Each exercise taught an important moral and Ven. Jue Nian led a reflection session after each game to encourage everyone to think amount the profound meaning of life, emphasising the importance of both IQ and EQ.

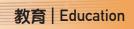




英國善童菩提園育幼院、幼兒園參學

英國善童菩提園趁暑假回山尋根,也到大慈育幼院、新營小天星以及福國寺 慈航幼兒園展開友誼拜訪和交流。在大慈育幼院和大哥哥、大姊姊們做早 課、唱三好歌做手語、在小天星學習禪繞藝術以及在慈航打太鼓等活動,都 讓此行增添不少色彩!













大慈育幼院蕭碧涼院長告訴大家:「我們都是因為人間佛教而相遇在佛光山這大家庭裡,大家有緣干里來相會,因緣難得。」在潘進洲大哥哥帶領大家唱三好歌和比手語而破冰後,孩子們很快的便融在一起。蕭院長為大家介紹大慈育幼院和孩子們每一天的行住作臥。英國善童菩提園的小菩薩們也有機會參觀育幼院的教室、圖書館和寮房。大家接著一起做早課,由菩提園的朱欣晴當維那、陳慈旻敲木魚、陳慈欣擊鈴鼓,帶領大家一起唱誦藥師灌頂真言及禮拜藥師佛。蕭院長也歡迎善童來年的暑假再回到大慈育幼院,和佛光山的小王子和小公主一起生活,體驗佛門裡規律的生活。

8月21日善童菩提園一行人在新營受到監寺如其法師等熱烈歡迎和招待,帶領大家參觀小天星幼兒園,並介紹小天星已邁入第十六年,第一屆的畢業生都已成家立業,也經常帶小孩回來小天星。也說明星雲大師將幼兒園取名為「小天星」,是因為大師相信每一位小孩都是天上的一顆星,都能發光發亮。小天星有一群資深的教師,加上幼兒園推動和鼓吹大師的「三好」運動;因此小天星是全台最著名的幼兒園之一。大家也在新營講堂裡跟隨林玉雪老師學習禪繞藝術,並享受美味可口的午餐。



在慈航幼兒園,吳淑勳院長帶領善童菩提園的小菩薩參觀教室。大家都非常喜愛慈航色彩繽紛的教室,小菩薩也和吳院長分享英國校園的設計與活動空間。最令小菩薩興奮和難忘的莫過於和黃老師學太鼓。「一隻老虎,兩隻老虎。」大家隨著黃老師的指揮,用力地揮打。宏亮的太鼓讓孩子們特別振奮,除了玩得很開心,也對中華文化、樂器有了更深一層的認識。

學員謝偉康表示,禪繞藝術和太鼓對他而言都是全新的體驗, 禪繞畫讓他學會新的舒緩壓力的方法;而學了太鼓後,對中華 文化藝術產生了更濃厚的興趣。隨團的愛心媽媽麗萍則對大慈 育幼院留下深刻的印象,她表示明年的暑假將把兒子送回山 上,自己也可順道回山來做義工,一舉兩得!



Bodhi Garden visits children's home and schools in Taiwan

During the summer of 2016, Bodhi Garden students organised a trip to Taiwan which also included visits to DaCi Children's home, Little Star School and CiHang Kindergarten. The purpose of the visits was for the students to see and learn about the Fo Guang Shan schools and homes for children. There was a short exchange with the children at DaCi Children's Home where they were taught actions to the Three Acts of Goodness song, had a tour around the home and the students of Bodhi Garden even led a morning chanting session. At the Little Star School, they learnt Zentangle art and at CiHang Kindergarden the students learnt to play the drum.







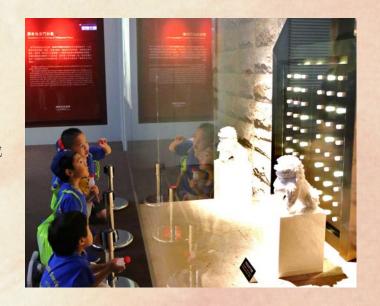


教育 Education

在「小沙彌歡喜」帶領下,小菩薩在佛館觀賞多部3D/4D的動畫短片。小沙彌引領孩子一起尋找歡喜心和做好事。大家一起齊心合力搭木橋、協助燕子逃脫獵人等;孩子們不但玩得很開心,也體驗助人為快樂之本的意義。學員謝恩怡說:「我們常常都在尋找歡喜,從動畫中大師和小沙彌的對話,讓我明瞭人人都有一顆歡喜心,從今天起,要把歡喜心打開來,天天都歡歡喜喜。」

兩部4D動畫「佛陀的一生」和「貧女一燈」也讓小菩薩深深感動。大家先前在浴佛節時,曾於倫敦華埠的戶外開放活動自編自導自演「佛陀的一生」,如今再次觀賞此劇,多位小菩薩更是感動落淚。而「貧女一燈」的動畫更點燃孩子的心燈,大家被故事中的女孩阿照虔誠向佛的心所感化。學員陳慈欣說:「大師在動畫裡開示時說『信佛、學佛、禮佛,必能成佛。』我要聽從大師的話和效仿阿照,虔誠的學佛和禮佛。」

在法師和指導老師的帶領下,小菩薩也參觀大佛、八塔、菩提廣場和本館。在本館裡,大家參觀了普陀洛伽山觀音殿、金佛殿和玉佛殿。在每一殿裡,孩子們在法師的引領下禮佛三拜、獻燈和祈福。妙祥法師也帶領大家在玉佛殿打坐。老師則講解玉佛殿內兩幅壁畫「西方極樂世界」和「東方琉璃世界」。小菩薩也參觀一樓的「佛教節慶」。





作的平凡和尚等。指導老師彭寶珊——為大家講解人間佛教發展的歷史。雖然已看過很多不同的宗史館,小朋友還是對展覽物件很有興趣,並向老師提出很多問題。謝恩怡說,大師非常慈悲,也常常為大眾著想,「聽到大師的一些故事,聯想到佛陀的一些故事,覺得大師和佛陀都很偉大、很慈悲!」

學員李傑祈滿心歡喜,在出發前看了有律法師所播放的「佛館空拍」影片,也在網上收集一些有關佛館的資料;如今能身在佛館,非常感動和感恩。因此很用心欣賞佛館每一景一物。蘇慧敏則說:佛館很宏偉莊嚴,這裡有很多好吃和好玩的;在這裡也學習很多有關佛陀、佛教和佛光山。

某天晚課後,大家從大殿回到麻竹園的路上,由於剛下過雨, 孩子們看見一隻小蝸牛正辛辛苦苦爬上斜坡,大家都駐足為小 蝸牛打氣。這時迎面來了一輛車子,大家都非常緊張,眼見 車子逼近,小蝸牛還是停在路中央,其中一位小菩薩試著要把 小蝸牛從地上拔起,卻並不成功。大家便圍起一個大圈來保 護小蝸牛。當車子離去後,看到小蝸牛沒事,小菩薩大聲喊







Bodhi Garden Students at the Buddha Museum

Venerable Miao Shiang, Venerable Miao Duo and Teacher Roxy led the group of Bodhi Garden Students to visit the Buddha Museum on several occasions throughout their stay in Taiwan. The Great Buddha at the Fo Guang Shan Buddha Museum, amazing architecture, beautiful scenery, and wonderful exhibitions and displays are just some of the many things that attracted the children and made them truly fall in love with the place.

The students particularly enjoyed the 3D and 4D interactive cartoons which were not only fun to watch but also very meaningful. The Life of the Buddha 4D cartoon bought the story of the Buddha to life, and many of the students were so touched that it bought them to tears. With the guidance of the Venerables, the Bodhi Garden students visited all the pagodas, the Great Buddha and all the exhibitions inside the museum to further their understand about Buddhism.



教育 | Education













教育 Education

佛光山常務副住持慧傳法師致詞時表示,成長有一定的步驟和程序,孔子說十五而志於學,三十而立,四十而不惑,愈年長愈臻圓滿,而在佛門的成長途徑從佛光寶寶祝福禮、童軍團、青年團到佛光會,結婚還有佛化婚禮,但婚禮對大家太遙遠,所以有成年禮,象徵大家的成長,開始學習承擔責任、孝順父母,讓這世間多了個好人和孝順的孩子。

儀式由都監院慧人法師主持,由於在場以說粵語者居多,慧人法師別開生面用粵語帶領大家誦讀《成年禮祈願文》。謝偉康和謝心怡的爸爸謝嘉榮表示,非常感謝安排此次成年禮,「希望他們永遠記住今天所發下的誓願。」

李恩桐的媽媽孔麗婷則是數度感動落淚,看著原本個性叛逆的 她開始主動照顧他人,看著她的成長,一切的感動不言而喻。 李杰祈上台一度不敢發言,在大家鼓勵下,終於勇敢說出: 「感謝父母讓我來台灣,替我舉辦成年禮。」

「這次也是尋根之旅,大家從宜蘭一路下來,處處都是感動, 」 妙祥法師說:「佛光山是大家的根,大家的法身,相信大家 回去後會更用心學習,更用心體會人間佛教。」

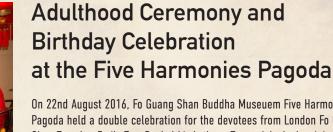
佛館副館長永融法師也歡喜分享,大家既已承諾做一個佛教徒,但在世界各地,佛教徒和其他宗教人士仍保有和諧往來,佛教不是出家人的專利,這也是星雲大師設立五和塔的用意。

最後壽誕之禮的壽星們開心切下大蛋糕,許下家人身體健康、世界和平的心願,大慈育幼院帶來「佛教青年的歌聲」,將歌聲化作祝福。這場跨海同步的成年禮與壽誕之禮,歡笑中帶著眼淚,以及滿滿的感恩和喜悅。









On 22nd August 2016, Fo Guang Shan Buddha Museuem Five Harmonies Pagoda held a double celebration for the devotees from London Fo Guang Shan Temple. Emily Tse, Rachel Li, Anthony Tse and Jacky Lee joined in the adulthood ceremony, and there was also a birthday celebration for 8 members of London Fo Guang Shan Temple.

Ven. Hui Chuan, the Chairman of Fo Guang Shan Domestic Supervisory Council, also came to express his congratulations and give his blessings to everyone. Ven. Hui Ren presided over the ceremony which was not only a celebration for the participants but also quite an emotional scene for everyone present. During the Adulthood ceremony, the teenagers made vows to be responsible adults and to remember to be filial to their parents and express gratitude.

Lay Teng Hong, mother of Rachel Li was bought to tears as she expressed: "My daughter used to be very rebellious and selfish; I have seen a huge difference in her since she has joined Bodhi Garden as she has learnt to think about others and look after others." The ceremony ended with the celebration for people born in August as they cut a large three tier cake.











適逢佛光山50週年慶和星雲大師90歲華誕,善童菩提園17位小朋友在妙祥法師、妙多法師和指導老師彭寶珊的帶領下,和60多位英國佛光人一起回山祝壽並展開為期兩週的尋根之旅。一行人浩浩蕩蕩地從台北、宜蘭、台中、南屏,再到高雄大樹。一路上,妙祥法師叮嚀大家把握難得因緣,用心學習,也提醒大家要注意聽「暮鼓晨鐘」;告訴孩子們,當她在佛學院唸書時,這就是她的「鬧鐘」。

從8月19到8月29日,小朋友在山上體驗有規律的寺院生活,每天破曉時分,大家便到大雄寶殿早課、過堂;然後進行一系列活動,晚上回到寮房寫日記和休息。法師們和指導老師為了讓小朋友每一天都能過得很充實,非常用心編排課程和活動。

為了讓學員更進一步瞭解佛光山僧團的運作和叢林學院的作息,妙祥法師安排參觀叢林學院。由知觀法師接待,透過一圓門牆上的壁畫為大家講說叢林學院的歷史、操作、課程等。隨即參觀圖書館,館內舒適的環境和多元化的佛學叢書都讓所有人好歡喜。有人翻閱大師的書籍、有的閱讀經文、有的藉此舒靜的環境寫筆記和打坐。

除了做早課外,也參觀大悲殿、地藏殿、大佛城、普賢殿等殿堂。寺院每一角落都布滿了孩子們的足跡,除了虔誠禮拜每一尊佛菩薩外,更是非常認真的聽從法師和老師們的講解。想到大師和長老師父是如何一步一腳印把寺院裡的每一景物建立起來,孩子們都是由衷的讚歎和佩服。

平常不開放的大智殿,這次特地為菩提園孩子開放。男眾學部學長詳細介紹文殊菩薩及男眾學部。小朋友對文殊菩薩很有興趣,並積極地回答問題及提出問題。參觀學部時恰好遇到印度來的小沙彌及剛果的法師,充分展現了佛光山佛學院的國際性。





前往淨土洞窟參觀,妙多法師介紹十大弟子及極樂世界的九品往生洞。孩子們非常認真聆聽及看洞窟裡描述佛國淨土西方極樂世界的景緻。到大悲殿,妙祥法師解釋這個殿堂是當時她在佛學院時做早晚課的地方,且介紹「觀音媽媽」是所有學生分享喜怒哀樂的對象。

好幾個傍晚,大家坐在成佛大道的階梯上分享心得,講故事及 玩問答遊戲。老師們非常驚訝,雖然每天行程很滿,新知識很 多,但在遊戲中可看到孩子們也學到很多。隨隊的醫務人員陳 梅琳說,看到孩子們對佛教的興趣及學習的態度實在很開心。

當夕陽西下時,小朋友自動自發的在大悲殿裡做晚課,以宏亮聲音唱誦「藥師佛灌頂真言」。莊嚴的佛菩薩、繽紛的晚霞,加上宏亮清脆的音聲,這不就是人間淨土嗎?

妙祥和妙多法師表示,此次尋根之旅意義非凡;小朋友是佛教、佛光山未來的棟樑,尤其是這群在海外出生長大的孩子,讓他們有機會看見佛光山、感受佛光山、認識他們法身慧命之所在,將會們學佛和護持三寶的信心,希望人人把握和珍惜因緣,能眼到、耳到和心到,好好的學習。

Bodhi Garden Root Seeking Trip to Taiwan

To celebrate the 50th Anniversary of Fo Guang Shan and the 90th birthday of Master Hsing Yun, Ven. Miao Shiang, Ven. Miao Duo and Teacher Roxy led a group of 17 children along with 60 members from the UK to seek the roots of FGS by visiting the headquarters in Taiwan. The group travelled from UK to Taiwan, visiting Taipei, Ilan, Taichung, Nanping and then finally arriving at Kaohsiung. Along the journey, Ven. Miao Shiang reminded everyone to cherish these wonderful and rare opportunity and to ensure to take every part of the trip as a learning experience.

Throughout the 10 days at Fo Guang Shan, the students experienced life in the monastery, joining morning and evening chanting, mindful eating in the dining hall, and visiting all the shrines to learn about the different Buddhas and Bodhisattvas and also the history of Fo Guang Shan. The group were very fortunate to be able to visit areas that are not normally open to visitors, such as the male and female Buddhist colleges and kitchen areas. The students were very well behaved and listened attentively to all the introductions and explanations of each place. Often in the evenings, the students would gather on the steps in front of the main shrine to share their experiences of the day and end with a quiz on what they had learnt so far. An enriching and meaningful summer trip for everyone!



十餘國萬名少兒彩繪綠色家園 倫敦菩提園榮獲特等獎 及一等獎

中國宋慶齡基金會事業發展中心和星雲文化教育公益基金會聯合主辦的「我是綠色家園小主人——首屆少兒環保公益繪畫大賽」頒獎典禮10月29日在鳥巢FUN&YOUNG Community舉行孩子們朗誦《我是綠色家園小主人倡議書》及表演《智慧垃圾桶》等節目生動詮釋環保主題來自美洲、歐洲和大陸各省市1100人參加。

倫敦佛光山菩提園也有17位小朋友參加這次的比賽,共9位得獎。李杰祈和陳慈欣2位小朋友榮獲特等獎及一等獎也受邀到北京參加頒獎典禮。頒獎典禮上星雲文化教育公益基金會理事長妙士法師代為宣讀星雲大師發來的賀信兒童是國家未來的主人翁中國這塊土地是屬於我們全國兒童的環保從兒童做起從小增益孩子們注重環保、注重生態、注重山清水秀、樹長花開值得讚賞。此次參與繪畫比賽的兒童成績都很優秀值此頒獎典禮我在海峽兩岸的另外一邊——臺灣對這些綠色家園的小主人們所取得的優異成績表示祝賀。

李杰祈的特等獎作品《彩虹》畫面斜上方一個小姑娘站在木梯之上踮起腳擦拭心中浪漫的彩虹。小姑娘如女神般純潔而美麗可與法國浪漫畫家德拉克羅瓦的自由女神相媲美。構圖採用斜對角形式極富動感畫面中各種形體符號承載著巨大的生態資訊 通過純樸、善良的提醒讓人們關注生態環境問題。

陳慈欣表示: 我很喜愛動物所以希望在畫裡能表達這個世界不只 屬於我們人類的。如果我們不好好照顧這個地球動物也會受影 響。我的畫就是在苗粟地球暖化導致北極冰融化最受影響的是 北極熊。我參加畫畫比賽前剛好也在看一本關於北極熊的書我 覺得如果冰塊都融化了牠們以後就沒有家了實在太可憐。我們 要用慈悲心去對待所有的眾生包括這些動物所以愛護地球就是 自利利他。因為比賽的主辦單位在中國所以我也選者用冰塊來 寫出「幫我」這兩個中文字。李杰祈則說:我的畫要表達的是人 人都能出一分力去保護我們的地球。愛護地球有很多方法如環 保、愛動物、減少空氣污染等等。不能只靠一兩個人其實每-個人都有責任都能做綠色家園小主人。所以畫裡有男生也有女 生更有不同種族的人。當我在構思要畫什麼的時候我就特別注 意周遭的環境。從一開始我就畫了一個男生縫補地球的圖案就 引發了我去畫各種不同有關環保的人事物。畫裡有多不同的小 故事希望能提醒大家愛護地球可以從生活的點點滴滴去實現。 看起來很複雜但其實很簡單人人都能做得到



Bodhi Garden awarded Outstanding and First Prize in International Drawing Competition

China Soong Ching Ling Foundation and Master Hsing Yun Cultural and Educational Foundation jointly organised a drawing competition titled I Am The Owner of Green Garden—The First Children's Painting Competition for Environmental Protection and Public Welfare and on 29th October they held the awards ceremony at the Beijing National Stadium. 1100 people from all over the world attended the ceremony with awards giving and performances. Over ten thousand people entered the competition from countries all over the world, including China, America, Canada, Brazil, Germany, France, UK, Japan, Italy, South Africa etc. This year, seventeen students of London Fo Guang Shan Bodhi Garden entered the competition with nine of them receiving awards. Jacky Lee and Jasmine Chan were awarded the outstanding and first prize respectively.





倫敦青年團團員大會 選出新一任團長

國際佛光青年團倫敦分團於2016年11月19日下午,舉辦會員大會 暨第十二屆幹部選舉,倫敦佛光青年團輔導法師覺芸法師,倫 敦青年團代任團長葉維儀,以及十八位青年團團員、幹部代表 參與了此次會議。

葉維儀在開幕致詞時,感謝幹部和團員們的集體創作。幹部和 團員們從不認識到認識,從活動的構思、策劃到進行的過程中 培養了默契,傳承了星雲大師的集體創作和「四給」精神。葉 維儀也不忘感謝資深幹部的支持和監督,讓幹部們打起十二 分精神,也從活動中歡喜地學習和成長。倫敦佛光協會代表 Veronico督導因公務繁忙無法親臨現場,事先準備了致詞,她 在致詞中提醒大家不要忘記佛法的教學,以佛法作為人生指 南。

在財政報告、會員與活动報告的環節里,大家看到青年團在2016年的進步,有新團員的加入和更豐富的活動,讓青年團通過各種活動和因緣向青年們推廣佛光山。大會中的一個很温馨的時刻,是2016的活動回顧,大家從辦活動中建立了良好默契和共識。一段視頻和照片的組合讓大家回憶滿滿,把青年團組織或參與的活動的許多難忘和歡喜的瞬間重新展現在大家眼前。2016年的每一個點滴都記錄著大家的成長收穫,如佛学营樂團表演、啞劇表演、節日慶祝、烹任學習班、迎新會競賽等等。通過倫敦佛光山的平台,大家學習到新的技能,也收穫到珍貴的友情。

展望2017年,大家針對2016年國際佛光青年幹部會議議案討論做出了建設性的討論。 覺芸法師鼓勵大家要不斷學習不同的技巧和涉略各方面的領域,在嘗試新東西時需秉持佛陀的本懷,在心思上面保持開放性,心中充滿吉祥和喜樂地不斷學習和拓展視野。團員們熱心的發表各種授課的主題,如急救、心理急救、茶禪、團體動力學、國際情勢分析、籃球競技、戶外野餐讀書會和梵唄課程等,也期許能將三好理念推動進入校園案,推廣人間佛教。大家踴躍地提出看法和積極參與討論,還有人主動承擔活動任務,努力落实這些美好的2017計劃。

大會中選出了十位幹部,新任團長一職由張東龍擔任,副團 長則由葉維儀和Arthur擔任。東龍是倫敦佛光青年團的資深青 年,在過去熱心地學習佛法和擔任各種職務,如會籍、佛事 法會等安排,是大家學習的典範。他感謝倫敦佛光山對他的培 育,在過去擔任多年的幹部讓他累計了許多經驗,讓他從中獲 益良多。輔導法師覺芸法師在講評時叮嚀大家辦活動的宗旨不 外是為了讓大眾接觸和體悟人間佛教的意義,並與廣大民眾結 善緣。在辦活動的當兒,我們一定要敞開心膛,勇敢地跨出我 們的舒適區,把每一場活動當作一場佛事,把「三好」和「四 給」納入辦活動的理念。

在會議結束前,大家合照留念圓滿此會議。在新的一年裡,新任幹部們期許能將更多正能量帶給青年團,也要從活動中發掘自我的潛能,完善自己和他人。

BLIA YAD London AGM & Re-Election

On 19th November 2016, BLIA YAD London held the Annual General Meeting and Re-Election. 18 members attended the meeting chaired by Vice-President Rachel Yip. In the opening speech, Rachel thanked the current committee for their hard work and devotion throughout the last year and she also expressed her gratitude to the senior members for their advice and guidance. During the AGM, the committee reported on the past years financial, membership and activities, evidently showing the progress of YAD throughout the year.

The committee also discussed the future plans for 2017 and how to execute the proposals from the International Buddha's Light Young Adult Conference in 2016. During the meeting, Donglong Zhang was elected as the new president for 2017-2018, with Arthur Chow and Rachel Yip as the vice-presidents. The new committee vowed to work hard in the coming year to bring out the positive energy of the youth, to motivate themselves and others to benefit all. Advising Venerable, Ven. Chueh Yun reminded everyone to be willing to undertake responsibilities, be open-minded and step out of their comfort zone to learn more and broaden their experiences. She told the youth that they must keep the Dharma in their minds at all times and promote the Three Acts of Goodness and the Four Givings.



倫敦協會年度會員大會 幹部傳承接棒

國際佛光會倫敦協會於12月4日假倫敦佛光山寺舉辦一年一度的會員大會,共60余位會員出席,身體力行的對佛光會表示支持同時聆聽報告,關心協會未來的發展方向。會員大會於下午3時正掀開序幕,由會長李博達主持; 黃堅、黃鳳琴督導及住持妙祥法師列席。會議開始時,全體會員起立合掌唱三寶歌,宣讀國際佛光會會員信條和唱贊佛歌。

會長李博達致歡迎詞時感激大家百忙中抽空出席會員大會。他和大家分享回山參加世界大會的心得。適逢佛光會創立50周年和大師90歲華誕,李會長表示今年的世界大會意義非凡,活動多姿多彩。李會長還精心地把在世界大會所拍和錄影的相片和視頻制作成一部世界大會花絮短片和大家分享。李會長表示,參加世界大會的所見所聞都讓他由衷感動,心裡頭那股思緒至今依然激蕩著。他鼓勵所有會員們如有機會,因緣具足一定要參加世界大會。

李會長也從台灣帶了一項好消息回來; 倫敦協會獲頒最佳慈善活動獎。 他說這項榮譽屬於大家,因為大家的努力付出獲得了認可。他也鼓勵大家再接再厲,把佛光山的精神和大師《人間佛教》的理念發揚光大。

除了慣例的財務,會籍和活動報告;會員大會也就世界大會的14項重要決議案做報告和討論。妙祥法師告訴倫敦佛光會會員們說:佛光山至開山以來走過了50年。今年世界大會的多項決議案著重於佛光山未來50年的發展規劃。妙祥法師鼓勵各分會,青年團以及菩提園在策劃活動時,以此決議案的項目為基礎。妙祥法師表示,2017年的首項活動就是《人間佛教,佛陀本懷》論壇、佛學會考及讀書會研讀教材,共六場的論壇將由協會,各分會就,青年團及菩提園輪流承辦,及將有3場的佛學會考。

今年度的會員大會也見証了倫敦協會三分會和青年團新會長, 新團長和新理事的交接儀式。倫敦協會三分會及青年團於上個 月舉辦改選,成績於會員大會前揭曉。第一分會由雪梅蟬聯, 第二分會新會長為黃素璇,第三分會由袁瑩接棒。青年團新任 團長是張東龍。三位新上任分會會長和新青年團團長在交接儀式后發表致詞都不約而同地發願堅守星雲大師所立下的佛光山工作信條:給人信心,給人歡喜,給人希望以及給人方便,另外第二分會陳偉良兩任會長圓滿後,也榮升為第一位分會督導之職,會長分別頒發聘書給分會督導,分會會長及分會委員。倫敦住持妙祥法師在大會結束時慈悲開示。她非常喜歡看見會員們都踴躍出席常年會員大會,更歡喜的見証了個分會和青年團的交接儀式,每一次的干部交接就是一個傳承。她也很欣慰所有獲選的會員都勇於承擔,並師鼓勵倫敦佛光協會和青年團的新團隊們集體創造,通過多元化活動把大師的人間佛教傳播出,更積極的走出佛堂,鼓勵更多本土人參與把佛光會推向國際舞台。

會員大會於下午五時在惜別歌聲中圓滿落幕。36位會員和法師們也到預定的意大利餐館聚餐聯誼。大家都滿心歡喜!

BLIA AGM and sub-chapter handover

BLIA London held an AGM on 4th December to review the past year and discuss plans for the coming year. 60 members attended the meeting chaired by BLIA London President Alex Lee. Alex welcomed all the members and also shared with everyone his experience of attending the BLIA World Headquarters General Conference in Taiwan. He mentioned that it was particularly special as it was the 50th Anniversary of Fo Guang Shan and also the 90th birthday of Master Hsing Yun.

Apart from reviewing the membership, treasury and activity report from 2016, everyone also discussed the resolutions from the BLIA World Headquarters General Conference and methods of implementation. The AGM also witnessed the official handover for the three BLIA London Subchapters and BLIA YAD London. After the re-election Yvonne Hen will continue to serve as Sub-chapter 1 president, Soosyan Eng and Ying Yuan were elected as Presidents of Subchapter 2 and Subchapter 3 respectively. Donglong Zhang was also elected as he BLIA YAD President for 2017-2018.

倫敦菩提園分享心得 互相學習共同進步

2016年的最後一天,也是歐洲佛光青年生活營進入第4天,巴黎法華禪寺銀裝素裹,寒氣逼人,但是觀音殿內卻是熱情高漲,來自倫敦的白象幹部Roxy正在與2016年歐洲11國的佛光青年們分享與交流他們在近幾年組織菩提園活動的心得。這次課堂是2016年歐洲佛光青年生活營的重要一個環節,旨在讓各國佛光青年互相交流佛光活動的經驗,讓人間佛教發揚光大,真正的讓青年從實際上邁向自己發的願'佛教靠我'。同時也給廣大的佛光青年提供一個自我發展提升與實現的舞臺。

在Roxy的介紹中,倫敦菩提園主要是以兒童教學為主,孩子們年齡差異比較大,從最小的2、3歲到10多歲。平時的教學以遊戲為途徑,幫助孩子們學習生活小技能和知識,並以此來普及佛教知識和中華文化為目標。

Roxy分享說,在平時教學中,榜樣的責任很重要,需要通過不斷地學習與進步來樹立自己的榜樣形象,也是一個不斷自我完善與進步的過程。作為一個榜樣,就得時時處處以身作則,如果犯了錯誤,即便是對牙牙學語的孩童也要道歉,以此教育年齡稍長的孩子。而作為一個老師,面對這些年齡跨度比較大的孩子的時候一定要清楚自己的角色是老師而不是保姆。

談到最合適的教學方式時,她建議找到學生們的愛好,並將之融入教學中。並以英國小朋友喜歡畫畫分享教學經驗。教學的知識內容中包含很多的佛教知識,旨在將利世利民的人間佛教發揚光大,讓更多的人在盡可能早的時候受到佛法的庇護與佛教智慧的指引。

菩提圓自建立以來,已經通過才藝,話劇表演,唱歌,跳舞, 看影片,烹飪與參加佛堂活動等等一系列活動,讓很多孩子得 到了才藝發揮,同時也讓很多當地的孩子和家庭更多的瞭解到 中國文化。

從一個菩提園的組織方出發,Roxy建議佛光青年們在組織青年少年活動的時候多以佛光山為基地,跟隨佛光山的活動作主題教學,也可以跟法師們多多交流,以獲取心得想法,以減輕自己的壓力,並做好活動任務分配。此外,她提到鼓勵與獎勵也是必要的一個環節,但是要有節制,以防寵溺學員。

最後她提到,教育是一個團體工作,組織方也是需要多方的支援, 平衡法師, 老師, 助理, 愛心父母與學生之間的關係也很重要。

Sharing Experiences on Bodhi Garden

On the last day on 2016, BLIA YAD White Elephant Executive Staff member Roxanna Pang, gave a class on how to run a Children's Dharma class. Roxanna shared her experiences of teaching the Bodhi Garden class with the 100 youths attending the BLIA YAD Europe Winter Camp.

Roxanna reminded the youths that it is important to be a good role model for the students, to ensure that they learn the benefits of Buddhism and apply it to their daily lives. She stressed the importance of teaching Buddhist concepts through activities that the students enjoy. She also highlighted that Fo Guang Shan has many resources which are very useful when planning classes and shared photos and videos of recent Bodhi Garden activities and achievements. Finally she concluded by reminding the youth, who will become potential teachers of their local children's Dharma classes, that they must be a mentor to the students and not babysitters.



宗教共融 「三好」走入英國小學

應倫敦Hartley小學之邀,倫敦佛光山覺芸法師1月10日前往該校,展開一整日的佛教課程,為600多位不同年級的學生講授佛陀一生、人人皆有佛性一我是佛的平等觀,以及做好事、說好話、存好心的三好運動等。

針對不同年級,法師以不同方式切入引導,並以短片、倫敦佛光山浴佛法會及歡慶中國年的照片,帶領學生以視覺方式認識佛教。小學生紛紛表示,「原來佛陀不是上帝、也不是神祇,而是如我們一樣的人類」,尤其對大多數是回教或印度教信仰的學生而言,更打破了他們對佛陀的認知。

為了增進學生對佛教淨化身口意三業的印象,法師引導學生一起做三好 手印,一起發願成為三好學生。一名老師與法師分享,本周是宗教週, 邀請五大宗教代表到學校介紹不同宗教,她自述雖然是回教徒,但聽到 不同宗教的介紹後,深刻感受到每個宗教在本質上都是相同的,勸人為 善、做好人,打造一個和諧快樂的社會,每個宗教彼此間應互尊共存。

Hartley小學已有百餘年歷史,1902年創辦,校舍隨著學校的擴大,由一棟發展成五棟,分屬不同年級,如幼稚園、低年級、中年級、高年級、行政辦公區等,也因此區多印巴人居住,強調「和諧環境中學習」、「增進學生自信,培養終生學習習慣」的理念。



Promoting the Three Acts of Goodness in Local Schools

On 10th January, Venerable Chueh Yun was invited to Hartley Primary School to teach about Buddhism. Throughout the day, the Venerable taught over 600 students, explaining to them about the Life of the Buddha.

Venerable Chueh Yun used a variety of methods to teach to the different aged groups, including sharing photos and video watching. After the sessions, the students realised that the Buddha was not a God, but a normal person that became enlightened. The Venerable also promoted the Three Acts of Goodness, teaching the students to put them into practice in their daily lives.

素水餃結善緣 漢學研究生體驗中國佛教文化

倫敦大學亞非學院漢學研究所教授中文佛經課程的漢學家Jennifer Eichman,1月14日帶領20餘位漢學研究生一起到倫敦佛光山舉行戶外教 學課程。參與者來自不同背景,包括西方人及研究生攜家帶眷而來。

為讓大家深度體驗中國文化,最具東方文化特色的活動就是包餃子。 課程特別安排義工教導大家包素水餃。由於時間、經驗有限,義工事先 包好一部分水餃、並準備好水餃餡與水餃皮。資深的香積義工Ah Yee親 手示範包餃子的方式,並讓大家親手體驗。只見研究生和親屬們躍躍欲 試,對西方人來說,包餃子是一個全新的體驗。

想吃到新鮮有嚼勁的餃子,要學會扞皮,但在天冷的英國,麵團很快就便了,大家拿到老師分的麵球,認真的扞成圓形,雖然不容易,但也包成一顆顆成品出來。覺芸法師請大家一起品嚐成果時,向大家説明,為了怕初學者的餃子下水即破,特別用煎的,以保持餃子的形狀,一份用心,也讓大家很感動。

隨後義工將餃子煮熟,亦準備其他素食與大家分享。參加者學習用筷子 用膳,吃著熱騰騰的餃子,皆讚不絕口。

飽養一頓後,參與者在滴水坊內一起觀賞紀錄片「Becoming A Buddha in Los Angeles」。這是一部關於美國佛教文化的紀錄片,佛光山西來寺亦被介紹在內。片中講述佛教基本教義,以三個章節分別介紹佛、法、僧三寶,以及亞洲移民如何在美國生根後亦不忘本,致力推動佛教本土化的過程。

接著在覺芸法師帶領下,一行展開寺院巡禮,認識星雲大師倡導的「四給」佛光人工作信條,以及依四大宗旨所推動的各項活動,還有佛光會、青年團、菩提園等。也於三寶殿中,隨法師學習漢傳佛教佛門儀軌。法師與大家分享漢傳佛教徒持香的方法,並示範不同法器的用途,然後帶領大家誦一小段《金剛經》。法師亦解說不同佛像的背景,以及佛菩薩所持手印的含義。並以中英文《獻給旅行者365日》及《人間佛教佛陀本懷》一書與其結緣。

2016年亞非學院漢學中心開設中文佛經課程,由美國聘請Jennifer Eichman老師教授金剛經、六祖壇經等。今次因緣殊勝,眾漢學生齊聚於倫敦佛光山體驗中國文化及加深對漢傳佛教的了解,而生歡喜心,共結善緣。教授特別感謝此次活動的促成,對於大學生、研究生、交換學者都非常好,也讓大家知道倫敦有這樣一間佛教道場。慣」的理念。

SOAS Dumpling Party held at London Fo Guang Shan Temple

On 14th January 2017, Dr. Jennifer Eichman Research Associate, at the Centre of Buddhist Studies at SOAS, led 20 MA Sinology students to visit London Fo Guang Shan Temple. The visit included a dumpling making session, where Ah Yee, a volunteer of the temple taught the students how to make chinese dumplings. After a fun and fruitful session, the group enjoyed their dumplings for lunch.

After lunch, everyone watched the documentary titled Becoming A Buddha in Los Angeles. This was followed by a tour of the temple by Ven. Chueh Yun. The Venerable introduced everyone to Fo Guang Shan and also the traditional layout of a Buddhist shrine, including the different statues, Dharma instruments and their significance.



覺謙法師與倫敦菩提園 結法緣

波士頓佛光山覺謙法師1月15日應倫敦佛光山住持妙祥法師之邀,前來為菩提園小朋友授課。覺謙法師以幽默風趣的對話和孩子們破冰,並並說佛陀的故事,引領小朋友探討星雲大師的《人間佛教佛陀本懷》一書。

多數菩提園的孩子對佛陀的故事都很了解,因此大家都踴躍作答。覺謙法師也舉出一些例子,讓孩子討論佛陀所提出的中道、以及佛法在日常生活中所扮演的角色和影響。他表示,在衣食住行裡,處處都有佛法。說話是佛法、吃飯是佛法、睡覺也是佛法。覺謙法師也說明,佛陀在成道後宣說「大地眾生皆有如來智慧德相」,代表所有人都可成佛。星雲大師教導大眾在生活中實踐三好:說好話,做好事和存好心,勉勵小菩薩奉行三好,為將來成佛而努力。

13歲的陳慈欣非常喜歡上覺謙法師的課,認為從課程中對佛陀和佛法有更深的理解。陳慈欣將於3月參與倫敦佛光會主辦的《人間佛教佛陀本懷》佛學會考,很感激覺謙法師提前為她復習書中內容。

Ven. Jue Qian teaches London FGS Bodhi Garden Class

On 15th January 2017, Bodhi Garden were very fortunate to invite Ven. Jue Qian from Boston Fo Guang Shan to give a class on the Humanistic Buddha. Ven. Jue Qian began with ice-breakers to get the know the students and also to have an understanding of their Buddhist knowledge. The Venerable guided the students to review the life of the Buddha and she reminded everyone that it is vital to take the middle path and that everyone has the potential to become a Buddha.







當東西方相遇 倫敦佛光山舉行佛學講座

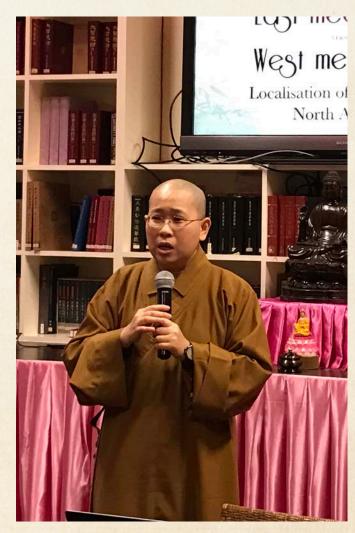
倫敦佛光山2017年第一場佛學講座 "East meets West vs West meets East: Localisation of Buddhism in North America",1月15日下午邀請波士頓佛光山覺謙法師,以英文暢談《當東方遇到西方,西方遇到東方-北美洲的佛法本土化》的人間法要,吸引50餘位中英信眾聽聞法益。

「想由此次講座中汲取什麼?」「佛教本土化的挑戰?」「佛教本土化的重要性?」覺謙法師分享從新加坡-馬來西亞-台灣-美國-加拿大多年的本土化及弘法的經驗的方式,由周邊生活事物,道出在亞洲的東方與東方,及東方與西方於生活及思想不同為例,透過討論進行分析與互動,讓大眾了解佛教本土化的發展所面臨的具體事項。

覺謙法師談到「本土化」一詞時,提到文化衝擊和種族歧視在 異地必然存在,但這是很好的助緣,也更加幫助她推動佛法 在北美洲本土化時,堅持「不分種族、不分性別、不分社會地 位。」

她進一步說明,佛法的推動並非強迫,而是以佛教精髓及柔軟的態度接近當地人們,本土化雖不易,但如果以佛法的慈悲心來推動,都可以影響他人。在宗教交流經驗中,曾經有猶太教的小朋友一見法師就問:「你要來改變我的宗教信仰嗎?」覺謙法師微笑回應:我沒有要改變你,只是要跟你分享我知道的佛教。

她也強調,佛法本土化的發展過程中,最重要的是「橋樑」,



尤其是佛教徒的第二代,他們因為擁有不同文化及語言的背景,對於佛教本土化的過程中,必定扮演一個重要的角色。

覺謙法師最後呼籲,將佛法帶入本土化有三大要素:時間、心與尊重,並期許大家以感恩的態度去欣賞相異之美,包括彼此的口音、文化與語言文字的不同,進而傳承佛法。

最後聽眾提問,如何在本土化過程中,達到一個中庸之道?覺 謙法師回應,佛法的基本教義如八正道、三法印、四聖諦是不 能改變的,在秉持佛陀的教義,方便權巧順應當地文化,在時 間洪流的養成中,人間淨土必然也在各地開花結果。

會後聽眾對這次的講座都留下深刻印象,也對人間佛教的弘傳 更具信心,更許下生生世世扛起佛教本土化責任的願心。

Dharma Talk: East meets West vs West meets East

London Fo Guang Shan temple's first Dharma talk of 2017 was held on 15th January in the temple's library. The talk title "East meets West vs West meets East: Localisation of Buddhism in North America" was given by Ven Jue Qian from Boston Fo Guang Shan Temple. With her many years of experience of Dharma propagation in North America, Ven Jue Qian shared many stories on the challenges faced, the cultural differences and also offered many suggestions and successful examples in order to bridge the gap between cultures to ensure that the localisation of Buddhism can be achieved.

The Dharma talk was given in English and attracted over 50 chinese and local people. Her humorous approach and practical examples were very received by the audience. She reminded everyone that it was important to remember the core teachings of the Buddha and to really practice tolerance and embrace all races, genders, cultures etc. She emphasised the importance of having good "bridges" which can help to connect people together. The talk left many very inspired and full of confidence for the localisation of Buddhism in the UK.



英國宗教教育日 教室變寺廟

倫敦佛光山覺芸法師1月19日應邀前往北倫敦Barnet區有百年校 史的Foulds School,參與「宗教教育日」活動,教授「認識佛 教」課程,妙隆法師、菩提園老師Roxy隨行前往。

負責宗教教育的Charlotte Howes老師先於禮堂集合三、四年級近200位學生,說明「宗教教育日」的意涵,及課程展開方式,鼓勵學生於課堂間專心聆聽、踴躍提問、創意思考,並將教室分成英國六大宗教的禮拜場所,如基督教教堂、回教清真寺、猶太教的猶太會堂、印度教/錫克教/佛教的寺廟,並一一介紹此次邀請的各宗教代表。

在Charlotte Howes老師安排下,有30位學生的Beech班級被分派學習「佛教」的課程,班導師Miss Rachel Gagnon播放國家地理頻道介紹佛教的影片,讓學生對佛教有基本認識,接著由南傳佛教代表Nilanga Bandara以PPT進一步解說五戒、四聖諦、八正道等佛教基本教義。

覺芸法師則運用學生已了解的佛教知識為主軸,以提問方式讓學生回思所學習到的佛教觀念,並以三好娃娃許願卡為教材,總結其所學習到的觀念,引導學生如何在生活中實踐佛光山開山星雲大師所倡導的三好運動「身做好事、口說好話、心存好心」,最後並介紹如何運用三好娃娃卡做為新一年的學習目標。

Rachel Gagnon老師及David Bliss校董歡喜表示,三好理念實在太好了,以淺顯易懂的方式闡釋佛教,又可實際運用在日常生活中,與生活結合,揭開宗教神秘的面紗。Gagnon老師亦分享對宗教教育的看法,唯有正確的認識才能促進理解、增進尊重與包容,消除對立與妖魔化。覺芸法師接著播放佛堂的照片,介紹寺廟殿堂的擺設,讓學生可直接運用在下一堂的課堂布置一「將教室變成寺廟」。下課期間,學生也主動詢問佛堂的地址,想帶家人一起去參訪。

Gagnon老師也歡喜表示,有機會會安排到倫敦佛光山展開戶外教學,讓學生直接感受佛寺的莊嚴與祥和的氛圍。第二節課程由老師帶領學生動手製作具有佛教特色的菩提樹、蓮花、燈

籠、曼陀蘿花。此外,為了倡導三好理念,並融入學生的生活教育中,Gognon老師特別請四年級學生依三好娃娃卡,繪製大型的三好娃娃,放在教室中,作為本學習的學習目標。在老師、法師等帶領下,學生將教室布置成寺廟,擺放佛門各項文物,並依佛門規矩排班坐下,及學習合十法界於一心的合掌動作等佛門禮儀。

臨行之際,Gagnon老師及南傳佛教代表Nilanga Bandara紛紛向法師表示,不僅學生學習到很多,他們也獲益良多,非常歡喜,將會安排時間至佛堂參訪,或有因緣到台灣佛光山總本山、佛陀紀念館參訪。法師也回贈星雲大師新春祝福「名聲天曉」春聯及60份三好娃娃卡等結緣品,圓滿一日的宗教教育日活動。

Visit to School on UK RE Day

On 19th January, Venerable Chueh Yun, Venerable Miao Lung and Bidhi Garden teacher Roxy visit Foulds School in Barnet to give a class on Basic Buddhism. The day started off with RE Coordinator, Miss Charlotte Howes who addressed the assembly of around 200 students. She explained the purpose of the day, and introduced the guests from the different faiths. Each class was then allocated a faith and the guests gave the class a brief introduction to their religion.

Beech class was to learn about Buddhism. Ms. Nilanga Bandara, a Buddhist from the Theravada tradition gave a talk on the basic teachings of Buddhism, including the Triple Gem, Five Precepts, Four Noble Truths etc. Ven. Chueh Yun then helped the students to revise what they had just learnt and also introduced the Three Acts of Goodness to the class. The teacher, Miss Rachel Gagnon was very impressed by the Three Acts of Goodness mascots and expressed that this concept would become a classroom rule from now on.

After a short break, the students then had to work together to transform the classroom to become a Buddhist shrine. Miss Gagnon taught the students to make lotus flowers, chinese lanterns, three acts of goodness mascots and also draw a large picture of the Buddha. The students were very intrigued by the teachings of Buddhism and enjoyed making their classroom into a place of worship.





倫敦菩提園 新春籌募教育基金

倫敦佛光山寺歡慶春節,寺院裡大紅燈籠高高掛,處處洋溢著喜氣。菩提園小朋友也共襄盛舉,多名孩子更於除夕夜回到道場與義工圍爐團圓。今年大年初一和年初二適逢周末,小朋友也回到佛堂禮干佛祈福,並和法師、師長及同學們拜年賀歲。住持妙祥法師和財神爺也派送紅包和糖果,祝福他們新年快樂,學業進步,名聲天曉。

今年春季賀歲活動對菩提園小朋友而言意義非凡,妙祥法師允諾讓菩提園在新春期間可以募4月份前往巴黎法華禪寺異地教學的基金。這是菩提園第一次的募款活動,也給小朋友有機會學習自食其力。孩子們再次發揮團隊精神,集體創造,於禪堂擺攤,提供茶禪、畫畫,以及愛心按摩服務。用心的付出得到熱烈回響,更獲得許多佳評,連法師們也不錯失良機,接受小朋友的愛心服務。

菩提園藝術才子李杰祈負責畫畫攤位,精湛的技藝,讓訪客絡繹不絕;由陳慈欣和李恩彤領軍的愛心按摩非常熱門,很多義工都很勞累,在孩子們一邊按摩一邊誦念藥師佛號後,大家都說感到輕鬆了許多。學員陳慈旻負責的茶禪也特別受到西方訪客的歡迎,其餘學員有的幫忙整理和清潔工作,有的負責知賓招待,大家分工合作,讓活動更加順暢。

陳慈欣表示,平時都有參與佛堂的活動,自己負責活動還是第一次,覺得很歡喜。李杰祈則說,兩天來畫了好多幅畫,手是有點累,可是每一次見到收畫人開心滿意的臉龐,就深深體會星雲大師為佛光人所立下的「四給」工作行條。很歡喜可以為今年的春節慶祝活動奉獻才藝。



Bodhi Garden Fundraising During Chinese New Year

During the Chinese New Year period, London Fo Guang Shan is full of people, full of festive decorations and full of excitement. The students from Bodhi Garden also returned to the temple to join in the celebration and services. The students also took the opportunity to raise funds for their upcoming education trip to FGS France. They worked together to come up with the different stalls that they could run in order to raise funds. Art expert, Jacky Lee set up a stand to draw pictures, Jasmine Chan and Rachel Li led others to give mini massages whilst reciting the Medicine Buddha's name and Jessica Chan was in charge of the Tea Zen stall, serving tea to all quests.

英國小學生發願行三好

Minerva Academy小學老師Marta Garcia與Farida Kentache, 2 月6日下午帶領15位5、6年級學生至倫敦佛光山舉行「認識佛教課程」,由覺芸法師教導。法師首先依殿堂的擺設,以問答方式引導學生認識三寶佛、五方佛、及眾生平等「我是佛」等觀念。

當詢問到「佛陀是神還是人」時,絕大多數學生都能清楚指出「佛陀不是神,佛陀與我們一樣都是人」,並且都發願要向佛陀學習,行住坐臥都效仿佛陀的行止,身做好事、口說好話、心存好心,讓自己也成為佛。在模仿五方佛的手印時,在法師引導下,學生認識手印的意涵及在生活中如何運用,以具備五方佛的特質。接著指導禪修的要領,法師勉勵學生每天撥一點時間打坐習禪。最後致贈每位學生一份新年禮物,包括星雲大師「名聲天曉」墨寶春聯及法語紅包,圓滿佛教課程。

位於西敏市區的Minerva Academy小學是間小而美的學校,學生總人數102人,師生比例為1:15,其中70%學生都是移民,母語皆非英文,展現倫敦西敏市民種族文化多元性的特色,也因為這個緣故,學校特別重視教育學生「英國價值」,強調民主、法治、個人自由及互敬、包容等觀念。

Minerva Academy Visits London Fo Guang Shan Temple

On 6th February 2017, 15 students from Minerva Primary School visited London Fo Guang Shan Temple to learn about Buddhism. Venerable Chueh Yun gave them a tour of the temple and introduced the different buddhas in the main shrine. She explained that everyone has the potential to become a buddha.

After explaining the layout of the shrine and the Buddhas of the five directions on the wall, she asked the students to demonstrate the different hand gestures of the Buddha. The session ended with a short meditation experience which was very well received by both teachers and students.





倫敦佛光山成立 菩提家庭讀書會

倫敦協會第二分會和菩提園應妙祥法師建議,聯合成立「菩提 家庭讀書會」,讓菩提園小菩薩的家長們和孩子們一起在菩提 路上精進用工;進而促進家庭和諧。為了響應和配合全球佛光 山致力推廣星雲大師的新書《人間佛教佛陀本懷》的號召,「 菩提家庭讀書會」也以此書做為題材。

第一場讀書會於2月12日上午假佛堂附近的咖啡屋舉行,共十 位參與,妙隆法師蒞臨指導。讀書會由菩提園愛心媽媽黃素璇 帶領,她首先為家長們講解讀書會的宗旨和意義,同時簡略地 為大家說明佛光山讀書會的「聞思修證」四個層次,透過《人 間佛教-佛陀本懷》將會讓大家對人間佛教有更深,更具體的 理解。

黃素璇就文中所提到的信仰人間佛教的好處讓與會人們做心得 分享。因為一對子女於去年加入菩提園而親近佛光山的Peter和 Jenny夫婦表示:學佛之前,他們夫妻倆都很迷信;常常在面對 狀況時亂了陣腳。學佛後,他們學會以不同的角度去理解不同 的事項,同時也會轉變心態去應對問題。因此學佛讓他們重新 認識自己,依靠自己,且成為倫敦佛光山典座菩薩。要兼顧事 業和家庭的Lucy則說:繁忙的生活常常帶來許多無形的壓力, 人間佛教讓她了解緣起的真理,學習把自己從壓力中解脫,活 得更自由。孔麗婷說學習包容幫助她應對孩子們的叛逆時期, 因為懂得包容和溝通,現在家庭也更和諧相愛。

談到「法久則生弊」,尤其佛教在東傳中國後,歷盡時代、政 治和文化的遷變洗禮,佛教也因此被批上迷信神鬼論的外衣; 素璇要從中國大陸派駐英國的湯教授談談中國人民普遍的信 仰。湯教授和與會人暢談他對佛教和星雲大師所倡導之人間佛 教的看法。湯教授表示他從來都對中國人對神明的迷信和敬畏 感到納悶。身為教授,他對中國人凡事都愛求神問卦深覺無法 理解。因此多年來他都抱著無神論沒有宗教信仰。一直到他有 幸兩次到祖庭大覺寺去參觀,進而認識星雲大師和人間佛教,

拜訪,也把兒子送到菩提園。

「文中那一句讓大家感觸最深?同時希望能實踐在日常生活中 呢?」帶領人引導大眾發表。中醫師黃忠東表示「對人慈悲」 , 作為醫師, 待人慈悲非常重要, 因為懷有慈悲心, 讓他總是 試著從病人的角度去理解他們所受的苦痛。資深老菩薩陳佩華 表示「佛法在世間,不離世間覺」,因為佛法其實就在我們的 日常行住坐臥裡;學佛並不只是誦經拜拜而已,而是在生活上 的修行。第一次參與讀書會的蒸蒸則說她本身是個比較內向怕 羞的人,人間佛教讓她增加信心,會繼續參與讀書會,希望可 以因此開發智慧。

妙隆法師鼓勵大家不論是參與讀書會或是實踐人間佛教都必須 持之以恆,人間佛教重視家庭倫理,建構社會和諧;秉持人間 佛教理念,必定會讓我們在生活上受用無窮。

Bodhi Family Study Group

This year Bodhi Garden and BLIA London Sub-Chapter 2 joined together to form the Bodhi Family Study Group. This is a study group for the parents and guardians of the students of Bodhi Garden, so that they too can enhance their Buddhist knowledge and learn whilst the children are in class.

The first session was held on 12th February and facilitated by BLIA London Sub-chapter 2 President Soosyan. She guided everyone to read the Master's latest book - Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha. The participants responded very well to the session with everyone reading and sharing their thoughts.



倫敦菩提園代課小老師 重溫佛陀的一生

3月5日是釋迦牟尼佛出家日,倫敦菩提園在這意義非凡的一天,上午的課程由大姐姐李恩桐和謝心怡帶領指導,下午承辦《人間佛教佛陀本懷》論壇以及小型茶話會,度過充實又精彩的一天。

由於指導老師Roxy要為下午的論壇準備,便讓資深學員李恩桐和謝心怡充當代課老師。為迎合下午論壇的主題「佛陀的人間生活」,代課小老師決定在佛陀出家日和同學們重溫「佛陀的一生」。由謝心怡為大家講故事,她精簡的陳述和生動的描繪,讓所有同學都聽得津津有味。

隨後李恩桐把同學們分成三組展開活動,她把13張佛陀故事的插圖分散,然後要每一組依照謝心怡所陳述的情節依序重組插圖。這項活動不但考驗大家的聆聽和專注能力,也測試同學對佛陀的認識。孩子們互相討論、提點,在遊戲的同時,也重溫佛學知識。

初嘗當老師的謝心怡和李恩桐在課堂後分享心得,16歲的謝心怡說,由於是菩提園最年長的學員,因此許多項活動中,常常都是領導之一,但是當代課老師還是第一次。無論是當領導還是老師,她都常常提醒自己學習聆聽並從隊員或學生的角度出發。擁有很強領導能力、同時熱愛幫助同學的謝心怡深得同學愛戴,更多次獲選菩提園最佳學員。資深學員李恩桐則活躍於菩提園及道場的活動,也是倫敦佛光山醒獅團團員。她表示,佛光山給予她許多學習和發展的平台,很榮幸獲選代課老師,在指導同學的同時,自己也學了很多。

「長江後浪推前浪!」菩提園指導老師Roxy在茶話會時笑言,無論是代課老師、論壇與談人或幕後協助和支持的學員,大家都很棒!她強調這就是菩提園的精神,誠如星雲大師所說「我們都是眾中之一!」歐洲副總住持妙祥法師說:「今天見證了信仰的傳承,孩子們的傑出表現反映出信仰帶給他們的正面影響。期待這些菩提種子皆能茁壯成長!」

Students of Bodhi Garden become Teachers

On 5th March 2017, the London Bodhi Garden class was taught by 2 senior students Rachel Li and Emily Tse. As Teacher Roxy prepares the speakers for the forum in the afternoon. The class was about revision of the Life of the Buddha story. This is in conjunction with the Humanistic Buddhism afternoon forum on "The Humanistic Lifestyle of Buddha" by Bodhi Garden.

At the beginning of the class, Emily went through the life of the Buddha story with the class. Subsequently, Rachel divided the class into groups and distributed illustrations of the Buddha's story scattered. Each group need to work together as a team to reorganize the illustration in order. This is to test everyone's listening, concentration and understanding of the story and their Buddhism knowledge.

Both Emily and Rachel expressed it was a good experience for them to teach a class although they have been helping out and were leaders in teams activities. It was a different experience and learnt a lot as this is a learning and development platform.



倫敦佛光會醫學講座 防癌有道

3月19日下午,倫敦佛光會第一分會邀請來自新加坡的中醫學博士林素珊,為倫敦佛光人講解防癌之道。林醫師用通俗易懂的語言講述什麼是癌症,癌症的起因,並結合傳統中醫學說與佛教的因果理念,以及二十多年的行醫經驗,向與會者講述破解防治癌症的密鎖。

林醫師提到,中醫學說所講的「上工治未病,中工治已病,下工治末病」與佛法「防患于未然」的道理互相契合。從中醫學角度分析,導致癌因素出現的情況主要是由於思想行為的失控使人體陰陽失衡,促使原癌基因勢力擴大。換言之,七情六欲就啟動癌细胞的罪魁禍首。此外,中醫學將人體視為一個整體,氣血流暢,抵抗力强,人體自身就有防御系统,因此,免疫系统對健康的影響也起到關鍵作用。然而,啟動「癌症程序」需要多把「鑰匙」,也就是說,癌细胞的出現不是由單一因素所導致,而是由多個不良因素重疊所產生,「鑰匙」越多,啟動機會就越大,所以破解致癌因素也要從精神因素、生活方式、飲食習慣、等多方面著手。林醫師表示,保持淡泊的心境、多運動、減少使用手機電腦避免電子輻射,以及禪師所說的「餓來吃飯,困來眠」的正常生活作息,都能有效地提高自身免疫力,防治癌症。

林醫師最後在總結中說:「佛陀說人人皆可成佛,其實人人都可以活得健康,只要從多方面去改變病因,因改變了,果就會隨之而變。佛教的防癌之道就是在生活中實踐三好,讓心境處於淨土;四給,擁有富有、充滿正能量的人生;五合,一切圓融無障礙,就可防癌。」

林醫師接著現場解答疑問,並為每一位提問者贈送自製的中醫藥方作為禮物,提問相當踴躍,雖然欲罷不能,但精彩講座終究還是在掌聲中圓滿,住持妙祥法師感謝林醫師正見的防癌,祝福與會者都當自己的貴人,以正確的養生之道,活得健康快樂,並代表第一分會為林醫師贈送英國特產的水果茶以表謝意,巧逢第一分會美穎師姐生日,講座結束後,美穎師姐歡喜地與大家分享美味的生日蛋糕,在場佛光人齊唱生日歌祝福壽星無量壽佛。



Health Talk - The Way to Prevent Cancer

On 19th March, BLIA London Subchapter 1 invited Dr Sorsan Lim from Singapore to give a talk on How to Prevent Cancer. Dr Lim clearly explained what is cancer and some of the causes of cancer, incorporating concepts of traditional Chinese medicine and Buddhism too. Dr Lim explained that cancer is not incurable and it is crucial to lead a healthy lifestyle and to keep a positive mindset. She explained that it is important to listen to our bodies and to eat when hungry and sleep when tired. Towards the end of the talk, Dr Lim opened to the floor and answered any questions that the audience had. Lastly, Ven. Miao Shiang thanked Dr Lim for her interesting and informative talk.







教育 | Education

第一天課程中,妙光法師首先讓學員分享英語弘法中所遇到的挑戰與問題,語言文化以及宗教信仰的差異,被認為是英語弘法的主要挑戰。此外,用英語完整、準確地表達佛教專有名詞的意涵,也是時常遇到的難題。因此在第一堂課中,妙光法師以「空與有」、「問訊」、「人間佛教」、「三好」、「四句偈」等名詞和偈語的翻譯為例,指導學員了解英語詞句的特性,以及使用改述、意譯、應機施教的方法,使英語表達更能體現人間佛教的精神,並提供多種參考資源與學習工具,如佛光大辭典線上版、佛光百科、線上中英佛學辭庫等。

在人間佛教宣講員技巧方面,妙光法師強調忠於文章作者的原意非常重要,並介紹如何使用「三段式宣講法」,即段落重點是什麼、文章與我的關係和對我的影響,引導聽眾通過聞思修證四個層次,更深刻理解文章的意涵及其在生活中的實用性。隨後妙光法師選取星雲大師著作《人間萬事》中的〈跨越〉一文,為學員做了一次精彩的示範講說,有些害怕拿話筒發言的學員也積極參與互動。示範後,學員被分為六組,每一組從課程手冊中選取一篇文章討論,並選一位代表做宣講演練,由妙光法師、住持妙祥法師和監寺覺雲法師先後為每一位宣講員點評。

課程第二天,妙光法師分享在北京和上海組織英語讀書會的經驗,向學員介紹讀書會帶領討論法以及如何設計問題,使讀書會更有互動性和啟發性,並提醒讀書會應避免空談,帶領人應 起到正向引導的作用,使討論內容緊扣文章重點並與佛法結 課程內容還包括茶禪演示、初階英文禪修帶領等。妙光法師精心安排的課程,不僅讓學員對於英文弘法的方式、方法有了全面了解,還從實務演練和互動中增加自信心。

英籍人士Jordan表示,從培訓課程中學到很多,尤其是聞思修證四層次帶領法,能使讀書會與佛法更好的結合。此外,在聆聽妙光法師宣講的〈跨越〉一文後,也讓自己更深刻體會如何跨越自己的執著。

特地從法國趕來的Andre表示,自己不會說中文,因此能來參加英語培訓課,對他而言是一次非常可貴的機遇。此次課程不僅讓大家受益良多,同學們各自回到當地後,還能將佛法傳播給更多講英語的人。

倫敦佛光山監寺覺雲法師鼓勵學員,今後能推動並帶領組織更多讀書會,並希望能成為佛光山未來的檀講師。住持妙祥法師叮嚀大眾「天下無難事,只怕有心人」,只要有願心,就不會有困難。期勉學員都能勇於擔當,用共同的辭彙「人間佛教」淨化人心、福利社會,使人間佛教的團隊更加壯大。



English Speaking Dharma Teacher's Workshop

On 25th and 26th of March 2017, London Fo Guang Shan hosted an English Speaking Dharma Teacher's Workshop. The workshop was conducted by Ven. Miao Guang, the personal english interpreter of Ven. Master Hsing Yun. The objective of this workshop was to share knowledge, skills and techniques of using an interactive teaching and learning approach to spread the Dharma and the spirit of Humanistic Buddhism.

The two-day workshop covering: terms and expressions of Humanistic Buddhism, 3-step presentation skill, introduction of tea chan, meditation as well as a live demonstration of facilitating a dharma reading group. All participants also had the opportunity to share their experiences and thoughts on challenges and problems faced by them as an English-Speaking Dharma Teacher. Ven. Miao Guang helped to tackle the challenges by providing some useful tips; such as: understanding your audience, choose a relevant topic, relate and engage your audience, remain objective and stay loyal to the topics chosen. She also emphasised the importance of the three-step presentation; i.e. re-tell, reflect and inspire.

Andre who came all the way from Paris to join the workshop was very grateful with the opportunity to be able to learn directly from Ven. Miao Guang. He said: It has been a very productive two days and the workshop



was constructed in a very systematic way. I found the Humanistic Buddhism Vocabulary and the three-step presentation skill particularly useful. Ven. Miao Guang has been incredibly inspiring and motivating.

Jordan Sinda; an african origin, left his motherland Congo 10 years ago to pursue higher education in England; has found his Buddhist faith at the London Fo Guang Shan. He thought the workshop has helped to improve his knowledge in Humanistic Buddhism and increase his confidence to share and spread the Dharma





妙光法師倫敦分享「我所看見的師父」

妙光法師闊別六年重訪倫敦,3月26日下午,繼英文弘法人才培訓課之後,應歐洲副總住持之邀,和英國佛光人喜結法緣,以英語演講,和近百位聽眾暢談「我所看見的師父」。妙光法師以圖像介紹星雲大師,敘述自己的出家因緣及分享作為星雲大師即席英語翻譯員的心路歷程。

透過妙光法師的故事,大家也能深深地體解到星雲大師對弘揚 佛法的決心以及對徒眾的慈悲教化。大眾通過妙光法師的言語 「看到」星雲大師,無不動容,多位佛光人更是熱淚盈眶。

妙光法師首先講述自己的出家因緣,以及如何在滿謙法師的鼓勵和支持下,逐漸提高翻譯能力,成為星雲大師的隨侍翻譯,並結合一系列大師的照片,娓娓道來在擔任隨侍翻譯時的所見所聞,並分享大師待人處事的慈悲和智慧,已及對他帶來的影響和感化。

身貧志不貧 發願弘法利牛

介紹星雲大師時,妙光法師說:「大師年幼時未曾在正式學校讀書,歷經槍林彈雨的戰亂年代,多然一身來到台灣,忍饑受餓,無處安身。如果換做是你,你現在會在哪裡?」妙光法師表示,雖然生活條件萬分艱苦,然而大師身貧志不貧,發願為失學者提供再受教育的機會。

隨時隨處注重舉止威儀

所展示的照片中,有一張是大師在2015博鰲亞洲論壇中,與中國大陸領導人的合影。妙光法師表示,原先打算將輪椅上的師父推上合影台,但因為警戒森嚴,隨侍人員全部被擋在門外。大師卻反而安慰焦急擔憂的妙光法師和隨行的慧寬法師,讓他們別擔心,他會試著自己走。隨後大師從輪椅上站起,依靠拐杖的支撐走向合影台,當大師再走回時,幾乎全身無力地倒向輪椅。剛坐下後,大師卻迫不及待地問:「我看上去怎樣?有沒有站直?」對於年輕人,走路和站立都不是問題,但大師卻需要強忍疼痛才能做到,但為了代表佛教傳遞和平的信息,也為了展現佛教出家人威嚴的形象,大師心甘情願忍受。大家聽了都很感動,不禁地對這位「人間菩薩」頓生敬仰。

為了佛教 犧牲奉獻

為增進跨宗教交流與互鑑,共同致力維護世界和平,2006年6 月妙光法師陪同星雲大師前往羅馬梵蒂岡與天主教教宗本篤十 六世晤談,在聖彼得廣場的烈日中,站立等候30分鐘。教宗抵 達後,廣場上的人群也從四面八方湧來,妙光法師一手拿著星 雲大師弘法50年的影像專輯《雲水三千》,一手還需要保護星 雲大師,防止被人群推倒。最後,終於見到教宗,星雲大師表 達了對教宗的崇敬之情,並對天主教在台灣所做的社會貢獻表 示感謝,歡迎教宗今後來台灣佛光山,以聊表酬謝,隨後致贈 了《雲水三千》。整個晤談時間只有幾分鐘。妙光法師有些埋 怨,大師卻說:「沒關係,都是為了佛教。」

還有一次,大師準備去大陸浙江参加第一次世界佛教論壇,在 臨行前一月不慎摔斷肋骨,不顧徒眾的勸阻,當時80歲的大 師忍受劇痛,出席論壇並發表演講。妙光法師說:「這就是師 父,為了和平,為了佛教,可以犧牲奉獻一切。」

應機施教 平等無分別

美國九一一慘案發生後,星雲大師親自趕到事發現場,為羅難傷亡者超薦消災。通常祈願文一開始念誦的是「慈悲偉大的佛陀」,妙光法師也早已做好了按照以往的內容準備翻譯。然而出乎意料,星雲大師稱念的是:「慈悲偉大的耶穌、上帝、阿拉、佛陀,請把和平帶進人們的心中,護佑接引亡者往生天堂或淨土。」大師把佛陀放在最後。大師念完後,不可思議的事發生了,原先雙臂交叉在胸前、以高度警戒心旁觀的警員,都鬆開了手臂,與天主教、基督教,伊斯蘭教信徒一起低頭合掌,為傷亡者默默祈禱。法會結束後,星雲大師告訴站在身後感到困惑的妙光法師:「我們來這裡的目的是撫慰傷痛,不是來布教傳道。如果有恐懼,應帶去和平;如果有迷惑,應帶去智慧;如果有動亂,應帶去和諧。如果你能做到這些,就已經在傳達佛法的消息了。」

文化教育弘法 改變人生

妙光法師還引用星雲大師一筆字的故事,說明大師的精進不懈,以書法與人結緣,以文字般若弘法度人,並以南非的天龍隊、巴西如來之子和菲律賓的光明大學為例,講述大師以教育培養人才,濟世利人的宏願悲心。

在問答時間,菩提園學生Isabelle間妙光法師:「在星雲大師身邊是什麼感覺?」妙光法師答道:「在大師的身邊,我感到一種幸福的溫暖,就好像你我都不認識,但是你卻願意不求回報地送我一份精美的禮物。你所感到的慈悲與溫暖,也就是我在大師身邊的感覺。」

妙光法師表示,此次歐洲行讓他滿載而歸,希望在歐洲所播下的菩提種子,都能茁壯成長;也期待看見更多佛光山英語弘法人員,把星雲大師的人間佛教理念傳播和弘揚。最後並和大家分享成功的秘訣:「只要鎖定目標,勇往直前,不輕易放棄,唯有堅守崗位和目標的人,才會到達終點。」

Dharma Talk: A Great Master Through the Eyes of His Personal Interpreter by Ven. Miao Guang

After six years, Ven. Miao Guang once again visited London Fo Guang Shan in March this year. Abbess Ven. Miao Shiang not only invited her to host an English Speaking Dharma Teachers Workshop, but also to give a Dharma Talk titled "A Great Master Through the Eyes of His Personal Interpreter. Ven. Miao Guang began with telling her story and how she became renounced. Through her story, the audience was really able to see and understand the great compassion of Master Hsing Yun. As his personal interpreter, Ven. Miao Guang is often by the Master's side and in the talk she shared many examples and stories of the Master that are not often heard or published. The Venerable's talk was engaging, eloquent and emotional, which brought many people to tears.

Ven. Miao Guang encouraged everyone to set their goals and work towards it. She inspired the audience to learn the spirit of Master Hsing Yun, to practice diligence, compassion and create affinity with others. The audience applauded Ven. Miao Guang for her wonderful talk, using simple, everyday language to teach the Dharma. Abbess, Ven. Miao Shiang concluded the session by thanking Ven. Miao Guang and also encouraged the audience. She said "Do not just admire how successful Ven. Miao Guang is. Think about all the hard work that she has put in over the years. It goes to show that everyone can do it, so you can all do it too!"



倫敦佛光山 走進校園介紹佛教

倫敦佛光山菩提園老師彭寶珊3月29日前往倫敦南區的 Telferscot小學,為近百位學生介紹佛教。這一週是該學校的 宗教週,學校邀請各宗教代表為學生上課。該校學生Grace和 Honor也是佛光山菩提園的學生,他們向學校請求,希望邀請 菩提園的老師到校來上佛教課程,成就了此次佛光山走出去弘 法的因緣。

彭寶珊首先為一年級學生用圖片及說故事的方式講述佛陀的一生,小朋友認真聆聽,也表示對佛陀紀念館大佛的莊嚴法相感到非常有興趣。接著師生討論如何在生活中實踐佛光山開山星雲大師所倡導的三好運動「身做好事、□說好話、心存好心」,學生們積極參與討論,並答應會天天行三好。

一年級課程結束後,老師為兩班四年級的學生介紹佛教,小學生非常期待這一堂特別的課程,專心聆聽彭寶珊講解佛陀的故事、佛教的因果觀念以及蓮花之意。接著老師教導用紙巾摺蓮花,並說明要用心才能摺出一朵美麗的蓮花。該班Miss Bex老師表示,要把蓮花掛在教室,提醒小朋友蓮花「出淤泥而不染」的意義。

多位老師及助教都表示對佛教很感興趣,希望更了解佛教的教理。彭寶珊準備了道堂的簡介,歡迎他們到佛堂參觀。Miss Bex老師說,很感謝倫敦佛光山安排老師前來學校,看到學生們都非常專注及歡喜,未來希望能安排前往道場參訪,讓小朋友有機會進一步認識佛教。



London Fo Guang Shan Temple Teaches Buddhism in Schools

Bodhi Garden teacher Roxanna Pang was invited to Telferscot Primary School to give classes on Buddhism. Telferscot School had a special RE week and throughout the week, the school invited representatives from the different religions to introduce their faith to the students. Grace and Honor Wilson are students from the school and they also go to Bodhi Garden class at the temple, and they requested for teacher Roxanna togive the class on Buddhism at their primary school.

Through interactive questions and answers, teacher Roxanna taught about the core ideas of Buddhism, life of the Buddha and the importance of practising the Three Acts of Goodness. To one of the year 4 classes, she also taught how to fold paper lotuses and explained the significance of the lotus in Buddhism. Miss Bex of Telferscot School thanked London Fo Guang Shan Temple for arranging the visit and expressed that the children really enjoyed the classes which gave them a better understanding of the Buddhist faith.

倫敦曼城菩提園 法華禪寺異地教學

26位來自英國倫敦菩提園與曼城善童學園的學生,在歐洲副總住持妙祥法師和指導老師彭寶珊帶領下,利用春季假期前往法華禪寺異地教學,展開為期5天4夜的寺院生活體驗營。4月12日一早,近50位英國佛光人分別從倫敦和曼城出發,以期待與歡喜心一路向南,朝法華禪寺出發。

繼去年「台灣尋根供僧之旅」後,菩提園的學童紛紛表示,希望有機會能到法華禪寺參觀和學習。因此法師、彭老師聯合巴黎佛光青年分團團員精心策劃籌備,希望孩子們藉由活動度過充實和法喜充滿的假期,同時也能親身體驗和感受寺院規矩、樸實與和諧的生活。

「2017年英國菩提園善童寺院生活體驗營」涵蓋一系列活動,包括:1.早晚課、禪修打坐、出坡行堂,讓孩子們有機會親身體驗寺院的作息。2.佛學常識、佛門禮儀、法器運用和讀書會,提升和增強孩子的佛學知識。3.從團康活動學習包容合作,促進團隊精神。4.刮畫、陶瓷和戶外寫生,讓孩子通過藝術熏培正念,學習專注。為了讓小學生都能擁有難忘的經驗,今年的寺院體驗營還包括營火晚會及巴黎迪士尼樂園一日遊。



曼城善童學員梁鳴峻是去年回山尋根供僧之旅的學員之一,他非常歡喜能再次見到倫敦的朋友,並且一起學習,很感恩能到法華禪寺參加此項活動。菩提園資深學員和信心隊隊長陳慈旻則表示,一年一度的寺院體驗營是她最期待的活動之一,很榮幸被選為隊長,更發願樹立典範,致力協助導師和隊員,以便所有活動都能順利進行。

海外巡監院院長滿謙法師雖然身在洛杉磯支援水陸法會,卻心繫這群跨越英吉利海峽為法而來的小菩薩。她通過視訊連線,突破時間與空間的侷限,為學生和家長們開示,喜結法緣,歡迎大家來到法華禪寺,勉勵好好珍惜難得因緣、用心學習,並把在法華禪寺的美好回憶帶到人生的每一階段。

學生為了表示感謝,特別彩繪製作一張卡片,活潑生動的構圖,把法師們與每一位參與的小菩薩都畫進圖裡,透過視訊立即傳遞給遠在美國的滿謙法師,大家也圍在電視旁與院長合影留念。監院妙多法師期許大家眼到、耳到、心更要到,積極參與每一項活動,思考所學習的事物並從中受益。

Bodhi Garden Camp at Fo Guang Shan France

On 12th April 2017, Deputy Abbess of FGS Europe Venerable Miao Shiang and teacher Roxy lead 26 students from London and Manchester to travel from England respectively to Fo Guang Shan France for the annual Bodhi Garden Dharma Camp. As it was also the Easter break, this year's camp was held for five days and four nights.

The camp covered a wide range of activities which included morning and evening chanting, meditation, working behind the scenes, Buddhist knowledge, Buddhist etiquette, Buddhist instruments, arts and creativity, team and family bonding activities and sports. In order for the students



to have an unforgettable experience, this year's camp also included a campfire night and a day trip to Disneyland Paris.

On the first day, all the students, teachers, parents and Venerables gathered and had a video conference with Venerable Man Chien who was in USA. Venerable Man Chien welcomed everyone to Fo Guang Shan France and encouraged the students to cherish the rare opportunity and the beautiful memories of the camp. She also expects that the students will actively participate in all the activities and think about what they have learnt and benefited from the camp.





菩提園異地教學 領悟處處是佛法

為秉持星雲大師提倡以音樂、藝術和運動弘揚佛法,英國倫敦 菩提園和曼城善童園4月12至16日在法華禪寺舉辦異地教學,指導老師彭寶珊聯合藝術老師禤雪梅,以及英、法國的青年團精心安排一系列運動和才藝活動,讓小菩薩通過活動熏培正念、提升觀察力以及增進團隊精神。

倫敦青年團劉晉銓也是菩提園的助教,在此次異地教學負責帶領團康活動。他教導孩子們打籃球,說明星雲大師也熱愛籃球,如同美國NBA聯賽,佛光山也有佛光盃大學籃球聯賽。籃球講究反應敏捷,更著重團隊精神;因此打籃球可以鍛鍊身體也能促進友誼。小學員隨著劉晉銓運球、傳球和投球,大家玩得不亦樂乎,還展開一場籃球友誼賽。

藝術老師禤雪梅帶領刮畫、捏陶瓷、戶外寫生和製作三好杯。 禤老師說每一項藝術活動都考驗專注和洞察力,同時也培養孩子們的正向思考能力,如同禪修打坐一樣。她非常高興看見大家很認真的學習,孩子們的作品也讓她很滿意。尤其是捏陶瓷,小學員模仿法華禪寺裡的小沙彌石像,捏出多個栩栩如生的小沙彌。

個性活躍不拘小節的李恩桐表示,刮畫對她來說最具挑戰,她對自己說有志者事竟成,而且做為大姊姊的她得樹立榜樣,不可半途而廢。李恩桐很歡喜自己在課堂結束時,共刮了三行的心經。菩提園藝術才子李傑祈捏了一個出坡洗濯的小沙彌,精緻的手工足以媲美庭院裡的石像!李傑祈說非常感恩可以到法華禪寺來學習,這個假期意義非凡。

其他運動及團康課程,還包括妙祥法師帶領的六字大明咒早操,讓孩子們邊做運動邊持咒。每一年的寺院生活體驗營也不能少的尋法寶,更是孩子們的最愛。透過智慧解答謎底再用行動去找下一張題目,這項活動不但考驗孩子們的團隊精神,更考驗對佛法的認識及了解。

法國青年團也很發心,利用復活節假期支援此次活動。不論是法文課、舞蹈班還是舞獅技藝練習,都讓這群從英國來的小菩薩很歡喜。領隊的彭寶珊老師感謝法國青年團的協助,她表示,寺院體驗營除了讓孩子們親身體驗寺院規矩和樸實的作息,也希望能通過不同活動,讓孩子們從中學習和領悟處處是佛法。

Bodhi Garden Dharma Camp-Learning Buddhism through Arts and Sports

From April 12th until April 16th, the London Bodhi Garden and Manchester children went to Fo Guang Shan for the annual Bodhi Garden Sleepover. Master Hsing Yun said that the future of Dharma propagation will be through music, art, sports, and this was one of the objectives of this camp. Their teachers, Teacher Roxy, Teacher Yvonne and many youths of the YAD, worked together to carefully arrange a wide range of activities for the camp to enhance the children's observation and team spirit.

London YAD member, Jason who is also the Teacher Assistant in London Bodhi Garden was responsible for leading the sports activity. While doing this, he taught the kids how to play basketball and explained the culture of basketball. He told the children that Master Hsing Yun also loved playing sports, particularly, basketball. Although it may seem like a simple sport, the children learnt that basketball requires concentration, mindfulness and emphasises on team spirit and friendship.

Art teacher, Yvonne, had several art classes which include drawing the Buddha, scratch art, clay modelling and three good deeds crafts class. All classes involved mindfulness and cultivated the children's positive thinking. The adults were very impressed by their art, especially their clay modelling of the three good deeds. Other sports and activities included morning exercise led by Venerable Miao Shiang and the favourite Dharma hunt. YAD Paris also spared their weekend to help out in the camp, teaching the children French, and lion dancing and dancing.



創作無界限

建築聯盟學院為菩提園上課

創作無界限,繪畫可以通過很多的方式,也可以利用各種文具和物品來達到不同的效果。三位建築聯盟學院的青年團成員李芳、林資珊和吳光熠,4月23日到菩提園來客串當老師,教小菩薩們創意作畫,引導孩子通過各種方式來探索基本和最簡單繪畫技巧。

菩提園日前應倫敦西敏寺多元宗教交流會之邀答應參加本年度的繪畫比賽。今年的主題是《一個人獨自時》。李芳、林資珊和吳光熠以他們在大學所學的專業設計構思來啟發小菩薩們的創作靈感。為了讓小菩薩們享受課程並從中受惠,可是做足了功課。他們教導小菩薩們從身邊的物品取材,利用火炭,牙刷,梳子,畫筆,水彩和蠟筆材料創作。也親自做示範,引導小菩薩們如何善用材料和洞察事物,發揮創作。

李芳鼓勵孩子創作要有自信,才能繪出好的作品。她要大家想想平時自己給予的時候都會做什麼,再從佛法的角度出發,想想自己獨處與放鬆的方式是否和佛法有相連。小菩薩們跟隨哥哥姐姐的指導,利用所準備好的材料,有的素描,有的粉刷,有的塗抹,各自創作。

結束課堂前,李芳、林資珊和吳光熠以小菩薩創作和他們做心得分享,都踴躍發表意見。學員陳慈欣說:今天的課堂非常有趣,我很喜愛繪畫;青年團給了我很多創作的構想。她也表示會把所學的運用在倫敦西敏寺多元宗教交流會繪畫創作無界限,繪畫可以通過很多的方式,也可以利用各種文具和物品來達到不同的效果。三位建築聯盟學院的青年團成員李芳、林資珊和吳光熠,4月23日到菩提園來客串當老師,教小菩薩們創意作畫,引導孩子通過各種方式來探索基本和最簡單繪畫技巧。

菩提園日前應倫敦西敏寺多元宗教交流會之邀答應參加本年度的繪畫比賽。今年的主題是《一個人獨自時》。李芳、林資

珊和吳光熠以他們在大學所學的專業設計構思來啟發小菩薩們 的創作靈感。為了讓小菩薩們享受課程並從中受惠,可是做足 了功課。他們教導小菩薩們從身邊的物品取材,利用火炭,牙 刷,梳子,畫筆,水彩和蠟筆材料創作。也親自做示範,引導 小菩薩們如何善用材料和洞察事物,發揮創作。

李芳鼓勵孩子創作要有自信,才能繪出好的作品。她要大家想想平時自己給予的時候都會做什麼,再從佛法的角度出發,想想自己獨處與放鬆的方式是否和佛法有相連。小菩薩們跟隨哥哥姐姐的指導,利用所準備好的材料,有的素描,有的粉刷,有的塗抹,各自創作。

結束課堂前,李芳、林資珊和吳光熠以小菩薩創作和他們做心得分享,都踴躍發表意見。學員陳慈欣說:今天的課堂非常有趣,我很喜愛繪畫;青年團給了我很多創作的構想。她也表示會把所學的運用在倫敦西敏寺多元宗教交流會繪畫比賽。

Architectural Association Students Inspire Bodhi Garden Students

On 23rd April, 3 students from the AA ran a special art workshop for the students of London Fo Guang Shan Bodhi Garden. Fang, ZiShan and Kwangyi prepared a variety of materials to teach the children how to use different techniques in the artwork.

They encouraged the children to be creative and express freely. They demonstrated the different techniques and also showed them examples from famous artists and also some of their own work. Afterwards, they asked the children to choose their favourite techniques and try to put them into practice. The 3 AA students went round the class to individually guide and assist each child. At the end of the session, they encouraged everyone to explain their artwork and they also gave them advice for the future.



敦佛光山 工作報告



教育 Education

15位家長隨行到法華禪寺,監院妙多法師和大家接心暢談人間佛教和親子關係,感謝家長們對佛光山的信任,放心把孩子們送到法華禪寺來參加寺院生活體驗營。也和家長分享在巴西弘法時協助和處理當地貧困地區孩童的經歷;說明許多時候孩子們也是自己的老師,在他們天真單純的世界裡,更能顯現生命的真、善、美,值得學習。妙多法師的分享和開示,讓隨行的家長都很感動和感恩,也對佛光山有更深的認識和信心。

為了感激法華禪寺全體法師和義工的鼎力支持與發心照顧,所有參與此次體驗營的學員和家長在愛心媽媽王雪燕的帶領下,齊心協力準備了豐盛的晚餐和大家一起分享。帶著兩個兒子由曼城到法華禪寺參加此項寺院體驗營的卓素芳表示:平日和先生工作忙碌,甚少有機會和孩子們一起烹飪。今天和兩個兒子一起做甜點,看見他們那麼開心,自己也很歡喜,也照相傳給爸爸和他分享。指導老師彭寶珊說,親子烹飪除了讓家長和孩子們互動,通過活動聯繫感情,同時也讓孩子們學習感恩和回饋。

學習不忘娛樂,迪斯尼一日遊對小朋友來說是最佳的獎賞。縱然出遊當日下起大雨,並沒有影響英國佛光人遊覽這夢幻城堡的興致。一行人於傍晚時分,相約在迪斯尼城堡前觀賞光雕煙火表演。當迪斯尼的卡通人物一個個隨著優美的旋律出現在大家眼前時,大家都好開心。來自倫敦的沉實萍特別感動,因為當天也是她兒子張敬聰的8歲生日。沉實萍說曾承諾孩子要帶他到迪斯尼樂園,非常感恩此次的寺院體驗營,讓她和兒子都「夢想成真」。

營火會是今年寺院生活體驗營的壓軸活動,法師、指導老師、家長和孩子們在大雄寶殿圍起一個大圓圈,愛心爸爸陳偉良在圓圈中央搭起電子營火。晚會在妙祥法師和妙多法師「點燃」營火後正式掀開序幕。孩子們邀請所有法師繞著營火圍成小圓圈,然後8位學員代表為每位法師送上自製的謝卡並送上一個擁抱,場面十分溫馨。接著分組呈現節目,把在體驗營學習到的,透過戲劇、詩歌和音樂和大家一起分享。家長們也參與其中,以「一閃一閃亮晶晶」的旋律獻唱「十修歌」,透過歌曲說明每個孩子都是爸爸媽媽心目中閃耀的星星。營火會也播放寺院體驗營的精彩花絮讓大家重溫。



心得分享時,大家真誠的告白讓彼此都很感動,倫敦菩提園學 員陳慈欣感恩所有法師、導師和愛心爸爸媽媽的付出,讓他們 能有多姿多彩的寺院體驗營。陳慈欣也不忘感謝佛光山和星雲 大師,讓她和所有菩提園的同學們有機會學佛。

愛心媽媽謝詠琴是菩提園的攝影師,這些年拍了近萬張菩提園活動照片,同時也捕捉孩子們的學習精神和同體共生的團隊精神。她很感恩這個因緣,能陪著小朋友一起成長;也很歡喜兩位兒女在菩提園裡學習很多事物。彭寶珊老師代表菩提園和善童園感謝所有成就今年寺院生活體驗營的每一位;也表示小菩薩們的認真學習讓她非常欣慰和驕傲。彭老師說佛光山倡導集體創作,這項活動凝聚了法師、老師、義工、家長、青年團和孩子們的力量,是真正的佛光山精神!首次參與和見證英國菩提園活動的如乘法師深受感動,她告訴大家:「今天我們見證了信仰的傳承,看見了佛光山的未來。」

妙祥法師表示,英國倫敦菩提園和曼城善童園多年來秉持開山星雲大師的家庭和諧理念,通過活動極力推動菩提家庭親子互動。從新春元宵節、浴佛法會和中秋節茶話會的表演、母親節、父親節慶祝會乃至夏季一日遊和耶誕派對;無論是觀賞或參與,都鼓勵家長們踴躍參與。妙祥法師在營火晚會時表揚小菩薩們傑出的表現,希望如滿謙法師所說,此次的法華禪寺之行,能讓孩子們留下美好的回憶。也不忘叮嚀小菩薩把5天4日所學習到的實踐在日常生活裡。





Bodhi Garden Dharma Camp – Family Orientated Activities

Venerable Miao Shiang and Teacher Roxy led 50 people from the London Bodhi Garden and Manchester to Fo Guang Shan France for the 2017 Bodhi Garden Dharma Camp.. This also included family bonding activities such as family cooking, campfire night and a day trip to Disneyland Paris.

Venerable Miao Duo, who is the Director of Fo Guang Shan France, had a discussion with all the parents who joined the trip. Venerable Miao Duo also discussed parent child relationships and also shared her experience in Brazil on helping children in the rural areas.

The camp also included a day at Disneyland, Paris. Even though it was a raining day, all the kids had a wonderful time. At night, everyone went to enjoy and witness the beautiful firework display that was shown.

The campfire was a wonderful finale for this year's camp as everybody, including all the venerables, sat in a large round circle, around the artificial camp fire in the main shrine.

The children gave group performances which they showed their teamwork as well as what they had learnt during the past 4 days. They also showed their gratitude and appreciation to the venerables by creating handmade cards for each of them.

It was a very touching and emotional evening as everyone expressed their gratitude to Master Hsing Yun, for it is his great compassion and wisdom that gives everyone the opportunity to learn at Fo Guang Shan.







倫敦佛光山首辦兒童禪修課 英國孩子學靜心

10名學童在家長陪同下,5月17日參觀倫敦佛光山並展開第一堂正念禪修課程。由菩提園老師介紹佛堂,接著帶領小菩薩在禪堂打坐禪修。彭寶珊指導通過正念和專注,學習如何管理情緒和靜心。初次體驗禪修所帶來的平靜和喜悅,多位孩子在課程結束時展露笑臉,讓隨行的家長欣慰又感動。

本次的課程用了一小時的時間讓孩子們學會如何管理自己的心,並且學會如何在禪修的過程中,觀照自己的心。在這節課的前十五分鐘,彭寶珊老師帶領做簡單的運動,讓所有孩子們學習「臥禪」。小朋友躺下來閉上眼睛,老師引導他們把手放在肚臍、胸口及鼻子,感受自己的一呼一吸,以此幫助放鬆及學習專注。

在討論中,老師詢問大家的感受,很多小朋友覺得很放鬆,也有小朋友承認有心事妨礙無法完全放鬆。老師讓大家把障礙寫出來或者畫出來在紙上,放在佛前,將這些煩惱交給佛陀。彭老師告訴孩子們,可以用畫畫和文字來和佛陀交流接心,並鼓勵孩子面對煩燥、不安和憤怒等負面情緒時,都可以通過繪畫和文字寫在紙上,再把這些負面情緒交由佛陀保管。小朋友雖然第一次到佛堂,但能把心打開寫出心事及畫出很多不同有趣的東西,有孩子畫出了一隻被獵人追捕並且留著眼淚的麋鹿,這些以繪畫的方式呈現出來的作品,也顯現出孩子們對同情一切眾生的慈悲心。接下來的坐禪體驗,老師引導小朋友數息。小朋友普遍反應心事畫出來後,身心都比較容易放鬆及專注。

孩子們都認同把煩惱交給佛陀保管,是非常好的方法。彭老師 趁此提問:佛陀給他們什麼樣的感覺呢?第一次接觸佛陀的學 生認為佛陀很慈祥、平靜、歡喜、穩重、可信賴等。老師提醒 小朋友要學習像佛陀一樣,就能給別人這些感覺。

課堂結束前,彭老師發結緣品,並向孩子們,他們的煩惱都給佛陀了,現在看看佛陀要給他們的禮物是什麼。小小的字條上寫了不同的字,有「慈悲」、「和平」、「感恩」和「歡喜」。佛陀要他們好好愛護自己,同時也感恩惜福身邊愛他們的

人。小菩薩們歡喜的接收禮物。老師也準備了小小的佛卡,希 望有需要的孩子可以帶回家,平常有煩惱有心事都可以跟佛陀 接心。每一位小朋友都非常歡喜領取佛卡。

9歲蘇菲患有輕微自閉症,她的母親非常感激倫敦佛光山和彭老師對這群特殊需要小菩薩的用心和慈悲。她說看見蘇菲可以如此平靜的打坐以及和彭老師互動交流,讓她由衷地感動。其他家長也表示很歡喜看到自己的孩子認真專注地學習禪修,相信這對他們的日常生活一定有幫助。

小菩薩們滿載而歸,開心不已<mark>,無比期待下一次的禪修班,老</mark> 師會給他們帶來什麼樣的驚喜。

London Fo Guang Shan Temple Starts Children's Meditation Class

On 17th May, London Fo Guang Shan held the first Children's Meditation Class. 10 students joined the class along with their parents. Bodhi Garden teacher, Teacher Roxy first introduced everyone to the temple and then began to teach them the basics of mindfulness and meditation. SHe explained that mindfulness can help us to control our emotions and stay focused.

They practiced meditation lying down and sitting straight, concentrating on their breathing at all times. The children expressed that they really enjoyed the session and felt very calm and peaceful afterwards.

Although many of the children were not Buddhist, they enjoyed meditating in the Buddhist temple and felt that it was very comforting as if the Buddha helped them to take their troubles away. Teacher Roxy gifted all the students with a mini Buddha card so that they could continue to practice when at home.

倫敦菩提園學生 三好寫作獲季軍

來自英國倫敦佛光山菩提園的周倩綺,3月份參加學校舉辦的500字自由寫作比賽,引用三好精神為主題,贏得第三名。

周倩綺去年5月加入倫敦菩提園,從法師和Roxy老師教導中, 學習將「三好四給」的精神用在日常生活裡。因學校首度舉辦 自由寫作比賽,參賽的學生人數相當多,經過兩個月的評審, 周倩綺脫穎而出,贏得全校第三名。

三好就是「心存好念,口說好話,身做好事」,周倩綺學習三好後,每當朋友生日,她必定當天送上一小塊蛋糕作為生日禮物。雖然是一小塊蛋糕,卻帶給大家許多歡喜!

周倩綺表示,希望能夠透過作文來宣揚三好精神,如果人人能行三好,世界就會更美好,和平共處。周倩綺的父母也非常感恩,有一個懂事又有善心的孩子,是身為父母的驕傲。

Bodhi Garden Student Awarded 3rd Prize in Story Writing Contest

Sylvia Chew who started joining Bodhi Garden in May 2016, has been truly inspired by Buddhism and the teachings of Master Hsing Yun. Ever since she has joined Bodhi Garden she has continuously reminded herself to always practice the Three Acts of Goodness. In March 2017, she entered her school's 500 words story writing contest and without any thought, she automatically decided to write a story about the Three Acts of Goodness.

In June, she received the good news that her story won third prize in the whole school. Sylvia expressed her gratitude to Fo Guang Shan for inspiring her to write such a story that has won her this prize. Her parent's also said that they felt very proud of their daughter who is always so thoughtful and kind.









主辦單位敦煌文化弘揚基金會,非常歡喜看見妙祥法師攜帶菩提園小菩薩和家長們前來參觀,敦煌研究院資深講解員呂愛更是親自為佛光人導覽,——介紹和講解各展覽品。對於熱愛佛法和藝術的菩提園小菩薩們而言可說是大開眼界。大家很用心的聆聽和仔細的觀看。小菩薩都表示佛教的經變圖非常精彩,每一幅圖讓他們更了解佛教的經典故事。

為了讓小菩薩們對敦煌佛教石窟有個基本概念,彭寶珊老師於 之前的課堂上向小菩薩們講述了絲綢之路和玄奘大師的《西游 記》故事。小菩薩們對每一件展品都充滿好奇。游覽之後,彭 老師讓小菩薩們以繪畫把所看的,所聽的記載下來。小菩薩們 有的素描莊嚴的佛像,有的畫莫高窟裡精緻的壁畫。

適逢端午節,主辦單位也舉辦了簡單又隆重的慶祝會,更誠邀倫敦佛光山法師們誦經撒淨祈福。在優美的佛經伴奏下,展覽廳裡的莫高窟更顯唯妙唯肖,人間淨土就在眼前,與會人無不感動,無不歡喜。菩提園小菩薩也應主辦方之邀,載歌載舞地呈現了「給」。孩子們的魄力和熱情也為展覽會添上動力。

妙祥法師接著為大家開示。他說,佛光山開山星雲大師這一生都在奉獻和「給」。他為佛光人立下了「四給」工作信條,讓施者歡,受者樂,皆大歡喜。妙祥法師進一步的講解說:給人信心,給人歡喜,給人希望和給人方便就是效仿四大菩薩「悲智願行」的偉大精神,如果大家都奉行四給,大家也就是人間菩薩,人間淨土就不是個遙不可及的夢。這也是大師所倡導鼓吹的人間佛教。妙祥法師也舉例說,今天我們大家能歡聚在此觀賞敦煌石窟,也是主辦單位「給」大家的因緣,能在千里之外的倫敦大城市一睹舉世聞名的敦煌佛石窟。

菩提園學員李祈杰熱愛藝術, 莫高窟的壁畫讓他讚嘆又驚喜。他感激妙祥法師和主辦單位的安排並期望有一天可踏上絲綢之路, 更深入的觀看和探討敦煌石窟。



London Bodhi Garden visited the Exhibition "Sacred Art of the Silk Road, Dunhuang's Buddhist Cave Temples"

On 30th May 2017, children from Bodhi Garden went on an educational trip to visit the "Sacred Art of the Silk Road, Dunhuang's Buddhist Cave Temples" exhibition. The exhibition features replica paintings and sculptures from the Mogao and Yulin caves in the Dunhuang region.

An exact, hand-painted replica of Mogao Cave 3 was the centre-piece, giving the children a rare opportunity to experience its beauty. The children were given a guided tour where the history of Dunhuang's Buddhist Cave Temples was explained to them in full illustrations.

They were able to admire the different unique mural paintings and sculptures which they then expressed through drawing replicas of their favourite artwork.

Coinciding with the Dragon Boat Festival, the children were invited to perform a dance entitled "Give" which added even more joy to the exhibition. The children were full of enthusiasm and one particular student, Jacky Lee, who loves art, thanked Ven. Miao Shiang and Teacher Roxy for arranging this trip and hopes that one day he can set foot on the Silk Road in more depth and explore the Dunhuang's Buddhist Caves.







倫敦兒童禪修班 抄經書法體驗禪

倫敦佛光山6月7日舉行第二次英語兒童禪修班,一群7歲至13歲在家自學的學生陸續前來報到。倫敦佛光山菩提園老師彭寶珊運用深入淺出的方式教導禪修,在寧靜的禪堂中,學童閉上眼睛,放鬆身體,將注意力輕輕放在呼吸上。禪修5分鐘後,在導師指導下,大家認真一筆一畫用中文抄寫佛光人工作信條「四給」,並從講解中明白「四給」即是「給人歡喜、給人希望、給人信心及給人方便。

抄經後,學童將抄經紙奉於佛像前,提醒自己也要實踐「四給」的精神。隨後導師講解星雲大師一筆字的緣起,並分享一段影片,強調片中星雲大師所說的話,即是「不要看他的字,請看他的心。」

了解一筆字的含義後,學童開始學習寫書法。老師提醒行住坐 臥皆是「禪」,所以寫字也可以是禪,只要專注用心去寫,任 何人都可以寫出好字。大家躍躍欲試,先學習掌握基本的握筆 方式,然後在青年林凱祥耐心指導下寫下 「禪心」 二字。

習寫前,導師也不忘與這些不諳中文的學童分享「禪心」的意義。對於英國出生長大的孩子來說,寫中文字很困難,用毛筆書寫更加不易。但小朋友表示,很喜歡「心」這個字,因為很像一個笑臉。藉此機會習寫書法,學童不僅能夠攝心提升專注力,也體會了不一樣的文化。

大家非常喜歡今天的禪修課程,除了靜坐,還能體驗抄經及書法,讓他們了解在生活中的每一分每一秒都可以習禪。小朋友亦允諾,在日常生活中會盡量保持在上課時那份平靜、歡喜的心,希望時時都能保有「禪心」的喜悅。



Children's Meditation Class -Learning Mindfulness through Calligraphy

On 7th June, London Fo Guang Shan Temple held the second children's meditation class. The class began with some sitting meditation to allow the children to calm their minds and feel at ease. This was followed by transcribing the Master's words. Teacher Roxy then introduced to the students about Master Hsing Yun's One Stroke Calligraphy. She reminded everyone that as long as your heart and mind is in the right place, then everyone can create a beautiful piece of calligraphy.

BLIA YAD committee member Kaixiang Lim, then taught everyone how to write the chinese characters Zen and Mind. Through focusing on each brush and each movement, the children learnt to be mindful. Both parents and students thoroughly enjoyed the session and said that they will keep the calligraphy to remind them to be mindful and calm at all times

宗教體驗 童軍團參訪倫敦佛光山

倫敦是個多元文化、多元宗教的城市,倫敦佛光山也投入當地文化教育,主動邀請各種團體互相交流,今年也開始邀請董軍團體來參訪,Ist City of London董軍團非常歡喜,立刻回應將前來造訪。為了加強對佛教的認識,並促進不同社群的團結,9位董軍6月15日特來倫敦佛光山拜訪,與佛教徒交流。

佛光青年Roxy及菩提園學生李恩桐迎接童軍的到來,介紹佛光山的歷史及基本的佛門儀軌。行至大殿,妙元法師熱情歡迎,祝福他們有愉快的學習之餘,也可以同時體驗漢傳佛教文化。Roxy為童軍介紹佛教的基本教理及佛光山宗風。聆聽Roxy講解佛陀的一生、法器及星雲大師倡導的「三好、四給、五和」等佛教知識時,童軍非常感興趣,更好奇詢問許多問題。參觀音殿及地藏殿時,一名童軍對殿中的牌位好奇而發問,當得知是為近期倫敦恐襲及格倫菲爾塔火災罹難者所設時,童軍們皆隨喜讚歎,覺得佛教真的是「sonice」。

為了讓童軍更深入體驗中華文化,倫敦佛光山特別準備一堂手工藝術workshop。在Roxy的示範及第三分會會長袁瑩的協助下,童軍以星雲大師墨寶學習拓印。在學習過程中,Roxy也不忘解釋星雲大師的一筆字及背後的意義,童軍們無不仰慕星雲大師的堅持及慈悲。Roxy也教導紙折蓮花,並說明蓮花在佛教中的意義。

參觀結束前舉行搶答遊戲,問題包括參觀中所學到的知識及字眼,如「三好」、「四給」、「五和」等。童軍踴躍回答,準確度也讓Roxy備感驚喜。最後道場贈送書籤結緣,童軍亦允諾將和沒有來參訪的團員分享所學到的點點滴滴。童軍團團長Adrion表示:童軍團參訪了很多地方,這次是參訪中的最好一次。看到童軍們認真聆聽且踴躍發表,證明他們也非常歡喜。他感謝佛光山之餘也表示不枉此行,並答應兩週後要再次帶童軍回來為佛寺做一些事。



Scouts Learn About Buddhism at London Fo Guang Shan

On 15th June, 9 scout members visited London Fo Guang Shan Temple to learn about Buddhism. After a very warm welcome by Ven. Miao Yuen, Executive YAD member Roxy and Bodhi Garden student Rachel Li took the students on a tour around the temple. The scouts were very attentive and listened to Roxy's introduction to core Buddhist concepts and the ideas of the Three Acts of Goodness, Four Givings and Five Harmonies by Master Hsing Yun. The scouts were very interested in Buddhism and the temple and asked many questions.

In order to give the scouts a hands-on experience, Roxy also taught them how to do the Chinese ink rubbing of Master Hsing Yun's calligraphy.

Afterwards, they were taught how to fold lotuses from napkins and also the significance of the lotus flower in Buddhism.



當地童軍回饋倫敦佛光山重返佛堂歡喜做義工

倫敦當地的Ist City of London童軍團曾于6月15日參訪了佛光山,團員和團長都反應很好,學習和瞭解了佛教的一些知識,更認識了星雲大師提倡的三好四給五和的精神,收益良多。兩周後的6月29日,五位團員在團長Adrian的帶領下,又回到了佛光山,要在佛堂幫忙做事,回饋佛光山,實踐童軍的精神。

晚上6點正,倫敦佛光山監寺覺芸法師歡迎童軍的到來,感謝他們願意回饋社團, 讚揚他們的童軍精神與大師提倡的三好四給相吻合。 接著就由青年團的Roxy來講明他們今天的工作, 就是清潔大殿的拜墊和擺好大悲懺法會的桌子。 Roxy向童軍們解釋大悲懺法會之所以需要桌子,是為了擺放經本和供物,讓參與者在拜懺過程中更能專注。

<mark>童軍們專心聽完說</mark>明後馬上開工,幾分鐘就把拜墊擦乾淨了。 桌子的搬動比較複雜,需要多一點的人手,佛堂菩提園的李恩 桐和小Moson,青年團的Roxy,佛光會的陳偉良,袁瑩和Kim都一起幫忙,讓董軍們感受到佛光大家庭裡互助互愛的溫馨。董軍們個個做事的賣力而且認真細心,合作默契,更有他們臉上的微笑所體現的歡喜心,也讓我們佛光人讚歎。因為大家的效率很高,在完成原定的任務後還剩下半小時,大家決定把經架經書經套都一起弄好,完成整個大悲懺法會的佈置。看到他們的勞動帶來大殿的轉化,董軍們非常開心。Roxy稱讚他們為法會的用心準備,到時法會參與者一定可以感受到。Roxy答應會給他們發去這次法會的一些照片,讓他們做進一步的瞭解。董軍們也表示以後願意再來幫忙。

為感謝童軍們的辛勤勞動,覺芸法師給童軍們派發了巧克力, 大悲水,法師還親自給每位團員帶上了七彩藥師手鏈,祈望佛 陀的庇佑常隨他們左右。活動結束後, 大家在大門口拍了一張 一起做三好手勢的集體照, 還照了一張做象徵童軍精神手勢的 集體照。 童軍精神的堅守諾言,規律和幫助他人, 完全與人間 佛教教理相呼應,不分種族,年齡,階層, 就是人要的,這也 印證了大師說的人間佛教就是我們的未來。





Scouts Return to Volunteer at the Temple

On 29th June, 1st City of London Scouts returned to London Fo Guang Shan Temple for their second visit. Two weeks after their first visit, the scouts decided to return back to the temple and offer their service to the community. Scouts leader Adrian said that they really enjoyed their first trip and thanked the volunteers of the temple for their hospitality, so they wanted to give something back to Fo Guang Shan.

Ven. Chueh Yun welcomed the scouts and thanked them for their kind offer. BLIA YAD Executive Member Roxy then explained the task for the evening which was to set up for the Great Compassion Repentance Service at the weekend. She explained that even though they may not be available to attend the service, but all the participants will be grateful for their help which will also save a lot of time for the volunteers. With the help of BLIA Subchapter Advisor Marcus Chan, Subchapter 3 President Ying Yuan, Bodhi Garden students Rachel Li and Mason Hong, they managed to have all the tables, sutra stands, sutras and covers ready within 30 mins. Ven. Chueh Yun praised the scouts for their hard work and gifted them all with holy water and blessed bracelet.



「人間佛教」首場論壇 倫敦佛光人歡喜信受

為深入了解人間佛教,倫敦佛光山1月8日舉辦「人間佛教,佛陀本懷」首場論壇,以星雲大師新作《人間佛教佛陀本懷》一書為參考書目,圍繞第一章總說深度展開討論。住持妙祥法師擔任主持人,倫敦佛光會第一、第二分會會長禤雪梅、黃素旋,以及分會和青年團幹部黃筱琪和林凱祥擔任與談人。4位與談人分別簡述總說中的綱要,以及文中各章節與生活經驗的關聯,並分享了影響自己最大的一句話。

「尊重別人,自己就能生活得很好。」在媒體行業工作近十年的黃素旋,以自身工作經歷為例,說明「戒律的精神是不侵犯而尊重」,運用中道的思想讓公司獲得利益,同時也讓整個工作流程合法地運作。部門主管在工作中所表現的敬業精神和職業良知,也讓她領悟到人人都有佛性。

剛擔任第三分會幹部的黃筱琪從事服裝採購工作,因為服裝行業競爭激烈,快節奏的工作和上司的嚴厲曾讓她難以招架。但「消業重於祈福」,佛法讓她了解到現在所遇到的人與事都是自己的業力感召,因此感謝上司所扮演的嚴厲角色讓她學會忍

辱,也因為感謝、接受與默默地祝福,雖然與上司的性格截然 不同,最終也成為了好友。

「人間的生活需要有佛法的指導,所謂平常一樣窗前月,才有梅花便不同。有了佛法,生活的意義就不一樣。」倫敦佛光會第一分會會長禤雪梅敘述了佛法轉變她待人處事的方式,從苛求到寬容,因此與同事間的相處也更為融洽。

在大學就讀心理系的林凱祥結合佛法與所學的專業,分享了心得體會:「心理疾病的根源也就是佛法所講的苦的原因,即煩惱和無明,然而生病需要服藥,理論需要實踐。佛法不能只是以苦集滅道來解釋宇宙人生的真相,還必須有願力、修行與實踐,才能解決宇宙人生的問題。如果佛教的研究能從利益眾生角度出發,就能皆大歡喜,讓眾人信受奉行」。除了平時上課學習,林凱祥也在其它公益團體做義工,以「四弘誓願」引導四攝六度的實踐,為弱勢群體服務使他更深刻體會到四聖諦的真意。





「信仰的價值就是自我的擴大、自我的昇華、自我的解脫和自我的圓融。我想這就是人間佛教最後的目標,都是要自我去完成。做自己的貴人,這就是佛陀。」妙祥法師引用星雲大師對於人間佛教的體認作為結語,並表示從4位與談人的經驗分享中,可以了解他們都做了自己的貴人。完美的規劃不如轉變自己,只要會轉念,就能成為自己的貴人,因緣到了,自然會水到渠成,而不是在遇到困境時,期望和依賴別人伸手相助。妙祥法師最後期勉與會佛光人,在生活中都能真正落實「人要的,善美的,淨化的」人間佛教。

Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha Chapter 1

On 8th January, London Fo Guang Shan Temple held the first panel discussion on the Master's book Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha. This forum was the first of six forums to be held in the temple this year. Each session will introduce a different chapter of the book. Venerable Miao Shiang was invited as the moderator with 4 members on the panel. Panellists included BLIA Subchapter 1 President Yvonne Hen, Subchapter 2 President Soosyan Eng, member Xiaoqi Huang and YAD member Kaixiang Lim.

After giving a brief summary of the chapter, each of the panellists shared their life experiences and how Buddhism has influenced their way of living. Ven. Miao Shiang concluded by reminding everyone to be their own mentor and to apply the teachings of Humanistic Buddhism to their everyday lives.



倫敦菩提園人間佛教論壇菩提幼苗深根茁壯

倫敦佛光山菩提園3月5日承辦第二場《人間佛教佛陀本懷》論壇,6位年紀介於8歲至13歲的小菩薩,針對星雲大師的《人間佛教佛陀本懷》第二章,佛陀的人間生活發表意見以及心得分享。孩子們以其對文章裡所陳述佛陀的人間生活之理解,透過他們的觀點和實例呈現一場精彩絕倫的論壇,贏得許多掌聲。初生之犢不怕虎,小朋友的淡定和自信加上真誠的信仰,讓他們把第二章的每一環節淋漓盡致地詮釋,與會嘉賓無不讚嘆和感動。



人向仲教

佛陀木懐 Humanistic Buddhism

Dalanas Dias to the Oroganal Enteres of Building

第二章。他同的人間生活

Forum 2 Chapter 2 Humanistic Lifestyle of the Buddha









教育 Education

此場論壇由菩提園指導老師彭寶珊主持,6位與談人包括朱欣晴、周倩綺、孔思詩、陳慈欣、陳穎欣和陳慈旻。

與談人首先就各自閱讀的章節做摘要簡介,朱欣晴以說故事的方式訴說佛陀出家求法,倡導法界平等和醞釀治心理論。周倩綺精簡的講解佛陀如何成立教團,制定戒律,開發自性智慧,並以慈悲和智慧降服種種刀難。孔思詩則很簡易的談論佛陀在人間的一日生活,從行住坐臥裡實踐六度。陳慈欣和陳穎欣一起以真實故事如羅睺羅和優波離尊者的事蹟,分享佛陀是如何度化調教和引導弟子。陳慈旻則探討佛陀49年的弘化生涯並倡導平等和生活化。

隨後與談人分享所閱讀和探討的章節,朱欣晴表示佛陀不屈不撓的精神讓她最敬佩,談到自己是不是一個容易放棄的人時,朱欣晴舉例說明在學習上比較鍾愛藝術,對於興趣和表現比較不強的科目如數學,很多時候會較容易氣餒。她要學習佛陀的精神,努力不懈也要實踐中道,對每一科目都一樣用心學習。主持人說朱欣晴除了喜愛畫畫,也熱愛音樂,詢問她在學習音樂是否面對挑戰?朱欣晴說原本很想學習鋼琴,但因為種種因素而無法如願,後來選擇小提琴,因為願意變通,現在非常享受學習的過程。

去年剛剛加入菩提園的周倩綺說,由於家住得遠,每周日到佛堂來的車程至少需要1小時又15分,而且必須很早起床。但是這一切並沒有影響她到菩提園來學佛的決心。她表示這一點覺得自己和佛陀很相像,一認定目標就全力以赴。周倩綺也借機會感謝父母給予她的支持和鼓勵,成就她學佛。其他與談人也就這一點表白為什麼要到佛堂來學佛。同樣家住倫敦區外的陳穎欣表示,遙遠的路途從未讓她卻步,因為已經領悟學佛可以讓她有更美好的前程。

引思詩巧妙地以自己一日作息和佛陀相比。她說,和佛陀一樣,每天也吃飯、睡覺、休息。她上學時,佛陀則在弘法度化。她做功課應付考試,佛陀組織和管理僧團;然而讀了《人間佛教佛陀本懷》,她領略到佛陀在做每一件事時,都是充滿著智慧和慈悲。所以要以佛陀為榜樣,把佛法運用在生活裡。主持人問她可曾體驗過寺院生活,她表示7歲時曾隨同姑姑參加短期出家,因為對莊嚴的過堂不是很理解而害怕得哭了。但自己非常幸運,每一年都有機會參加菩提園舉辦的佛門體驗營,更於去年到台灣尋根和參加供僧法會,而對佛門生活更加了解,也很珍惜這些寶貴的因緣。讀了《人間佛教佛陀本懷》後,很期待下一次的寺院生活體驗。



陳慈欣借佛陀的故事和大家分享去年浴佛法會時,領導菩提園呈現《佛陀的一生》舞台劇的心路歷程。陳慈欣說,菩提園的學員年齡相差很大;作為一位領導人,必須以不同的方式對待和帶領不同年紀的同學,還要依個人的特色和專長分配角色。陳慈欣說,佛陀以智慧和巧喻調教不同的人,讓她很佩服,因此要學習佛陀,把佛陀的智慧運用在領導上。身為長女的陳穎欣下有一弟一妹,主持人問她作為大姐姐得扮演什麼樣的角色?陳穎欣說必須為弟妹樹立好榜樣,並舉例說得聽從父母所設定的家規,做錯事就得認錯。只要她身體力行,弟妹就會跟隨。

負責閱讀和探討第二章最後環節「利生服務」的陳慈旻,年紀 小小卻有非常遠大的抱負。她說現在參加菩提園,長大後會加 入青年團、佛光會,可能還會成為菩提園的老師,發願追隨佛 陀和星雲大師的步伐,弘揚人間佛教。陳慈旻也說佛陀的慈悲 讓她非常感動,崇仰佛陀所倡導的平凡,平淡和平等,發願在 生活裡效仿佛陀,吃素愛護小動物,對同學和朋友友愛,並常 常給予幫助。

來自剛果的大哥哥佐敦是菩提園的忠實粉絲,佐敦對佛陀的敬仰和虔誠,讓小朋友對這位來自異鄉的大哥哥非常敬愛。觀賞了孩子們出人意表的論壇後,佐敦對孩子們豎起了大拇指,讚不絕口。佐敦說孩子們的表現讓他震撼又感動,透過孩子們的世界解讀星雲大師的《人間佛教佛陀本懷》,別有一番滋味,很感謝菩提園的邀請,讓他度過一個法喜充滿的周日。





彭老師在論壇結束時,要小朋友舉起自己的草稿,讓大家看看她們為了這場論壇有多努力。彭老師表揚6位與談人的傑出表現,讚賞孩子們以簡易的陳述和實例分享,在在處處把星雲大師《人間佛教佛陀本懷》的精髓表達和呈現出來。也不忘感謝其他學員在幕後協助,指出菩提園的團隊精神和集體創作是成功的主要因素。歐洲副總住持妙祥法師說,孩子們的表現簡直是太超乎意料,這也是她們純真及真誠的信仰心,看到信仰的傳承應該是大家都最高興的事!

Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha -Chapter 2

This year London Fo Guang Shan held a series of 6 panel discussions on Master Hsing Yun's book, Humanistic Buddhism, Holding True to the Original Intents of Buddha. Bodhi Garden organised the second panel

discussion on 5th March 2017, which was based on Chapter 2 of the book. Teacher Roxy was the moderator, with Isabelle Chu, Sylvia Chew, Kirsty Hong, Jasmine Chan, Danielle Tan and Jessica Chan as the six panelists.

The panel first gave a summary of the chapter, describing the humanistic lifestyle of the Buddha. The Bodhi Garden students eloquently explained the key points of the chapter and then shared their experiences and thoughts based on what they had read. Even though the Buddha was born so many years ago, but his lifestyle is still very relevant and a good role model for us all to learn from. The children related what they had read in the book to their everyday life and were very inspired. With their great sense of humour and interactive approach, they captured the audience's attention throughout the forum.

Ven. Miao Shiang concluded the session by praising the panel and expressed that she was very impressed with the way the children were able to truly express the essence of the book and relate it to their lives. She commented that this is truly a heritage of faith to the next generation.





《人間佛教-回歸佛陀本懷》第三次分論壇

4月23日,倫敦佛光山主辦的《人間佛教-回歸佛陀本懷》系列論壇第三次分論壇,在倫敦佛光山圖書館圓滿舉辦。該次分論壇由倫敦佛光協會第三分會承辦,討論主題為該書第三章節-人間佛教的根本教義。論壇由第三分會副會長趙磊主持,同時誠擊邀請到四位與談人參與分享,分別是:資深佛光人莊葆珠,醫生黃忠東,佛光新人朱純瑩,以及倫敦佛光青年團團長張東龍。此次論壇之前,與談人和主講人多次的交流討論、深入經典,也激發了與談人的潛力。

四位與談人逐次向聽眾總結了本章節四部分的內容概要,讓大家對文章的主題和內容有了基本的瞭解。接下來,與談人分別就各自的工作及生活經歷,對原始佛教教義,修行人間佛教的精神以及人間佛陀遍滿虛空幾方面,向大眾分享各自的理解和體悟。

朱純瑩以自身求職前後的心路歷程,告訴大家一切的苦,空,無常都有其積極向上的一面,皆可成為向上的源動力,放下自我的執著,就能平和的面對一切挑戰。黃忠東以自身身為醫者的經驗,詮釋了生活中無處不在的人間佛教修行。佛法何嘗不是醫世的良方?莊葆珠以其從事護士的工作實例以及多年來作為佛光山義工的體會,讓大眾感覺的佛光山三好,和四給的理念在生活中每時每刻都環繞在我們身邊。我們每個人在給予的同時,也在收穫被給予,這就是佈施的妙處。

張東龍以一名數理學專家的的角度,對大家解釋虛空中的佛陀與大祝的距離,與信仰的層次有關,如果信仰僅僅停留在求佛和拜佛的角度,那麼佛陀無疑是遙不可及的神聖;如果秉持行菩薩道的理念,在人間實踐,那麼我們每個人何嘗不是那遍滿虛空中的人間佛陀?四位與談人的精彩分享贏得了在場聽眾的陣陣掌聲。



本次論壇吸引到40余位聽眾到場,大家紛紛表示從與談人精闢的闡釋和分享中,對人間佛教的根本教義有了更深一層的理解,正所謂生活無處不是修行,無處不需要六度波羅蜜,人間佛陀遍虚空法界。

Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha -Chapter 3

BLIA Sub-chapter 3 organised the third panel discussion on 23rd April 2017. The moderator for the session was Lei Zhao, the vice-president of Subchapter 3. The panellist consisted of senior BLIA member Poh Choo Chong, Dr. Zhongdong Huang, new member Chunying Zhu and BLIA YAD London President Donglong Zhang, who collectively discussed Chapter 3 of the book: Core Concepts of Humanistic Buddhism.

After giving a summary of the chapter, each member of the panel explained how the book related to their lives. Dr. Zhongdong Huang described how Buddhism plays a huge role in his career as a doctor. He said that the Dharma is just like medicine, which can help to cure people. PohChoo shared her experience as a nurse and also devoted long-term volunteer at London Fo Guang Shan. She said that she tries to practice the three acts of goodness and four givings at all times, so that the people around her can feel the benefits of Buddhism.

Over 40 people attended the forum, and the audience thanked the panel for giving a good introduction to the chapter and sharing their real life stories and experiences.





倫敦「佛陀本懷」論壇探討人間佛教的傳承與發展

國際佛光會倫敦佛光協會5月28日舉辦第四場「人間佛教佛陀本懷」論壇,由倫敦佛光會第一分會會長禤雪梅主持,邀請從事教育培訓行業的趙磊、防火安全工程師陳志榮、大學老師張立誠和建築工程師黃盛浤擔任與談人,吸引近40人前來聆聽。

此次論壇以星雲大師《人間佛教佛陀本懷》第四章「佛教東傳中國後的發展」為題,從人間佛教的生活行儀、社會慈善公益、藝術的成就、與文人的往來、與政治的關係、語言文字、中國佛教衰微的原因等方面探討,並結合各自體認詮釋與生活息息相關的人間佛教。

陳志榮首先介紹各種從西域引達的蔬菜瓜果、佛門的茶種和禪宗的「趙州茶」、中國佛寺的建築特色、因地制宜的典章制度、修道者在行住坐臥中展現的莊嚴行儀等例子,闡明佛教東傳中國後對日常的衣、食、住、行等生活行儀產生深遠影響。在社會慈善公益領域,人間佛教也扮演著舉足輕重的角色,如設立義學、保育造林、墾荒闢田、興建水利、興建水利、救貧賑濟等。

黃盛浤以中國各地的石窟照片,如敦煌石窟、山西大同雲岡石窟、河南龍門石窟、麥積山石窟、四川大足石刻、南京棲霞山的干佛巔等,說明融合建築、彩塑、繪畫為一體的佛教藝術瑰寶。他表示,佛教的書法、詩詞與畫作對于中華文化也影響深

遠,有很多不朽的傳世之作。其中,知名藝術家張大千的觀世音菩薩畫作照片最是吸引人,妙隆法師也進一步說明這幅畫的特點與佛光山的因緣,精美的觀世音菩薩畫作讓與會者讚歎不已。

提到佛教與政治的關係,張立誠提到「政教合一」的政治和社會制度,可追溯到東漢時期,歷經隋唐一直到明清,古代君王對佛教的發展作出巨大的貢獻,而佛教對於社會安定也起到舉足輕重的作用。東晉時代的道安大師也早已主張「不依國主,則法事難立」的思想,政治需要佛法指導,佛教需要政治護持,兩者相輔相成。歷經二千多年的傳承與發展,佛教還豐富了中華文化,平時習以為常的生活用語,如天花亂墜、八面玲瓏、鐵樹開花等都源自於佛教。

趙磊逐一舉例說明中國佛教衰敗十大原因,其中包括歷史上的 滅佛運動、消極脫離社會的山林佛教、不重人文關懷、提倡鬼神信仰、缺乏對現實生活指導等原因,導致佛教與人間產生隔 閡,從而由盛轉衰。他表示,從佛教衰敗的原因中,給予我們 正面的思考與警惕,佛教的傳承需要護法信徒萬眾一心的努力。

「中國佛教在對人們生活、精神與社會各方面產生了什麼影響?」黃盛浤從事建築行業,在設計建築架構時,他認為必須





未雨綢繆,儘可能進行完整周全的風險評估,考慮氣候、地理、運輸等諸多因素,而這些不確定的因素就是佛教所說的無常,從設計到施工的每一個環節都須謹慎小心,不能有絲毫誤差或偷工減料,否則建築的安全隱患會導致極為嚴重的後果,而這也就是佛教所講的因果。無常與因果讓他懂得自己的行為會影響到他人,而且現在的行為也會影響到將來。黃盛浤還表示,打坐靜心可以幫助做出更為理性與準確的決定。

陳志榮指出,在防火安全工作中,體驗到因果的必然聯繫,並 進一步解釋造成火災的原因有材料、熱度和氧氣三大因素,只 要抽離其中一個因素,就可避免火災,因此「防因」比「治 果」更為重要。

佛教東傳到中國後與不同的文化背景、宗教信仰如何融合? 黃盛浤與趙磊分別從中國佛教發展的初、中、晚期的佛像石刻造型、神祇形象、法器、梵唄的演變,以及佛教對儒道思想的影響,闡述佛教東傳到中國後與本土文化與信仰的融合。「佛光山的歌詠隊就是以音聲弘法的最佳實例,而且大家都能唱得琅琅上口。」趙磊說,佛教在弘傳的過程中,方式方法和表現形式都會有因地制宜的改變,然而,只要有益於社會大眾,是佛說的,人要的,都應當去推動。

為何人間佛教能夠在中國持續發展二千多年而且產生巨大影響?張立誠表示,佛教之所以能在人間傳承二千多年,是因為它是我們在人間所要追求的真理,這個真理也許是通過文字,也許是我們通過日常生活中所接觸的各種角度,二千年來,佛教有興盛與衰敗,然而在各種因緣與努力下,佛教在今天才能在全球的華人地區落地生根並逐漸與當地文化融合。星雲大師推廣人間佛教,探討佛教對衣食住行、文化藝術的影響,就是希望通過通俗易懂的語言去詮釋佛教的意涵,人間佛教最終落實的就是佛陀的本懷。

褟雪梅會長在總結中說:「佛教之所以能在中國產生如此深遠 的影響,是因為中國佛教繼承原始、大乘佛法的人間性格與積 極入世的精神。從歷代高僧大德身上,處處可以看見人間佛陀的示現、人間佛教精神的發揚。雖然歷朝佛教時有興衰更替,但是僧信二眾秉持人間佛陀示教利喜的本懷、注重利生的事業、擁護國家政治的領導、關懷社會大眾、福利群生,建設中華文化,使佛教能繼續地走下去。」

經過與談人精彩的分享與交流,與會者對人間佛教的歷史以及 東傳中國後的發展和影響都有了深入了解,並且從佛教衰微的 原因分析中得到了啟示。

Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha -Chapter 4

On 28th May, BLIA Sub-Chapter 1 organised the fourth panel discussion on chapter four of the book: Humanistic Buddhism - Holding True to Original Intents of Buddha. The moderator of the forum was Yvonne Hen, President of BLIA Subchapter 1. She invited four guests Lei Zhao, CY Tan, Dr. Licheng Chang and Ricky Wong to be the panel to discuss the chapter on the Development of Buddhism in China.

The panel not only gave a summary of the chapter, they also used powerpoint presentations to capture the attention of the audience. Each of the panel related the section of the book with their personal experiences, giving the audience an insight on how Dharma has affected each one of their lives. The audience thoroughly enjoyed the forum and thanked the panel for helping them to understand more about the history of Buddhism and how it later developed in China.



倫敦《人間佛教佛陀本懷》第五場論壇 探討「當代人間佛教的發展」

倫敦佛光山暨倫敦協會於6月25日下午舉行《人間佛教佛陀本懷》第五場論壇,由佛光青年團承辦,針對第五章〈當代人間佛教的發展〉進行研討。青年團團長張東龍擔任主持人,邀請4位資深佛光人倪世健、陳偉良、王雪燕、彭寶珊分享他們20年的佛光經驗,從文化、教育、弘法、慈善、國際弘法等角度,解析人間佛教的人間性及發展,佛光信眾50餘人參與。

論壇首先由王雪蒸為大家介紹當代人間佛教的文化出版。她提到了佛光山早期設立「佛教文化服務處」,發行通俗、白話、易懂的佛法書籍,蔚為風潮;為了讓所有人都能夠了解並且深入佛法,星雲大師以通俗易懂的白話文來弘揚佛教文化,帶領佛光山出版了各式書籍讓華人及外國人能夠閱讀,比如中英對照的佛教小叢書與小說,還有廣受各國人士歡迎的《釋迦牟尼佛傳》。

負責兒童菩提園的佛光青年彭寶珊則介紹佛教教育的發展。1953年,大師在宜蘭開始培養青年,陸續成立了弘法隊、歌詠隊、補習班、慈愛育幼院、叢林學院等。佛光山也隨後建立了幼兒園、小學、中學、大學,積極走入社會,以教育培養人才,這才是人間佛教真正的意義。

倪世健與張東龍共同介紹佛教的弘法活動。關於佛教慈善運動的發展,陳偉良鼓勵人們不只有財布施,也要有法布施及無畏布施。例如先前所提到的布施佛教文化,倡導大家實踐四給,這才是星雲大師所提倡的人間佛教。最後倪世健說明,星雲大師提出國際弘法特別要注意語言人才的培養,適應當地,發展各自特色,也就是「本土化」。

王雪燕師姐表示,大師雖然沒有受過高等教育,卻寫出了很多文章,出版了很多書,讓她覺得自己雖然沒有大師的智慧,但發願以後要發心學習,分享大師的好文章。彭寶珊分享讀到大師當年在沒有任何經驗的情況下擔任學校的校長時,心中有很

多體會;自己剛開始做菩提園工作的時候,在教育小朋友方面 遇到各種各樣的困難,因為沒有任何經驗,所以心生忐忑,做 事如履薄冰,唯恐收到指責和批評。她也表示,在書中看到大 師說:「如果當時沒有提倡教育,哪裡能有今天人間佛教的弘 法人才呢?」這句話給她很大的動力,也提醒她要更積極推動 教育。



Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha -Chapter 5

As part of a series of six forums on Ven. Master Hsing Yun's book Humanistic Buddhism – Holding True to the Original Intents of Buddha, BLIA YAD London organised a forum for the 5th Chapter titled "Contemporary development of Chinese Buddhism" on 25th June.

The forum was moderated by YAD President, Zhang DongLong and a panellist consisting of BLIA London Chapter Advisors Helen Ni and Salina Wong, BLIA London Sub-Chapter Advisor Marcus Chan, BLIA London Sub-Chapter Committee Tracy Chan and YAD London White Elephant Cadres Roxanna Pang. Each panellist was given one of the five categories to summarise and asked to share their personal experiences relating to it.

Tracy Chan shared her experiences on how the propagation of Buddhism through culture has inspired her to take every opportunity to help spread the Dharma verbally or through writing. Roxanna spoke of the importance of education in the propagation of Buddhism; she quoted from the Master who said that it is vital that we focus on education in order to have teachers of the Dharma in the future. This is a great motivation for her and she will continue to work hard in the field of education.

Advisor Salina Wong expressed that Dharma services has given her a lot of strength whenever she has had to face challenges and she vows to continue to play her part in the propagation of Dharma. Marcus Chan shared his experience of organising charity events and also the importance of "giving".

He explained that the Master has given unconditionally and we have to learn this spirit. In his future works, he also hopes to be able to do more charitable work and give confidence to others. Advisor Helen Ni spoke about the great works of Fo Guang Shan in propagating the Dharma across the globe. She also shared her experiences on Dharma propagation over the last 20 years and how she has overcome challenges. She encouraged everyone to broaden their knowledge and be open and willing to learn.

The forum ended with a conclusion from the Abbess. Ven. Miao Shiang thanked the panel for sharing their experiences with everyone and showing how the Dharma is part of our everyday life. She also encouraged the audience to also learn to share the Dharma with others and be willing to become panellists in future discussions.





倫敦舉辦人間佛教—佛陀本懷 第六次論壇

倫敦佛光山圖書館7月30日舉行「《人間佛教 佛陀本懷》第六章總結」論壇,主持人倪世健邀請教育數位博士妙隆法師、城市規劃學楊威博士為與談人,分別以出世、入世的角度,深入淺出探討人間佛教於人間的實踐及展現,在佛學及專業的分析分享中,近兩小時的論說,近40位聽眾如沐春風,欲罷不能,為本書六次的論壇做一個精湛的圓滿句號。

妙隆法師出家二十多年,一直喜歡電腦與科學相關的東西,從 17歲得到第一台IBM電腦後,從此形影不離,在佛光山曾與陳履 培居士一起工作,將《佛光大辭典》輸入、校對,製作第一次 數位化佛典工作,希望致力於「數位佛教」的發展,目前在倫 敦佛光山負責學術交流與校園弘法。

楊威博士是英國皇家註冊的交通規劃師與建築規劃師,被皇家 規劃師協會評價為「最有希望的女規劃師之一」,2014年曾獲 得Wolfson經濟獎特別獎。現在負責推動中英雙方合作的綠化減 碳城鎮技術交流。

兩位與談人分別對《人間佛教 佛陀本懷》第六章總結內容,做一精簡介紹,楊博士自謙是佛學初學者,讀過此書三遍以上,對書中大師雖然在改革佛教過程受挫無數,仍不退初心,並強調佛教的發展應當追本朔源,不應執著於細枝末節,而是要注重教化人心的觀念印象深刻。

妙隆法師則以大師的革新派為例,強調「新佛教」不是新興佛教, 創新的弘法沒改變信仰本質, 都是以人為本。大師以包容的心帶領弟子將人間佛教發揚光大到全世界, 大師心裡永遠有佛教的未來, 勉勵大眾也要對佛教有信心。



之後主持人向楊博士提問有關閱讀此書前後,以及參<mark>訪過佛光</mark> 山對佛教的看法、人間佛教的理念對她的專業領域是否有什麼 影響?另對妙隆法師於數位與教育,佛學與學術不同思維是否 有衝突感到好奇及詢問其解決之道等。

楊博士表示,過去覺得佛教只有慈悲,讀過書後才知道除了「慈悲」,更需要「正覺」,以「正覺」服務大眾,希望能重新發現規劃職業的目的和職業道德。她指出,城市規劃不好,會影響幾代人的生活,以人為本的思想須貫穿始終,期望在中國推廣這種思想,如果人人都能堅持職業道德,社會將更積極向上。參訪佛光山感覺像回家,這是人間佛教給人的感覺。妙隆法師則表示,常在專業及信仰思考中衝突,但有衝突才有火花,要以「正念」從事弘法工作。





總結時楊博士表示,書中提到「世間最可怕的不是貧窮,而是 愚癡」,她對這點感受很深,因為現在社交網絡發達,大家都 在看別人展示在網上的生活,雖然自己生活並沒有不好,但和 別人比較之後還是不開心,希望將來佛教思想能慢慢滲透到各 個角落,潛移默化,改善這世界。

妙隆法師說,佛陀講快樂法門,都是在告知大眾放下我執,大師常提「幸福與安樂」,而不說「幸福與快樂」,因為一個安字,代表了安定、安詳、自在、安全等,含義非常深。另外很多學者認為人間佛教等於辦活動,沒興趣來研究。其實人間佛教是為了讓佛教融於生活,不離於群眾,也是一種弘法的方便善巧。他認為,人間佛教是心、佛、眾生三無差別,我與無量眾生都是共生。

整場論壇在倪督導幽默串場與提問中,深度而不失趣味,活動 圓滿前,倫敦佛光山住持妙祥法師特別感謝楊博規劃促成贈送 《佛教美術圖說大辭典》給大英圖書館收藏的一段佳話,未來 《佛光大藏經》也將陸續被大英圖書館收藏。感謝妙隆法師促 成今年7所大學、9位學者回山參加大學論壇,讚嘆大師是很好 的規劃師,為我們勾畫人間淨土,期望大家都要發願將人間佛 教不僅在學術上受到肯定,更利益各行各業的大眾,就算乘願 再來,人間佛教依然在人間普渡眾生。

Forum on Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha -Chapter 6

On 30th July 2017, BLIA London organised the final of the six forums on the book Humanistic Buddhism: Holding True to the Original Intents of Buddha. This forum was based on chapter six of the book, which is also the conclusion. BLIA London Advisor Helen Ni was the moderator and the panel consisted of Ven. Miao Lung and Dr. Wei Yang.

Ven. Miao Lung renounced over 20 years ago and has always been interested in IT since she bought her first IBM computer at the age of 17. She has also been involved in the digitalisation of the Fo Guang Buddhist dictionary.

Dr. Wei Yang is a renowned Chinese-British urban designer and master planner with a wealth of experience in both new communities and urban regeneration. She is currently Co-Chair of UK-China Eco-Cities & Green Building Group and a regular speaker at major international conferences. Both Ven. Miao Lung and Dr. Wei Yang gave a brief introduction to the chapter.

Dr. Yang called herself a beginner in Buddhism and has actually read the book three times. She was very impressed by the Master's determination and perseverance to overcome all the challenges he faced whilst propagating the Dharma. Dr. Wei Yang also shared how she keeps to her principles throughout her career, to maintain righteous in all her works; and this is truly applying the teachings of Buddhism in daily life. Ven. Miao Lung mentioned that many scholars may consider Humanistc Buddhism to be mainly connected with organising events and activities, and therefore not worth studying.

However, Humanistic Buddhism is in fact the application of Buddhism in every part of life. Hence, these activities and events are a skilful means of propagating and practising Buddhism.

Throughout the interactive forum, many members of the audience were eager to ask questions to the panel. The interesting and engaging session ended with a conclusion from the Abbess. Ven. Miao Shiang thanked the two panellists for sharing their stories and hoped that everyone will continue to help spread Humanistic Buddhism, in order to build a pure land on Earth.



倫敦 2017年首次佛學會考 深度了解人間佛教

倫敦佛光山在3月12日舉行2017年的第一場「佛學會考」,有40餘人應考,分別參加成人中文C組和英文組C組會考,以星雲大師《人間佛教·佛陀本懷》為命題中心。

妙隆法師特別強調,佛學會考目的並非分數的高低,而是自我 慧解的考驗。午齋後,大家把握時間在圖書館各個角落作最後 衝灾。督導倪世健為中文組考前複習,以說故事的方式,輕鬆 的將《人間佛教·佛陀本懷》的中心思想流暢陳述,也再次加 強大眾的記憶。督導黃鳳琴則帶領英文組複習。許多人因為當 日聽到法師開示和師姐們的鼓勵而加入考試;其中也有人剛接 觸佛法。值得一提的是有5位菩提園小朋友參加英文成人組考 試。小朋友覺得雖然之前沒有複習,但靠實力應考,測驗自己 對人間佛教的理解度。

同時報考中文組及英文組的莊葆珠帶著歡喜心應考,表示對佛學有深厚興趣。西方人Vitor Toledo和Kandy Li看到佛光人對人間佛教認真的學習態度,也隨喜參加考試。考完試後大家互相交換改考卷,倪世健和黃鳳琴兩位督導以討論的方式帶領,讓大家深入每個題目。透過考試讓大家了解《人間佛教·佛陀本懷》內容,更加領悟佛法,將佛法實踐在日常生活中。

最後有7人得到滿分,也有14位信眾拿到90分以上的優異成績, 人人很歡喜地完成這次會考,更是受益良多。

Buddhist Examination

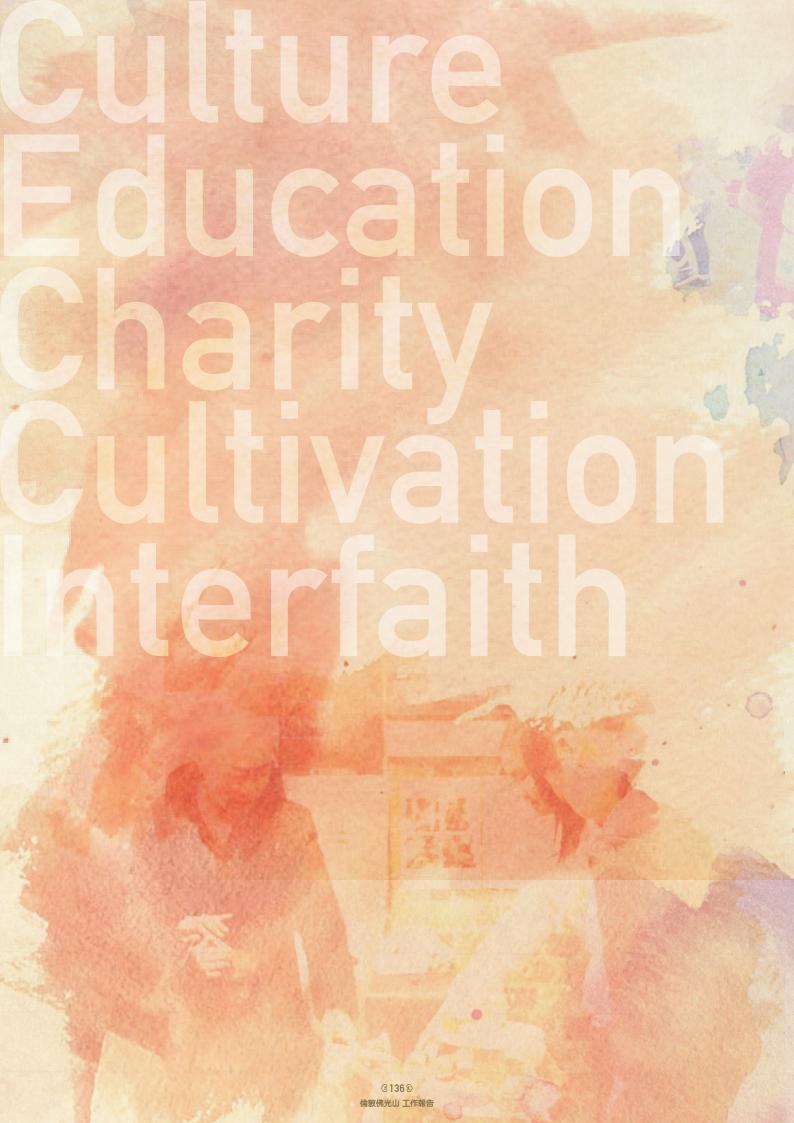
On 12th March 2017, London Fo Guang Shan Temple held the first Buddhist Exam for 2017. 40 people joined in the exam which was based on the Masters book, Humanistic Buddhism- Holding True to the Original Intents of Buddha. Ven. Miao Lung encouraged all the participants and said that the exam is not a competition to see who gets the highest marks, but it is in fact an opportunity for us to test our own understanding of Buddhism.

Before the exam, BLIA London Advisor Helen Ni and Veronica Wetten led revision sessions for the chinese and english groups respectively. After completing the exam, participants exchanged exam papers and the advisors guided everyone to mark each other's papers. 7 people achieved 100 percent and 14 people got over 90%.







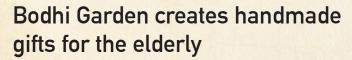






倫敦菩提園手作愛心禮盒 陪長者慶祝重陽

倫敦菩提園受邀參加重陽節慶祝會並且將呈現表演。因此分別於9月22日及10月2日上課時師生們齊心齊力排練歌曲並製作愛心禮盒。迎合今年重陽節「高聲唱」的主題菩提園將載歌載舞的演出由星雲大師填詞的「四合歌」。小朋友在老師指導下歡喜地朗誦歌詞藉此機會重溫「四給」也希望透過歌詞的了解表演時能如實的表達歌曲意境只見大家專注認真的學習。多才多藝的小朋友也自告奮勇的向老師提議要為長者們準備禮物在這特別的節日為他們送上祝福讓老師深受感動師生合力製作要置放平安米的小禮盒並塗上繽紛色彩和寫下甜美祝福。這些小小的禮盒承載孩子的祝福和愛心。才藝組長李杰祈表示星雲大師的四給裡提到了給人歡喜希望這些彩色禮盒能為阿公阿嬤帶來歡喜。指導老師彭寶珊對孩子們的大愛精神很感動她說菩提園秉持星雲大師的三好、四給、五和的理念為孩子播種菩提種子。而孝道是優美的中華傳統之一希望藉由活動能讓這群在海外出生長大的孩子從中受益。



On 22nd September and 2nd October, Bodhi Garden students worked hard to prepare presents and a performance for the upcoming Evergreen Gathering. The children decided to sing the "Four Givings Song" to give confidence, joy, hope and convenience. Apart from preparing a performance, the children also decided to use their creativity to make gift boxes to put the blessed rice inside. The children made the design of each box unique, drawing and writing their blessings and wishes, in hope to give joy to the elderly people receiving the gifts. Teacher Roxy expressed that the exercise is a very important one to teach the children about filial piety and respect for the elders.





倫敦協會載歌載舞 歡歡喜喜過重陽

倫敦佛光山10月9日歡喜慶祝重陽節由倫敦協會第二分會舉辦長青聚合高聲唱倫敦佛光會、青年團以及菩提園和50多位佛光長青菩薩們三代齊聚一堂禮佛點燈祈福載歌載舞歡喜過重陽。十月初的倫敦剛入秋寒意襲人然而倫敦佛光寺內處處溫暖倫敦佛光山住持妙祥法師、監寺覺芸法師及妙元法師引領大眾禮拜藥師佛、點燈祈福和恭讀星雲大師的〈為長青菩薩祈願文〉。

妙祥法師並鼓勵大家要保持「人老心不老」的心態讓晚年過得更多姿多彩也更有意義。也借《星雲大師菜根譚》裡的「春天不是季節而是內心」、「老人並不是歲月而是心境」和「人生不是歲月而是永恆」和長者共勉。妙祥法師表示長青菩薩的人生歷練豐富應該為年輕的一代樹立榜樣給予支持不僅能把生活中美好的理念傳承下去也能讓自己的人生增添色彩。為了響應星雲大師「以音樂弘揚佛法」並讓與會的老菩薩度過開心且難忘的一天第二分會精心安排一系列餘興節目。包括佛光會呈現的江山美人和戲鳳、菩提園的小提琴演奏和《四給》演唱和手語演出、倫敦青年團溫拿組合和倫敦佛光會The Beatles組合的微型演唱會還有由長青菩薩歐寶誼和鄧玉珍合唱粵曲。

第二分會會長陳偉良也帶領大眾一起高聲唱星雲大師的《十修歌》。歌聲、掌聲和歡笑聲彌漫整個佛堂每一位長者臉上都笑如滿面。重陽節慶祝活動的壓軸為菩提園小菩薩的表演一邊唱誦「藥師佛」聖號一邊為長青菩薩捶背按摩孩子們的細心及關愛讓長輩都好歡喜。資深佛光會督導黃堅也在活動結束前分享心得說明走過大半世紀也努力了一輩子如今在人生路上應放緩腳步好好欣賞身邊的一景一物也可以在菩提路上更加精進不懈。第二分會會長陳偉良表示今天是法喜充滿的一天看見長者開心的臉龐自己也滿心歡喜。道場為所有與會嘉賓準備豐富美味的午飯結緣品為襪子、大悲咒水、平安福米和菩提園小菩薩親手製作的愛心禮盒長青菩薩都很歡喜。

Evergreen Gathering to Celebrate the Double Ninth Festival

On 9th October 2016, BLIA London Subchapter 2 organised a gathering at the temple for the elderly members. Three generations of Buddha's Light members gathered at the temple to spend the morning of chanting, performances and a delightful lunch. The day began with the venerables conducting a light offering service and reading A Prayer for the Elderly, by Master Hsing Yun. At the end of the service, Ven. Miao Shiang encouraged the elder members to live a colourful and meaningful life, and even though older in age they should still stay young at heart. She said "Older people have more life experience than the young and should be good role models for them; giving them support and passing down their wisdom to the future generations."

BLIA, YAD and Bodhi Garden then showed their talents by putting on a variety of performances to entertain the elderly guests. BLIA performed a scene from the 1950's musical-drama film The Kingdom and the Beauty and dressed up as the Beatles to perform a few songs, YAD performed a medley of cantonese songs and Bodhi Garden children performed the violin along with singing and hand gestures. The children also gave all the elder members a massage whilst chanting the Medicine Buddha's name. The heart-warming morning ended with a delicious vegetarian lunch and the Venerable gave gifts to all the participants.









[BIG FUN RUN] 義跑活動起始於2003年每年7月到10月人們可以就近選擇遍及英國18個地點中的一個參加這項不以競技為目的只為快樂與慈善的慢跑運動。這正與星雲大師提倡的三好運動「做好事、說好話、存好心」契合。在倫敦佛光會第二分會會長陳偉良的組織籌畫下今年是倫敦佛光人第4次參加「BIG FUN RUN」義跑活動。2014年倫敦佛光人成功的為MacMillan Cancer Support籌得£12,000。

去年則為National Autistic Society 籌得£11,672.今年籌得的款項將捐給兒童癌症慈善機構Children with Cancer UK)。數百位來自倫敦各地、為不同慈善機構募款的參與者上午10點在維多利亞公園聚集組織機構帶領大家做了10分鐘的熱身操舒展身心和關節並於11時準時起跑。義跑者的穿著各不相同有打份萬聖節鬼怪的也有衣著印有自己支持慈善機構名稱的T恤。佛光隊衣著統一的兒童癌症慈善機構的紅色T恤加上3個笑瞇瞇的三好娃娃人偶在當日備受矚目。佛光三好隊年紀最小者只有3歲年紀最大的長者則已74歲。每當有佛光隊員抵達終點司儀都會隆重介紹"又一位64人團隊中的一員抵達終點」。

義跑者朱麗雲說這個活動不僅鍛鍊了身體而且做好事大家在一起呼吸新鮮空氣、彼此祝福並且抱著支持兒童癌症慈善機構的信念就是發揚星雲大師提倡的「三好運動」。

周實祥與賴蒸妮帶著2個孩子第一次參加倫敦義跑他們從英格蘭東南部的梅登黑德駕車2個小時來參加這個活動。賴蒸妮說她為全家人感到驕傲。周實祥全程裝扮成三好娃娃並完成了5公里的義跑11歲的女兒周倩綺受大家為慈善而跑信念的鼓舞也堅持跑完全程而6歲的兒子周正浩在膝蓋受傷的情況下貼了一塊膏藥繼續前進想到需要幫助的兒童使他更加勇敢。活動在歡聲笑語中結束所有參與者與三好娃娃一起合照留念。佛光第二分會為大家準備了美味的三明治、飲料及薯片大家坐在草地上分享著快樂時光並期待明年的秋天能再次參與義跑。



BLIA London joins in the Big Fun Run

On 30th October 2016, Ven. Chueh Yun and BLIA Advisor Salina Wong led a team of 64 BLIA, YAD and Bodhi Garden participants and 10 cheering supporters to join in the annual Big Fun Run at Victoria Park. This is the fourth year that BLIA has joined the event, fundraising for different charities each time. This year BLIA London has decided to donate all collected funds to Children with Cancer UK. Wearing the Children with Cancer UK T-shirts, the team of 64 members definitely stood out amongst the crowd and particularly the Three Acts of Goodness Mascots who also managed to complete the 5K run.







倫敦佛光會英國 孩童癌症基金會移交支票

倫敦佛光人於10月初參加慈善義跑 - Big Fun Run 為英國孩童癌症基金會 (Children with Cancer UK)募款。這項慈善活動由倫敦國際佛光會第二分會領軍,獲得佛光人踴躍的反應,共75餘位佛光人共襄盛舉。大家也發心積極募款,為英國孩童癌症基金會籌得13,076 英鎊(新台幣52萬),並在12月13日將支票移交。

在歐洲副總住持妙祥法師,監寺覺芸法師和倫敦協會會長李柏達的帶領下,倫敦佛光會一行人13日前往英國孩童癌症基金會位於倫敦市中心的辦公室移交支票。同行的還有分會督導陳偉良,第二分會會長黃素璇,第二分會會員和青年團Roxy代表。一行人受到英國孩童癌症基金會項目和募款經理Rebecca Stannard的熱切接待。

Rebecca 向大家講解該基金會的運作,基金來源以及如何通過研究和革新的醫療科技協助患癌的小朋友和他們的家人們。Rebecca 表示除了政府有限的年度撥款,該基金的主要基金來源乃是大眾們的慈善捐助。該基金會自創立以來,成功的贊助多項的研究同時協助研發了的癌症治療方案,幫助了無數不幸患上癌症的小朋友。Rebecca 也說,該基金會和國內多間孩童醫院有密切的合作關系,以實例作為研究的基礎;希望所研發出的方案能減輕病患的痛苦。

妙祥法師贈送星雲大師的《獻給旅行者365日》和《倫敦佛光寺2015/16活動報告》給Rebecca。會長李柏達簡介佛光山以及星雲大師,並講解佛光山的四項人間佛教基本原則和《四給》工作信條。Rebecca表示佛光山給了她非常美好和深刻的印象。她對佛光人為慈善不遺余力的精神深表感動。她也代表英國孩童癌症基金會感謝倫敦佛光協會為該基金會義跑和籌款。

Rebecca 也和大家也一起合照留念並答應有機會一定會出席倫敦佛光山的活動。為善最樂,大家都滿心歡喜。



Cheque Donation to Children with Cancer UK

In October, 75 Buddha's Light members joined the Big Fun Run in Victoria Park to raise funds for Children with Cancer UK. BLIA Subchapter 2 coordinated the event with many members actively participating. On 13th December 2016, representatives from the temple visited the Children with Cancer UK office to present them with the cheque of £13076.

Rebecca Stannard welcomed the visitors from London Fo Guang Shan Temple and introduced the charity and its organisation. Rebecca mentioned that the charity depend a lot on public donations in order to carry out their research works. Ven. Miao Shiang also presented Rebecca with Master Hsing Yun's book 365 Days for Travelers and London Fo Guang Temples Activities Report for 2015-2016. Rebecca praised the members of London Fo Guang Shan and expressed that she was very impressed with the work and of Fo Guang Shan.



倫敦佛光山監獄弘法行

HMP Wandsworth不僅僅是英國最大的監獄,也是西歐最大的 監獄,1月31日倫敦佛光山應監獄邀請,特別前往為獄中信佛的 犯人舉行中國新年祝福禮,由妙元法師、倫敦佛光協會第二分 會督導陳偉良等6人代表前往。

此次因緣是由專門在獄中擔任佛教宗教師的Senevi Aturupana 促成,他慈悲表示,這次活動有14位信佛的犯人參加,其中6位來自亞洲,中國新年對他們很重要,希望新年的祝福帶給其重生的開始。陳偉良為大家説明來意,以三好四給講述人間佛教的基本理念,以及介紹佛光山星雲大師及倫敦佛光山。

經過簡單的祈福誦經後,由妙元法師、妙隆法師致贈紅包及春聯,祝福大家新年快樂,名聲天曉,妙隆法師也請大家閱讀佛 光小叢書,讓心靈有佛法的依靠。獄所為此活動還特別準備有 年味的中國餐,其中春捲特別受到喜愛。

印度教的Chaplain - Bhadresh Trivedi介紹及引導時,説明HMP Wandsworth可以容納1877個犯人,1851年成立至今,已有165年的歷史,監獄有13種不同宗教的 Chaplain在這裡服務,以前大都是南傳佛教,今天很高興有北傳佛教的儀式為獄友祈福。

未來倫敦佛光山發心協助社區慈善活動,不只是在監獄,也計劃在軍隊及醫院散播人間佛教的愛與慈悲。

London Fo Guang Shan propagation of Dharma in prison

As part of the Chinese New Year celebration, London Fo Guang Shan was invited by Her Majesty's Prison Service to conduct a blessing service for the inmates at HMP Wandsworth. On 31st January 2017, Venerable Miao Yuan, Venerable Miao Lung together with four members of BLIA, London chapter visited HMP Wandsworth, the largest prison both in the UK and Western Europe.

Before inviting the Venerables to conduct the blessing service, BLIA members led by BLIA London, Sub-Chapter Advisor Marcus Chan gave a brief introduction of Fo Guang Shan monastery by using Master's Hsing Yun's concepts of the three good deeds and four givings to explain Humanistic Buddhism. Fo Guang Shan means Buddha's Light Mountain which implies a beacon of Buddha's light shining on the world, radiating compassion, joy, equality and peace. After the blessing service, each inmate received a red packet with Venerable Master Hsing Yun's Dharma words as an encouragement for them to learn the wisdom of the Buddha which will help guide them across the journey of life.

倫敦菩提園巧手製甜點 為教育基金募款

倫敦佛光山菩提園小朋友為籌足4月份到法華禪寺展開異地學習的費用,再次發揮集體創造及團隊精神。多位4歲至16歲的學員,利用周末在家裡烘焙蛋糕和甜點,並於2月26日光明燈法會在佛堂義賣募款。

菩提園的孩子除了畫畫、歌唱和舞蹈樣樣行,連烘焙廚藝也一級棒。陳慈欣、陳慈旻姐妹負責烘焙香蕉蛋糕;謝偉康和妹妹謝恩怡則巧思準備彩虹蛋糕;5歲的段辰皓在媽媽協助下,烘製胡蘿蔔杯子蛋糕;4歲的孔令駿烘烤巧克力小蛋糕;8歲的朱欣晴和5歲的弟弟朱俊熙攜手合作烤Hello Kitty小蛋糕,Megan和4歲的弟弟Henry在媽媽指導下,製作巧克力蛋糕,還有Sylvia和弟弟Matthew則做了水果果凍。當老師把大家的成果全部排放好,可謂琳琅滿目、美不勝收!

謝氏兄妹的彩虹蛋糕色香味俱全,非常受歡迎。彩虹蛋糕製作過程非常考驗耐心,首先要烘烤不同顏色的海綿蛋糕,拌攪奶油;接著再一層層把不同顏色的蛋糕依次重疊。兄妹倆更是從下午3時一直忙到近午夜。妹妹謝恩怡從小喜愛烘焙,難得有機會大展身手,忙得不亦樂乎。哥哥謝偉康說:「妹妹除了會烘焙,也是完美主義者,今天陪她做蛋糕,看見她那麼用心和滿足,我也很歡喜。」陳慈欣和慈旻姐妹更是把爸爸媽媽「驅」出廚房,兩人參考食譜,成功烤出4個香噴噴的香蕉蛋糕。從小一起在佛堂長大而成為好朋友的孔令駿、段晨皓和朱俊熙雖然各自在家烘焙,卻要家長們幫忙通過微信互發做蛋糕的相片,互相鼓勵。

小朋友的發心、用心和決心,讓Roxy老師既感動又深感驕傲。她表示,自從於新學年開課時,把要到法華禪寺異地學習的計畫告訴學生,大家就非常興奮和期待。由於選在復活節假期,歐洲之星(Eurostor)車票特別昂貴。因此孩子們決定集體創作募款籌備經費。Roxy非常感恩獲得住持妙祥法師和道場的鼎立支持,菩提園於春節期間舉行一系列募捐和義賣,孩子們的發心付出也獲得倫敦佛光人和信徒的熱烈回響,紛紛慷慨解囊。

佛光人對於菩提園小朋友的愛護及鼓勵,讓孩子感受到佛光大家庭的溫暖,彼此之間也充分發揮團隊精神,有的作畫,有的烘烤,有的茶禪,以自己的能力為大家服務奉獻。更令人感動的是,多位沒有參與烘焙的小朋友,則帶了零用錢為同學加油打氣。看見孩子們都那麼懂事,讓Roxy感到無比欣慰。

Bodhi Garden Cake Sale to Raise Educational Funds

In order to raise funds for the Bodhi Garden educational trip to Fo Guang Shan in April, Bodhi Garden students joined together to organise a cake sale at the temple on 26th February. The students aged from 4 to 16 spent their weekend at home baking and making desserts for the fundraising sale. There was a large variety of goodies on sale, such as banana cake, cake-pops, chocolate cakes, carrot cake, rainbow cake and even jelly.

Devotees and members of the temple were very supportive and the cakes all sold out very quickly. The teachers were very proud of the Bodhi Garden students and commented that it is good to see the children also doing their part to raise funds for their educational trip.

倫敦佛光山應市長之邀 出席恐攻默哀祝禱

倫敦佛光山於6月4日接到市長的邀請,前往市府参加6月5日下午舉行的默哀祝禱,住持妙祥法師及陳偉良督導,以北傳佛教代表的身份與市長薩迪克•汗倫 (Mayor Sadia Khan) 及其他宗教代表一起入場,展現堅定反恐立場。

在英國首相特蕾莎·梅 (Prime Minister Theresa May) 宣佈將於 6月8日提前舉行國會大選之際,6月3日倫敦再次遭受恐攻,特蕾莎·梅譴責伊斯蘭極端主義真的是太過份了,但是大選依舊照常舉行。這次恐攻造成7人喪命和48人受傷,BBC最新息指出目前仍有15人在醫院接受治療,復原狀況良好。

事情的發生再度震驚全球各地,大選前不敢鬆懈的警力及軍力,又再度將整個城市備嚴到最高峰。監寺覺芸法師、妙隆法師及佛光會員總共15人,也分別從道場出發,或從自己的工作地點趕過去,環繞在講台周圍,表現佛教徒宗教熱忱。







薩迪克·汗倫發表演說時聲明:「我們彼此間所表現的愛與團結,將比伊斯蘭極端主義的仇恨更強大。」現場有風有雨,但是無法阻擋不斷擁進的人潮,在薩迪克·汗倫簡捷有力的宣言後,倫敦橋上與有超過5,000位民眾,大家一起默哀祝禱,這一默代表了佛教對社會國家最大的關懷。

許多宗教代表,第一次看到北傳佛教有代表出席都非常高興, 許多宗教代表都主動前來交流,他們對於北傳的寺院及弘法很 有興趣了解,妙祥法師也盛情的邀請他們到寺院參訪。在接受 採訪時妙祥法師也很認真的說道:「我們没有辦法改變伊斯蘭 極端主義的思想,但是我們站在正義的這一邊,今天在這裏表 達我們的支持。」

London FGS joined thousands gather at poignant vigil for London Bridge attack victims

On 5th June 2017, Mayor of London, Mr Sadiq Khan invited Londoners to attend a vigil at Potters Field Park, to honour the victims of the attack At London Bridge. Abbess of London Fo Guang Shan, Ven Miao Shiang together with BLIA members joined Senior representatives from the Met Police, City of London Police, British Transport Police, London Ambulance Service, London Fire Brigade, Faith and Community Leaders joined the Vigil.

Speaking at the vigil, Mr Khan said: "We stand together tonight to honour the memories of the innocent lives lost and the people injured in the barbaric attack on our city on Saturday night. London stands in defiance against this cowardly attack on our city, our people, our values and our way of life."





共分子/太 Cultivation

盂蘭盆法會圓滿 倫敦佛光人孝親報恩

倫敦佛光山8月11日至14日啟建孝道月孝親報恩盂蘭盆法會,恭請歐洲佛光山副總住持、倫敦佛光山住持妙祥法師、法國巴黎法華禪寺永超法師拈香主法,並由倫敦佛光山監寺覺芸法師、妙元法師和德國法蘭克福妙希法師帶領近500名信眾,圓滿為期4天的孝親報恩盂蘭盆法會。

4天的法會,眾法師帶領護法信衆虔誠禮拜諷誦十卷《梁皇寶懺》、《佛說孟蘭盆經》和《三時繫念》,以清淨的發願、回向體會諸佛菩薩的本誓願力,透過精進修持表達永念親恩的慈悲本懷。

信眾紛紛表示,對於梁皇寶懺裡長達3天的拜懺,開始時感覺長時間跪拜非常辛苦,但時間越久就越能適應,甚至感覺自己得到了佛菩薩的加持,拜得法喜充滿。來自威爾士的霍女士,還特地帶著6個月大的小寶寶,一家三口遠道而來參加法會。

每日的法會結束之後,法師們都會為信眾開示。永超法師由那先比丘和彌蘭陀國王之間關於佛法的對話,巧妙地講到拜懺的作用,提出「拜懺能幫助我們在今生斷除不好的習氣,養成好習慣,從而產生好的牽引力」。妙元法師講述「如何在生活中落實懺悔的力量」;妙希法師演說梁皇寶懺中所說拜懺者能得的十二因緣和每個因緣的含義,以及如何在生活中發心和修持。覺芸法師宣說「轉經不能反被經文所轉」,訣竅是要口誦心行,抓住關鍵字,由此明解經義。

14日,法師為即將前往台灣佛光山展開尋根活動的菩提園孩子舉行祝福儀式。妙祥法師說明尋根活動和本次法會之間有何種聯繫。「尋根」,於個人來說,首先是尋家庭的根,即是父母和祖先的生養之恩,應時時圖報,所以法會名為「孝親報恩」。更深一層而言,尋根即是找尋法身慧命的根之所在。孩子們是未來之光,參觀本山能使他們和佛光山的法源產生更深的感情和更緊密的聯繫,終有一日,能將法音世世代代流傳下去。

2016 London Fo Guang Shan Ullambana Dharma Service

From 11th to 14th August 2016, London Fo Guang Shan Temple held the annual Ullambana Dharma Service to dedicate merits to ancestors and the departed ones. Around 500 people attended the four day service, chanting the Emperor Liang's Repentance Service, Ullambana sutra and the Thrice Yearning Service. At the end of each of the morning and afternoon sessions, the Venerables gave short Dharma discourses to emphasise the importance of repentance and the significance of the Emperor Liang Repentance Service.

菩提園朝山 童心意志堅

9月18日菩提園上課適逢倫敦佛光山寺舉辦一年一度的朝山淨心活動老師講解朝山三步一拜的意義。也藉此機會教導禮佛、問訊和朝山的儀軌。之後老師將29位小朋友分成3組讓加入菩提園超過兩年以上的學員教導及引領新學員正確的禮拜方式。新同學非常認真向小老師學習小老師也用心示範及解說。

回到教室老師Roxy驗收成果小老師及新學生都一律通過。接著老師播放人間音緣的「朝山」MV並向大家解釋歌詞意義讓孩子更了解朝山目的。近10位小朋友參與下午的朝山。其中包括3歲的孔令駿和5歲的段晨皓。陳慈旻表示很開心參與朝山繞佛堂三步一拜並不容易不但地面凹凸不平而且還很考體力但是和大家一起誠心地稱念釋迦如來的聖號讓她意志更堅定要完成朝山。李恩彤則說「朝山讓我得到心靈上前所未有的平靜和踏實。」









Bodhi Garden Students Learn the Significance of Pilgrimage

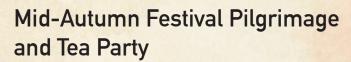
During the Bodhi Garden class on the morning of 18th September 2016, Teacher Roxy taught the children the significance of pilgrimages in Buddhism and also the correct etiquette for making prostrations, to prepare them for the afternoon pilgrimage around the temple.

The class was split into three groups, and all the students who had joined Bodhi Garden for more than 2 years became the teachers of each group, teaching them the eight steps to making prostrations. This was not only a good opportunity for the newer students to learn Buddhist etiquette but also for the older students to test and revise their own knowledge. The second half of the class was dedicated to learning a Sounds of the Human World Song called "Pilgrimage", so the students could further understand the meaning and reason for the pilgrimage.

After the class, ten of the students stayed behind for the afternoon pilgrimage around the temple, to truly have a feel of what is is like.

倫敦朝山靜心 共度中秋

倫敦佛光山於9月18日下午舉辦朝山靜心及中秋茶話會與海外佛光人共度佳節。百名信眾在住持妙祥法師、監寺覺芸法師及妙元法師引領下唱誦《心經》誦持「釋迦如來」聖號三步一拜自道場外誠心禮拜至大殿。大眾借朝山禮拜的過程清靜心靈降服自我在學佛路上更加虔誠不退轉。隨後中秋茶話會在圖書館舉辦佛光人歡聚一堂品茶敘談並享用精美糕點共慶傳統佳節。妙祥法師特地安排同步播放8月份倫敦佛光菩提園本山尋根之旅的精彩視頻圖集。會中參與尋根之旅的菩提園善童和家長還向大眾分享在佛光總本山、惠中寺、靈山寺、蘭陽別院等道場的見聞並配合多媒體講述親身體驗叢林生活的經歷及感想引得陣陣贊嘆和掌聲。



On 18th September 2016, London Fo Guang Shan Temple held a pilgrimage and tea party to celebrate the Mid-Autumn Festival. The Venerables led the congregation to recite the heart sutra outside the front entrance and then chant the Sakyamuni Buddha's name as they began their pilgrimage around the temple with a prostration after every three steps. Pilgrimage is a very significant and meaningful practice to purify the mind and practice humility. After the pilgrimage, everyone gathered in the library to share some refreshments and also listen to the Bodhi Garden students sharing about their summer experiences in Taiwan.







倫敦佛光山一日修持 精進修善增福慧

倫敦佛光山10月2日舉辦一年一度的八關齋戒共42位信眾參加持守一天一夜的出家戒法暫時放下生活的牽掛、靜心修持。在住持妙祥法師、監寺覺芸法師和妙元法師引領下舉行正授、講戒、過堂、跑香、上課、抄經以及出坡作務等全程禁語讓大眾能專注每一項活動。

妙祥法師為大眾講解八關齋戒的由來、意義和戒條並講解星雲大師「佛教僧伽的十有思想」內涵增進信眾對佛教修行的正確看法。午齋跑香後覺芸法師教授佛學課講述佛教自佛陀時代的歷史和經歷過的沒落和興盛以及大乘佛教和小乘佛教的區別和特色接著導讀《增一阿含經》中佛陀對「說與不說」分際的看法指出唯有當說出的所見、所聞能裨益善法增長才可說若說出之後會造成不好的後遺症或影響則雖是事實也不可說。和往年不同的是今年的課程加入抄經妙元法師表示抄經也是禪修之一抄經時要專心一意心穩手就穩手穩筆自然也穩如此就能心手相接小和經文自然能相應。

大眾聽從法師的教誨一筆一劃專注抄寫心經。法師強調心經雖然簡短但是意義非凡誠如一顆閃耀的鑽石勉勵大家把心經背起來理解其中涵義運用在日常生活裡必然受益無窮。晚課時3位法師帶領諷誦《金剛經》與拜願。圓滿後妙祥法師為大眾做出堂叮囑進一步講解八關齋戒的意義以及賦歸後持戒一夜的要求叮嚀應心懷慈悲在不造成家人煩惱的基礎上精進持戒勉勵大眾在學佛路上信心要堅定履行三好四給五和實踐星雲大師倡導的人間佛教。最後眾人出坡分組將大殿、禪堂、圖書館等處恢復原狀並打掃佛堂各區圓滿一日的精進修持。

One Day Eight Precepts Retreat

On 2nd October 2016, London Fo Guang Shan organised the annual Eight Precepts Retreat to give lay members the opportunity to experience a day in the life of the monastery. The abbess, Ven. Miao Shiang explained the origin and the significance of the Eight Precepts retreat. Ven. Chueh Yun taught sutra studies and Ven Miao Yuen led a sutra transcription session. The retreat is an opportunity for lay people to put their worries aside and focus on their cultivation and practice, to uphold the eight precepts and









信仰傳承 倫敦佛子歡喜歸投三寶座下

為慶祝觀音菩薩出家紀念日倫敦佛光山特於10月16日舉行「佛光寶寶祝福暨方便皈依典禮」並同時為資深護法江福祥、江桂花的千金江敏兒及其夫婿Mark Harrison於佛前福證祈請諸佛菩薩慈悲加護在觀音菩薩的加被下成為三好觀音契子、成就五和人生近百信眾共聚一堂參與盛會。天氣漸涼但倫敦佛光山卻是溫馨無比龍天歡喜其樂融融。

上午舉辦大悲懺法會大眾法喜充滿。祝福禮中在倫敦佛光山住持妙祥法師、監寺覺芸法師及妙元法師的證盟下寶寶與大人們共同接受佛教信仰的傳承皈依三寶成為觀音契子、三寶弟子佛光寶寶們以純真的赤子之心為佛堂增添一抹亮麗顏色更讓人看到佛教的未來與希望。

此次祝福禮有近25位佛光寶寶在家長陪同下參加最小的才6個月大也有20位的大人參加方便皈依其中有好幾家是全家參加小孩成為觀音契子、父母親則成為三寶弟子。佛堂義工馬何業琴陪同兒子、女兒、媳婦、孫子三代共同成為三寶弟子實為佛光家庭典範佛教信仰成為其無價的傳家之寶。

妙祥法師於開示中首先恭喜在場的佛光寶寶、大人們成為觀音 契子、三寶弟子。法師說道皈依後是讓我們多了個家並指出在 成長的路上不免有挫折但是挫折卻無比珍貴因為皈依三寶後心 中的這個信仰會為我們指引正確的人生方向讓我們有智慧與力 量面對逆境從中成長茁壯、不畏風雨。法師接著說道皈依只是 一個開始而不是結束鼓勵佛光寶寶、及三寶弟子們把握因緣常 回到佛堂這個法身慧命之家或加入菩提園、青年團、佛光會從 中共同學習成長。典禮圓滿後大眾歡喜地移駕至齋堂享用新人 供養大眾的甜湯圓相信在正信佛法的引導下每位佛弟子皆過著 甜蜜、溫暖的人生傳承人間佛教的信仰與歡喜。如江師兄所言 希望在佛前的福證能讓子女與下一代在三寶的引導下過著以佛 法為依歸的人生。



Passing Down Faith - Baby Blessing & Refuge Taking Ceremony

To commemorate the Guan Yin Bodhisattva's renunciation day, London Fo Guang Shan Temple organised a baby blessing, refuge taking and newly married blessing ceremony. 25 babies and children attended the blessing which was conducted by the Venerables of London Fo Guang Shan Temple. The objective of this significant ceremony is not only to bless the child but also to pass down the teachings of Buddhism to the future generation. The youngest baby to attend the ceremony was only 6 months old. In addition, 20 adults also joined the refuge-taking ceremony to become a true Buddhist. The temple also held a special blessing for the Mark Harrison and Mun-Yee Kong, whose parents are long term volunteers at the temple.

At the end of the ceremony, Abbess Ven. Miao Shiang reminded everyone to visit the temple, their spiritual home, often. She said "In life we will always come across difficulties, however these hardships are what make us stronger. Now that you have taken refuge and have this faith, then this will be the strength and wisdom that will quide you on your path."

倫敦菩提園 抄經回向給師公

倫敦菩提園小菩薩們在得知星雲大師因操勞過度而身體不適, 並於上周動手術,孩子們都非常的關心大師的病情進展。小菩 薩們於11月6日的課堂上,在指導老師的帶領下,誦藥師灌頂真 言和抄經; 把功德回響給他們所敬愛的師公星雲大師。

課堂一開始,老師把大師的狀況告示小菩薩們,老師要小菩薩們不要憂心大師因為大師並不會要大家為他而擔心。老師告示小菩薩們,他們可以為大師獻上心意和祝福。於是老師帶領小菩薩們誦藥師佛聖好和藥師灌頂真言,接著靜坐。5分鐘靜坐后,小菩薩們開始抄經。老師鼓勵小菩薩們專心誠意的一筆一劃,因為師公星雲大師是可以感應到大家的心意和祝福。

抄完之後,全堂31位從3歲到16歲的小菩薩們,不論是誦經或是 抄經個個都很認真和專注,同心一至祈願藥師佛慈悲加被,師 公星雲大師可以早日康復,讓更多人都能因為大師在全球推動 人間佛教而受益。大家更學習大師慈悲的精神,回向給全世界 生病受苦的眾生,希望他們都能健康快樂!

於8月份參加《回山尋根祝壽》的陳慈欣說: 當我聽到星雲大師生病了的消息時,我心裡非常的挂念大師,我和妹妹每一天都誦藥師佛聖號回響給大師,希望他老人家早日康復。孔詩思則說: 在台灣看見大師時,我非常的感動! 我祈求藥師佛慈悲加被,讓星雲大師能早日康復。倫敦協會副會長袁瑩也隨喜參與抄經活動, 她表示:我非常敬佩這些孩子, 他們年紀雖小但能非常安靜又專注的靜坐及抄經。看到他們的一份誠心真令我感動。

老師借此機會玩「藥師佛知多少」遊戲,測試小菩薩們對藥師佛的認識。老師出了幾道題問,孩子們都踴躍作答。老師告示小菩薩們,隻要我精進和誠心地禮拜佛菩薩,佛菩薩是能和我們相應的。當然最重要的還是學習和效仿佛菩薩們的精神,在日常生活裡修行!



Bohdi Garden children dedicate merits to Master Hsing Yun

On 6th November 2016, students from London Fo Guang Shan Bodhi Garden recited and copied the Medicine Buddha mantra, to dedicate the merits to Venerable Master Hsing Yun after hearing that he underwent surgery the week before. The students whole-heartedly wished Venerable Master a speedy recovery. Teacher Roxy encouraged them to copy the sutra with sincerity as Venerable Master Hsing Yun can definitely feel their blessings and wishes. The teacher also took the opportunity to run a "Medicine Buddha Quiz" with the students, to enhance their knowledge on Medicine Buddha.



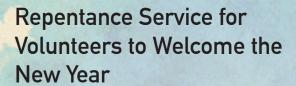




共修弘法 | Cultivation

妙祥法師囑附各分會幹部在今年的讀書會活動中,都能以這本書做為學習的重點。並介紹近期一系列活動,包括「人間佛教,佛陀本懷」論壇和佛學會考,鼓勵大家積極參與,提升佛學素養,跨出自修的門檻,承擔弘法利生責任,積極融入當地社會。繼而強調佛光人應發揚集體創作、非佛不作的精神,勉勵大眾無論在哪一個工作組別,都勿妄自菲薄,每個人都是集體中不可或缺的一員,應以平等心看待不同的工作崗位。雖然個人的力量看似微弱,然而團體力量必定會在歷史洪流中留下善種子,成為未來的依靠,繼續帶領我們在佛道中不斷往前。

妙祥法師最後祝福與會大眾心想事成,身體健康,在新的一年 裡奮起飛揚,百尺竿頭,在佛道上更進一步,並一一贈送義工 新年禮物,以表達常住的感謝。今年的禮物有大悲水、星雲大 師的「名聲天曉」春聯、歐洲佛光會的會服和佛光帽,還有一 套匯集星雲大師過去12年的春聯墨寶紀念版紅包,封套上寫著 「佛佑」兩字,巧妙地與英文「For You」諧音,寄託祈願「 佛」菩薩保「佑」大家的心意。



On the first day of 2017, London Fo Guang Shan organised a repentance and blessing service for volunteers. Abbess Ven. Miao Shiang, Ven. Chueh Yun and Ven. Miao Yuen led over a hundred volunteers to chant the Eighty Eight Buddha's Repentance Service. On the first day of 2017, we repent past transgressions, ready to welcome the New Year. Ven. Miao Shiang thanked the volunteers for their dedication and contribution to the temple and presented each volunteer with gifts as a token of appreciation. This year, the gift included a very special set of of "For You" red packets with the Master Hsing Yun's New Year Calligraphy from the last twelve years.







倫敦佛光山慶法寶節 百位信眾共享愛心臘八粥

一月5日倫敦佛光山為了慶祝佛陀成道日,早上除了點燈消災祈福法會外,更有義工菩薩一早來烹煮香氣洋溢的臘八粥,法會後由監寺覺芸法師為大家解說於佛陀成道日以臘八粥供眾的因緣,並強調佛陀成道時所悟的「緣起性空」及「中道」的道理,更願大眾於食用臘八粥後能獲得健康的色身、清明的頭腦及開啟智慧。法會後,典座菩薩依星雲大師的指導食材所烹煮的臘八粥供養來寺的百餘位中英信眾,大家在此寒冬之際,一碗熱騰騰的臘八粥同時溫暖佛子、在異鄉求學的學子、及有緣的西方人士。

Celebrating Dharma Day with Laba Porridge

On 5th January 2017, London Fo Guang Shan Temple held the Buddha's Enlightenment Day Dharma Service, which was followed by a special lunch of Laba porridge, prepared by the volunteers. Laba Porridge comes from when the Buddha underwent ascetic practices and was unable to attain enlightenment. He decided to abandon these austerities and a shepherd girl gave him a bowl of porridge as an offering, and the Buddha regained enough strength to continue practicing—this time using the middle way. On December 8 of the lunar calendar, the Buddha attained enlightenment and that day was designated as Buddha's Enlightenment Day. Buddhist temples celebrate this day by preparing porridge to recognize the shepherd girl's offering.





倫敦佛光山 與歐洲連線團拜

1月27日除夕夜,倫敦佛光山寺有120幾位義工紛紛回「家」團圓,與法師一起圍爐,迎接新年。眾人圍在桌前將配料倒入大盤一齊「撈生」,一撈一句吉祥話,喜氣洋洋地共度大年三十。常住準備了豐盛美味的素食火鍋,其中有素丸與蘿蔔糕,代表「年年有餘,步步高升」吉祥之意。妙祥法師也代表常住感謝義工們平日的護持,於新春期間為成就信眾能歡喜來燒年香及禮佛,更是全心全意

晚上八時,大家齊聚大殿,通過網絡視訊與巴黎、法蘭克福、 比利時等歐洲道場的佛光人團拜,並一起聆聽歐洲佛光山總主 持及海外都監院院長滿謙法師的新春開示。

滿謙法師提到現代人最不離不棄的就是手機,以此幽默地隱喻「機不可失」,若要成就事業,就要莫失良機。法師接著講述了佛經中有關雞的佛典故事,從生動有趣的故事中讓眾人了解守時的重要性。如《大方等大集經•淨目品》中記載有十二獸常於閻浮提內游行教化,是菩薩為了度化眾生所示現,其中有一獸常一日一夜遍歷人間天上,教化眾生,其餘十一獸則安住修慈,然而在《佛本生故事》中有一隻「既無家教,又無師事」的公雞因非時啼叫而死於非命。滿謙法師教導佛光人,無論在佛光會擔任什麼角色,都要有自知之明,發揮各自專長,還要有知人之明,知人而善用,一起攜手奮鬥,做一個守時守份的佛光人,努力實踐佛法,未來一定會福慧圓滿。滿謙法師隨後與所有佛光人通過視訊齊唱恭喜歌,並相互拜年,祝福大家身體健康,在新的一年聞雞起舞,奮起飛揚,名聲天曉。

除夕晚9時,倫敦佛光山按佛教傳統舉辦普佛辭歲法會。住持妙祥法師、監寺覺芸法師、妙元法師和妙隆法師帶領近500位信眾拜願,在佛前祈願在新的一年中改往修來,開啟人生新篇章。

法會結束後,倫敦佛光人繼續觀看佛光山開山星雲大師和佛光山寺住持心保和尚的新春賀詞以及佛光山的賀年動畫。接著在住持妙祥法師的帶領下,以「恭喜」調唱「十修歌」並互相恭賀新年。妙祥法師最後在開示中表示,十修中最好修的是第四修「見人要微笑」,期勉大家能在新的一年中更上一層樓,勤修「口中多說好、處事有禮貌、吃虧不要緊」過一個家庭和樂的歡喜年。



Virtual Chinese New Year Greetings with Europe FGS

On 27th January, over 120 volunteers returned to the temple to join the reunion dinner to celebrate Chinese New Year's Eve. During the dinner, Venerable Miao Shiang gave a heart-warming speech to thank the volunteers for their contribution and dedication in supporting the temple.

At 8pm in the evening, volunteers, devotees and guests joined the Venerables in the main shrine for a video conference with the other Fo Guang Shan branch temples in Europe. Chief Abbess of FGS Europe, Venerable Man Chien addressed everyone and sent her well wishes for the coming year.

At 9pm, the Venerables of the London temple led the congregation in a Dharma service to bid farewell to the past year.





倫敦佛光山 每月修持禮拜心經

倫敦佛光山佛光協會第一分會2月25日舉辦首屆禮拜心經修持活動。此次的修持活動是由妙隆法師帶領,一共有20多位信徒參與。

修持活動是以禮拜一部心經為主題。心經共有200餘字,一字一拜。禮拜佛經修持活動不僅能向佛菩薩表達敬意,還能培養恭敬心及禮拜自心本具之佛。培養恭敬心是增長福慧的基礎。 具有恭敬心能去我慢,增長福德,啟發智慧以及消業障。

中午時分信徒陸續到來佛堂參與,主辦單位特製精美圖章卡給每位出席參與的信徒,並鼓勵信徒出席每月的修持活動。

修持活動開始前,妙隆法師講解法會與修持的定義。法會是佛教儀式之一,禮佛誦經而修持是明白佛的教法後躬行實踐。隨後法師也講解修持活動的程序,還特别叮嚀禮拜的方式是以慢秉觀進行

修持活動結束後舉行下午茶聯誼分享,信徒很感激主辦單位舉 辦修持活動,把大家聯繫起來。劉春華也表示參與修持活動能 更精進不放逸。大眾也談論如何尋找自己適合方式禮拜,也期 待下一次的修持活動。

Prostrating the Heart Sutra

This year, BLIA London Sub-chapter 1 will organise monthly sessions of prostrating to the Heart Sutra. The first session began on 25th February and led by Ven. Miao Lung. 20 devotees gathered at the temple to join together to recite the heart sutra, and make a prostration after the each word.

This way of cultivation helps one to practice humility and respect.

BLIA Subchapter 1 organised this monthly event in order to help the members understand the benefits of prostrations:

- 1. To learn to respect others and practice humility.
- To purify the body, speech and mind, leading to the development of wisdom
- 3. To repent past transgressions and practice being focused
- 4. To strengthen belief and gain a better understanding of the Heart Sutra
- 5. To dedicate merits to all, creating affinity with others.

倫敦青年學佛營 融信仰於生活

倫敦佛光青年團於2017年3月4日至5日進行了一年一度的青年學佛營,吸引了12位學員參與。此次活動提供了一個難得的機會,讓青年們深入體驗叢林寺院的生活,課程包括佛門行儀,佛門中不可缺少的梵唄賞析,以及由法師們精心準備的課程。

活動的第一節課,是由青年團輔導法師覺芸法師教授的學佛行儀,青年們學習了禮拜以及問訊的標準動作,並且由兩位來自法華書院的學生示範。青年們也習得了如何有威儀地吃飯,比如佛門所說的龍吞珠、鳳點頭。除此之外,覺芸法師加入了佛門法器的介紹以及佛門用語。

為了讓青年們體驗道場大寮中信徒們備辦飲食的辛苦,青年們利用了一個小時的時間到倫敦道場的大寮以及齋堂典座。各式各樣的工作讓青年們瞭解了道場早午齋的來之不易,更幫助了青年們學習如何準備飯菜、上香,以及打板。

午餐後的第一節課便是由妙元法師帶領的梵唄課程。此次梵唄課程,妙元法師教授四句偈的調子,以及誦唸大悲咒和藥師咒,讓青年們對佛門中的不同經典有所瞭解。

下午課程有覺芸法師教授的「佛門中對神通看法」,以及覺容法師的「怎樣做個佛光人」。在覺芸法師的課程中,青年們領悟了神通抵不過業力的道理,也提醒了所有青年們,不能為了修得神通而修不正之法。覺芸法師用「以不變應這個世間的千變萬化」為課程劃下句點。覺容法師則帶領青年們瞭解星雲大師所提倡的「老二哲學」。

覺容法師也傳授給大家怎樣做個佛光人:佛光人要先入世,後出世;佛光人要先度生,後度死;佛光人要先生活,後生死;佛光人要先縮小,後變大。第二講中四個宗旨都讓所有青年懂得奉獻、修行,以及謙卑的重要性。覺容法師更提出「欲生極樂,不可少善根福德因緣」,來讓青年們領悟星雲大師所說的要廣結善緣的道理。

妙隆法師使用佛陀的一生電影來帶入讀書會的主題:佛陀的人間生活。法師引領學員們瞭解古印度社會的文化。在課堂的最後,妙隆法師讓學員們——說出各自人生中最難、最有挑戰性的時刻,並且聚精匯神地聆聽各個學員的故事。在這一個環節,學員們的故事也感動了所有人,並且給青年佛學營第一天劃下最美麗的句點。

學佛營第二天一大早學員們到大殿做早課,應用了昨天的梵唄教學,並在早課後打坐靜心。接著從法華禪寺的視訊連線,滿謙法師主持了第二個視訊教學,題目是「人間佛教的經證-心經」,通過結構法引導學員探討心經。滿謙法師把心經的主構造比喻成人類的脊椎,主構可分成序分,正宗分和流通分,主結構也可分為觀自在、人間觀、宇宙觀、三乘空觀、佛教的時間法、功德禮讚和咒名真言。心經主要強調「空性」的智慧,所謂的「空」不等於「沒有」,我們的存在背後有無限的因緣,所以我們需應用般若的智慧來調服自己。

妙元法師在禪堂帶領學員認識「人間音緣」中歌詞的賞析,並 引導學員以歌唱的方式認識佛法。大家高唱「弘法者之歌」, 課堂上洋溢著高昂的氣氛,通過旋律和歌詞體會星雲大師佈教 和寫歌詞當下的心境。接著,學習「甘露歌」,透過優美的曲 調賞析歌詞的意境。

在分享回饋中,住持妙祥法師表示學佛營特別與法華書院結合在一起,利用科技的方便與歐洲各地的學員學習佛法,修道的氣息自然不一樣。學員朱純螢感恩學佛帶給她心境上的平定,表示她會把學到的佛法知識應用在學習崗位和日常生活中,印象最深刻的是學習佛教禮儀、法器的課程,讓她大開眼界。法師勉勵學員透過佛法知識增進自己,並希望大家在學佛路上將信仰融入生活。

2017 London Fo Guang Shan Buddhist Youth Seminar

In order to let more people experience life in the monastery, London Fo Guang Shan Temple organized a Buddhist Youth Seminar ,23 participants joined the event to learn more about Buddhism. A variety of classes were arranged including Buddhist etiquette, Sutra studies, chanting, study groups, etc. Many members gave feedback at the end and expressed that the seminar really helped them to understand more about the fundamental teachings of Buddhism.



倫敦佛光山應邀參加 歐洲華工史專題論壇

倫敦佛光山覺芸法師、倫敦佛光協會黃華娟、陳偉良督導及佛光會員一行20人,4月19日應英國子午社暨亞非學院中國研究院之邀,前往倫敦大學亞非學院Djam Lecture Theatre(DLT),參加「紀念英軍招募第一批華工抵達歐洲100周年」系列活動中的「歐洲華工史專題論壇」,於會議現場以佛教儀式為一戰歐洲華工誦經祈福。

論壇首先由中國研究院主任Steve Tsang教授及中國駐英大使館盧海田參贊分別致詞,說明歐洲華工百年紀念活動的緣起及意涵。接著由倫敦佛光山覺芸法師帶領佛光會員信眾為華工誦經祈福,為此次活動揭開序幕。隨即在Lars Laaman SCI主持下進行論壇,邀請前大英圖書館中國館館長Frances Wood、In Flanders Fields Museum館長Dominiek Dendooven、Commonwealth War Graves Commission的Andrew Fetherston、香港中文大學Zhang Yan等發表歐洲華工研究論文,並播放華工紀錄片「Forgotten Faces of the Great War」。

Centenary project to honour the Chinese Labour Corps

On 19th April, London Fo Guang Shan was invited by The Meridian Society and SOAS China Institute to conduct a Buddhist ritual chanting prayer to mark the launch of the centenary heritage project to honour the Chinese Labour Corps. The 18-month programme organised by the Meridian Society aims to raise awareness of the vital role played by the Chinese Labour Corps in the World War I and leave a lasting legacy of remembrance.



倫敦佛光山 為考生祈福

春夏之交的5、6月,是英國各所學校升學和畢業考試的季節。 為緩解考生壓力,增強應考信心,倫敦佛光山於5月13日佛誕 慶典之際,特別舉辦為考生祈福法會,有些路過的當地英國學 生也非常欣喜地參與,共有50多位考生參加,超出原先的預計 人數。

佛光山歐洲副總住持、倫敦佛光山住持妙祥法師、監寺覺芸法師、妙元法師和妙隆法師帶領考生讀誦 《心經》並恭讀星雲大師 〈為考生祈願文〉,祈求佛陀加被,以堅強的耐力與明朗的心境從容應試。

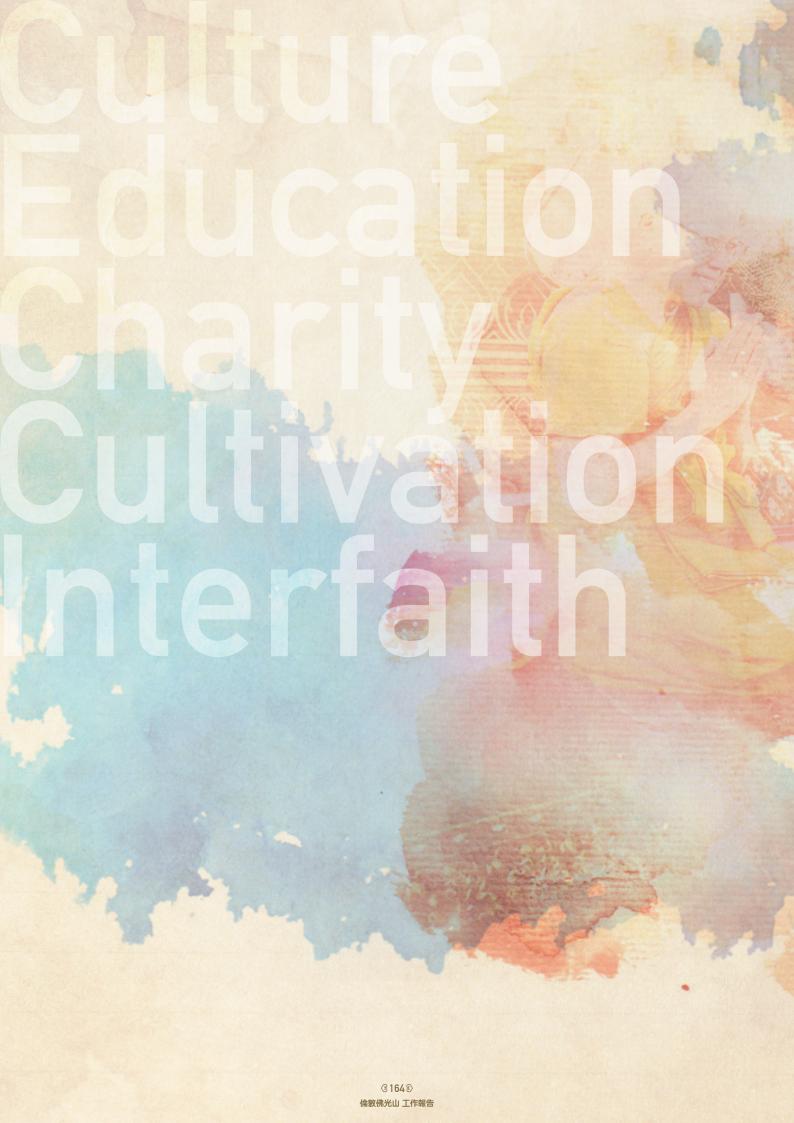
妙祥法師在開示中表示,英國的考季適逢佛陀聖誕,佛陀經過了人生千百億劫的考試才最終成佛。與此相比,學業與事業上的考試就顯得微乎其微。人生的考試是一條很長的路,不會因為一次考試而結束。妙祥法師祝福考生不僅能通過學校考試,也能逐一通過未來學業、事業、修行等層層考試,最終實現自己的夢想。

開示後,妙祥法師以文殊菩薩智慧筆記本與學子結緣,有了佛 陀的加被及文殊菩薩的祝福,考生各個笑逐顏開,滿心歡喜準 備從容應試。



Blessing For Students Prior to their Exams

May and June is a busy time for students as many are preparing to take their end of year exams. In order to boost their confidence, London Fo Guang Shan Temple organised a special blessing service on 13th May for the students. Over 50 students participated in the blessing, which included the recitation of the "Prayer for Examinees" written by Master Hsing Yun. After the service, Ven. Miao Shiang gave each participant a qift of holy water and a Manjusri Bodhisattva notebook.







倫敦佛光山敦親睦鄰 加強宗教交流

12月18日彌陀法會圓滿後,倫敦佛光山住持妙祥、妙元法師帶領黃華娟、黃堅、陳偉良督導及菩提園學員一行18人,前往All Saints Church敦親睦鄰。

帶著禮物的一行人拜訪Alan Moses神父,祝他們耶誕佳節快樂,菩提園孩子也在園中高聲唱耶誕歌獻上祝福。神父感謝佛光人每年歲末拜訪,小朋友猶如小天使般的歌聲,也讓東西宗教在嚴冬中增添互敬互愛的祥和。Alan Moses神父是倫敦佛光山的老朋友,平時保持友好關係,神父也說明年農曆新年一定再到佛堂送上祝福。

隨後拜訪鄰居Jesus Army,由管理員代表接受耶誕卡片及禮物,他表示過去的義工制已改成經理管理制,對教堂的管理會更有效率。希望透過每年歲末的敦親睦鄰,增進彼此尊重與包容的善因緣。





London FGS Sends Festive Greetings And Gifts To Neighbouring Church

Though it is not the Buddhist tradition to celebrate Christmas, London Fo Guang Shan never forgets those who do celebrate it. On December 18, Abbess of London Fo Guang Shan, Venerable Miao Shiang led members of BLIA, YAD and Bodhi Garden children to walk over to the neighbouring All Saint Church and Jesus Army to send Christmas greetings and gifts. Bodhi Garden children also sang Christmas carols to wish them Merry Christmas.

Vicar of All Saints Church, Father Alan Moses thanked London Fo Guang Shan for their thoughtful gifts and praised the children for their lovely singing. Since London Fo Guang Shan's establishment in 1992, both the church and temple have maintained a friendly relationship, sharing mutual respect and harmony. Father Moses noted down the date of the 2017 Chinese Lunar New Year in his diary as a reminder to return the Church's blessing to the Chinese congregation at the Temple.

法身寺參訪倫敦佛光山 汲取弘法經驗

法身寺法師Phra Suriyan Amaro法師—行人,1月16日至倫敦佛光山拜訪,由妙祥、覺芸、妙隆法師等人接待。為慶祝中國新年的到來,Phra Suriyan Amaro法師—行特地來致贈新年禮品,並邀請倫敦佛光山2月12日至位於Woking的法身寺參加義工會議,同時也希望佛光會員、幹部分享擔任義工、帶領小朋友的經驗。

妙祥法師解說佛光會是在家居士的組織,對居士的凝聚力很重要。義工陳偉良及Roxy也表示,因為有組織,所以至道場就不只是純粹當義工或參加法會,而是透過承擔各類活動後對佛堂更有歸屬感。

Phra Suriyan Amaro法師得知春節期間有茶禪及抄經活動感到好奇,對「四給」含義及中國文字的優美十分讚嘆,表示回去後也可以讓信徒抄經、禪修。

最後,雙方決定以中、泰式的素食、甜點供養兩地的義工及信眾。妙祥法師、Phra Surinam Amaro 互相教對方講中、泰文的「新年快樂」。妙祥法師代表常住於大殿致贈法身寺法師及信眾英文版《人間佛教佛陀本懷》、《倫敦年度報告》、及「名聲天曉」春聯。

Venerable and members of Wat Phra Dhammakaya London visited London Fo Guang Shan Temple

On 16th January 2017, Venerable Phra Suriyan Amaro, together with two devotees from Wat Phra Dhammakaya London, paid a visit to London Fo Guang Shan sending their early greetings to Chinese Buddhist Communities for the Chinese Lunar New Year in February. Ven. Miao Shiang, Ven. Chueh Yun, Ven. Miao Lung, BLIA Interfaith Consultant Veronica Wetten and BLIA Sub-Chapter Advisor Marcus Chan guided the group around the temple.

Venerable Phra Suriyan Amaro was impressed with the variety of activities organised by London Fo Guang to celebrate the Chinese Lunar New Year. He praised Ven. Master Hsing Yun's one stroke calligraphy writings, as they're not only a method of promoting culture but at the same time conveying messages such as "Four Givings". He admired the structure of Fo Guang Shan with Monastics and lay Buddhists working together to promote Humanistic Buddhism.



基督與佛陀是兄弟 德國朝聖團參訪倫敦佛光山

1月22日早上,21位德國的朝聖團至倫敦佛光山参訪,由覺芸法師及督導陳偉良接待,帶領認識佛堂歷史、開山星雲大師的四給理念、四大宗旨活動、及基本佛教常識與手印等。並實際體驗佛門的午供,及其中所揭示的布施分享的觀念。

臨行前,覺芸法師贈與「名聲天曉」春聯,祝福他們新的一年 吉祥如意,將《獻給旅行者的365日》一書贈給導遊兼英德翻 譯的Andrea Friederichs及Elke Bennetreu。

Andrea Friederichs表示,此團體為德國教堂信眾,其中一位發起人Elke Bennetreu因去年暑假至倫敦時,恰巧走進倫敦佛光山受到親切招待,並學習佛教禮拜方式,印象深刻,故返德後,特組織朝聖團,參訪倫敦著名教堂外,亦將倫敦佛光山列為參訪景點之一。她雖為基督教徒,但多所涉略佛教書籍,最喜歡一位佛教高僧說的一句話「基督與佛陀是兄弟」,讓她深深感受宗教間無須壁壘分明,雖各有所好、各有所長,但無礙彼此的交流,因為我們都是一家人。

German Christian pilgrims visited London Fo Guang Shan

Elke Bennetreu was so impressed by the hospitality she received whilst visiting London Fo Guang Shan Temple during her summer vacation last year that she decided bring a group of 21 Christian Pilgrimage, from Germany, to visit London Fo Guang Shan Temple on 22nd January 2017. Ven. Chueh Yun welcomed and guided the group around the temple, providing a brief history of the establishment of Fo Guang Shan Monastery in Taiwan and its 300 temples around the world founded by Venerable Master Hsing Yun.

Ven Chueh Yun explained that the objectives of London Fo Guang Shan Temple are to promote the principles of Humanistic Buddhism and to foster peace and harmony among all peoples of the world. To do this, the Temple follows Venerable Master Hsing Yun's four founding principles of providing educational opportunities, sponsoring cultural events, engaging in community service, and by extensively writing and teaching about the Buddhist path of wisdom and compassion.

倫敦佛光山 參加西敏市宗教及社區 領袖交流會議

「西敏市南區宗教人士及社區領袖交流會議」1月23日於佛教 協會舉行,由猶太教Steven Derby拉比擔任主席,包括佛教協 會Mariano Marcigaglia、Mrs Darcy Flynn、維多利亞伊斯蘭文 教中心Alomgir Ali教長、宗教交流事務主席Jon Dal Din、Rabbi Thomas Salamon、英國國教西敏大教堂Revd Mark Birch、皇 家藝術學院校牧Revd Mark Dean、Revd Owen Higgs、倫敦佛 光山覺芸法師、倫敦佛光協會宗教交流顧問黃鳳琴督導等14 位出席。首先由佛教協會Mrs.Darcy Flynn代表該協會歡迎大 家,介紹該組織的歷史與近5000冊的佛教藏書,並帶領與會者 參觀該協會內的禪堂、教室及各項課程安排。之後由Mariano Marcigaglia帶領導讀巴利文慈經,與各宗教人士分享佛陀對慈 悲的教示。接著討論:1.西敏市政府社區凝聚委員會近況,說明 政府因經費縮減,與宗教交流相關的編制機構受到影響,縮編 或革除,要靠民間組織取代政府的部分功能;2.倫敦區宗教/種 族仇視現象愈趨嚴重,與會者針對此現象表示主要受到主流政 策的影響,新政府對移民、外來種族、宗教的態度是排拒、對 立,自然而然媒體、大環境亦會受此大方針影響,而在此環境 之下,大家更要盡其所能展現不同族群/宗教和諧共榮的形象。

Westminster South Clergy and Community Leaders Interfaith Forum

On 23 January 2017, Ven. Chueh Yun and BLIA Interfaith Consultant Veronica Wetten represented London Fo Guang Shan to attend Westminster South Clergy and Community Leaders Interfaith Forum chaired by Rabbi Steven Derby at London Buddhist Society. Mrs. Darcy Flynn welcomed the group of 14 clergies to London Buddhist Society. She introduced the history of the Society and took the group to visit the collection of 5,000 volumes of Buddhist books, the meditation hall and classroom.

After the tour, the forum members sat down to discuss the Community Cohesion Commission launched by Westminster City Council, discussing how faith and voluntary sectors can continue to provide services especially as the United Kingdom's withdrawal from the European Union (Brexit). The forum also discussed the issue of hate crime where it is on the increase and noted how faith and community leaders have a responsibility to support victims of hate crime.



倫敦佛光山 受邀參加UPF名家講座

2月24日,倫敦佛光山受邀参加普世和平聯盟 (Universal Peace Federation,簡稱 UPF) 所主辦的名家講座,由妙隆法師、陳偉良督導、李鳳娥代表出席,這是UPF首次邀請倫敦佛光山參與活動,出席的代表也大多為各宗教代表。其中即將面臨消亡的波斯拜火教 (Zoroastrianism) 的區主教 Billimoria也出席此次講座,他很喜歡Farrukh Dhondy的書,特地前來參與活動。UPF秘書長Robin Marsh也表示歡迎之意,並與陳偉良督導交流NGO組織在英國當地的社區服務發展現況。

此次的主題是「Doing Well and Doing Good」,邀請英國當地知名作家及資深媒體工作人Farrukh Dhondy,曾為奧斯卡得獎電影《The Rising: Ballad of Mangal Pandey》(中譯:榮耀之役)寫過劇本,文學著作及傳記也深受讀者喜愛,是一個質與量都很高的作家。另一位是當代優秀青年代表Matteo Bergamini,他曾經獲得英國第4頻道青年領袖辯論獎,也是英國皇家學會的研究員。兩人都對現今媒體亂象提出許多見解及看法,Farrukh Dhondy希望媒體除了要報導真實,也要有道德觀,才能提昇人們和平友愛的情懷。

當地電視台OPEX也在會後訪問陳偉良,對於今天講座的看法,陳偉良表示,在講座中聽到現身說法的努力過程,其中蘊含不屈不撓的願力,其影響力和熱情值得學習。也簡介佛光山及創辦人星雲大師,提及大師曾主張「一流的清淨社會,需要一流的清淨媒體」,今天的講座也對於媒體要作正面報導提出很好的討論觀點。



UPF - An open interview evening

On 24th February 2017 Ven Miao Lung, together with BLIA London Committees Marcus Chan and Vicky Lee, attended an open interview evening organised by Universal Peace Federation (UPF).

During the evening, the host interviewed a well-known British screen writer, filmmaker, and formerly Channel 4 commissioning editor Farrukh Dhondy. They also interviewed a young achiever, Matteo Bergammini who is the founder and director of Shout Out UK.





倫敦佛光人 參加倫敦西敏寺議會 領導人早餐會議

國際佛光會倫敦協會會長李柏達和督導陳偉良,3月2日到倫敦西敏寺市議會,代表倫敦佛光山出席領袖早餐會議,聽取議員尼克•艾肯(Nickie Aiken)的政務規劃報告,共有150位各界嘉賓受邀參加。

此次早餐會議由議會副主席羅伯特·戴維斯(Robert Davis MBE)主持。現場多位議員與佛光人互動交流,都很高興聽到佛教代表的心聲,了解人間佛教在當地發起的淨化人心活動。副主席看到身著佛光會服的代表,馬上前來問候,他是1996年倫敦佛光山第一位邀請參加佛誕節慶祝活動的市長,仍然記得當日的盛況。

尼克·艾肯議員發言時指出,今後一年在西敏市的居民和企業協助下,有充分的信心實現所有的願景,而且在批准建築工程時,會以「中道」的方式執行,不會將所有項目都交給大型建設公司進行,而是將文化遺產慎重其事的安置好,把美好歷史留給後代子孫。李柏達在交流時,特別邀請尼克·艾肯議員参加2017年倫敦佛光山的佛誕節慶祝活動。陳偉良則將倫敦佛光山2016年報告送給尼克·艾肯議員,並說明中道也是佛陀的教理之一。

之後,陳偉良也與聖使徒教區神父帕特·布朗(Pat Browne)談到佛教在監獄的教化工作,帕特·布朗神父也是羅馬教廷在大奧蒙德街兒童醫院 (Great Ormond Street Children's Hospital)的專任神職人員。他知道佛光人熱心參與社區服務,非常給予鼓勵。

麗茲•布魯斯 (Liz Bruse) 是西敏寺市議會成人社會關懷和健康照顧執行董事,當他了解倫敦佛光山是一間佛教寺院,從事許多社會教化工作,特別要求給予聯繫資訊,表示當病人要求佛教協助時,會請佛光人幫忙。

帕丁頓藝術總監史蒂夫·修 (Steve Show),致力於青年表演藝術發展和媒體創造力,並且鼓勵6歲至16歲的年輕人用藝術表達自我。陳偉良與其交流時,談到星雲大師也強調青年的重要性,因為青年是國家的未來,也介紹佛光山倫敦青年團 (BLIA YAD) 和菩提園都對藝術和戲劇特別感興趣,在老師的指導下,他們在萊斯特廣場花園的佛誕節慶祝活動上,表演了佛陀的一生。總監聽了非常感興趣,主動要求有機會一起合作。

London Fo Guang Shan invited to attend Westminster City Council Leader's Breakfast

As resident of the Westminster City Council and active member of the Westminster Interfaith Group, London Fo Guang Shan was invited by the new Leader of Westminster Council, Councillor Nickie Aiken to attend Westminster City Council Leader's Breakfast on 2nd March 2017.

President of BLIA London Chapter Alex Lee and Sub-Chapter Advisor Marcus Chan attended the meeting together with 150 invited guests covering Clergies, charities and business leaders in the City of Westminster. President Alex congratulated Councillor Nickie Aiken for her new role as Leader of Westminster City Council and extended London Fo Guang Shan's invitation to attend the Annual Buddha's Birthday Celebration in London Leicester Square Garden.

與聖公會諸聖堂交流

倫敦佛光山對面有一座聖公會諸聖堂(All Saint Church),與倫敦佛光山一向友好往來,彼此也會在重要節日互相拜訪。3月2日早上與摩西有約,他以慈祥的笑容迎接佛光會員來訪,由妙隆法師、陳偉良督導及李鳳娥3人前往交流,除了介紹一下目前新加入的法師及職事,也為現正發展的佛教院牧(Buddhist Chaplaincy)工作,提出一些詢問,摩西神父很熱忱的一一回答,並提供相關人員的推薦及協助,希望有更多的人為增進英國社區福祉而努力。

陳偉良說自己願將所學習到的人間佛教理念,運用在佛教院牧的工作上,也很感謝星雲大師給他的啟發,雖然過去有監獄院牧的經驗,但現在要進行醫院院牧的訓練,也剛獲得聖湯瑪斯基金會(St Thomas's and Guys Hospital Trust)醫院院牧培訓資格,未來會到倫敦的醫院去實習,因為過去完全没有這方面的經驗,也特別向神父請教,他聽了很高興,因為據他所知,在倫敦大多為南傳佛教或印度教的院牧會去醫院,如果佛光山能夠提供更廣大的協助,那真的太好了。摩西神父向大家提供了許多聯繫管道,並推薦進入倫敦教區院牧團隊,讓大家可以有完整的聯繫工作可以進行。

Dialogue with Father Alan Moses, Vicar of All Saint Church

As inspired by the founding Master, Venerable Master Hsing Yun on promoting Humanistic Buddhism, London Fo Guang Shan Temple has long been providing Chaplaincy service in detention centres and prisons. On 2nd March 2017, Ven Miao Lung led BLIA Sub-Chapter Advisor Marcus Chan and Vicky to meet Father Moses, Vicar of All Saint Church to discuss the works involved in providing Buddhist Chaplaincy in the NHS (National Health Service).

Father Moses praised the temple for providing community services to both Buddhist and non-Buddhist in Detention Centre and Prisons. He was pleased to hear that the Temple is now reaching out into the NHS and has sent Marcus Chan to attend the Chaplaincy training at St Thomas & Guys NHS Trust.

倫敦特拉法加廣場點燈祈福 為恐攻案傷亡者致哀

英國政府3月23日晚上於特拉法加廣場舉行點燈祈福活動(Trafagar Square Vigil),為22日於倫敦國會恐攻案傷亡者致哀,並表達所有倫敦人共同面對危難的立場,有倫敦警察廳副總監克雷格•麥基 (the acting Met Commissioner,Craig Mackey)、英國內政大臣安珀•路德(Home Secretary Amber Rudd)、倫敦市長薩迪克•阿曼•汗(London mayor Sadiq Khan)、各界代表及數千大眾共同參與,倫敦佛光山覺芸法師、國際佛光會倫敦協會黃華娟督導、李柏達會長、陳偉良分會督導等亦前往參加。

點燈活動首先由倫敦警察廳副總監克雷格·麥基致詞,接著由英國內政大臣安珀·路德Home Secretary Amber Rudd 向殉職的警員Keith Palmer敬禮,表揚他的勇敢,且盡忠職守。希望大家顯示出團結的力量,一切活動照常運作。

倫敦市長薩迪克·阿曼·汗說,大家來此悼念,也是共同發出一個訊息:倫敦市民絕對不會被恐襲嚇到。大家的心都與殉職警員Keith Palmer、Ayshe Frade、Kurt Cochran的親友一樣,受害者乃是來自世界不同地方,現在正是表達對來救援的警察及緊急行動單位表達感激之時。市長強調,倫敦的市民雖然背景不一,但在面對逆境時,一定會齊心對抗,因此面對這次恐襲,倫敦市民更會以如常的生活及價值觀向全世界展示:這就是倫敦人!致詞後,全場大眾默哀一分鐘。最後由倫敦警察廳副總監克雷格·麥基、英國內政大臣安珀·路德、倫敦市長薩迪克·阿曼·汗代表大眾燃起台階上的3根大蠟燭,接著所有與會者於廣場各區紛紛獻燈,為傷亡者祈福祝禱。

London Fo Guang Shan and BLIA London Chapter attended Candlelit Vigil at Trafalgar Square

On 23rd March 2017 the day after the unfortunate terrorist attack in Westminster Bridge and Parliament, London Fo Guang Shan attended a vigil organised by the Mayor of London, Mr Sadiq Khan.

Venerable Chueh Yun, BLIA London Chapter Advisor Salena Wong, BLIA London Chapter President Alex Lee, together with BLIA members joined other Faith Leaders, Home Secretary Amber Rudd, Acting Met Commissioner Craig Mackey, Mayor of London Sadiq Khan and thousands of people at Trafalgar Square to show solidarity against the terror attack and paid tribute to the victims. Venerable Chueh Yun led members of BLIA to light candles in memory of those who have lost their life.

Mayor of London, Mr Khan spoke of how Londoners had come together in the aftermath of the attack. He said: "London is the greatest city in the world. We will never be cowed by terrorism. We stand together, in the face of those who seek to harm us and destroy our way of life. We always have, and we always will."

倫敦恐攻悼念 佛光人參與萬人活動

倫敦西敏寺大橋上3月29日聚集數千人,不斷湧入的人潮,有英國各界人士,也有來自全球各地的遊客,雖然空中盤旋了5架軍用直昇機,現場週邊配槍警力超過300人,但是橋上的民眾仍舊默默聚集中,大家要為7天前的恐怖攻擊活動,舉行一場悼念活動「We Stand Together」。

長達82秒的攻擊行動,包括兇嫌有5人喪生、50人受傷,以及揮之不去的傷痛。悼念活動由西敏寺大都會警政署主持,以及英國各宗教領袖及代表參加,週邊城市如利茲(Leeds)、萊斯特(Leicester)、謝菲爾德(Sheffield)、曼徹斯特(Manchester)和伯明翰(Birmingham)也同時舉行悼念儀式。

倫敦佛光山及國際佛光會受邀參與此次活動,由妙隆法師及協會督導黃華娟代表出席。下午2點15分的活動,佛光人1點15分就到達現場,除了與其他會員會合外,也與不同宗教信仰人士交流。警政署司令官 Commander Mak Chishty看到佛光人,特別趨前招呼,親切問候,也說明今天整個活動進行方式。

大家在Park Plaza Hotel集合後,從西敏寺大橋的此岸走到彼岸,到達獻花致敬的地點,一起默哀祝禱,並進行獻花儀式。 一路上大家都平靜的走著,快到恐攻事件的地點時,天空開始飄起小雨,但是並未打散人潮,默哀的氣氛仍舊濃厚,不同宗 當天現場人潮及媒體眾多,逾50家各國媒體於現場採訪報導, 妙隆法師也接受其中3家媒體專訪,其中BBC電視台的晚間新聞,即播出宗教領袖及代表們的感言,他們選取了4位代表的發聲,並以妙隆法師表達「佛教支持所有人團結一起,我們不反對任何正信宗教,我們要和平共處」作為新聞的結語。

Solidarity & Remembrance in tribute to Westminster attack victims

On 29th March 2017, one week after the terrorist attack in Westminster Bridge and Parliament, London Fo Guang Shan and BLIA London Chapter were invited to participate in a Solidarity & Remembrance March jointly organised by Faiths Forum for London and Metropolitan Police.

Police officers, doctors, nurses, faith communities and people from all walks of life in the UK came together and walked across Westminster Bridge in solidarity to condemn the horrific crime and show unity in the face of terror. As the vigil reached Parliament, a minute's silence was observed and people paid tribute to the victims by laying flowers and offered prayers.





菩提園異地教學 參訪碧西宗教交流區

26位來自英國倫敦和曼城的小學員,趁復活節假期到法華禪寺展開異地學習,5天4夜的寺院體驗營節目精彩豐富。為了讓孩子們有機會進一步瞭解法國巴黎碧西多元宗教區,此次異地學習課程特地安排前往Wat Velouvannaram寮國佛教寺院和Notre Dame du Val天主教堂拜訪和參觀。

在寮國佛教寺院,佛光山一行人獲得寮國佛教歐洲總住持Phra Maha Chanthy Souphanthavong和碧西寮國寺院裡的義工熱烈歡迎。總住持為大家介紹寺院建築風格、室內設計和擺設,保留了南傳佛教設計,就連佛像也一樣;也簡略講解精舍的運作和活動,同時說明4月16日是寮國的新年,所以義工們都在籌備過年的事項。他很歡喜的表示,因緣難得,所以要為大家祈福。住持和法師為大家誦經灑淨,並逐一為孩子們繫上象徵祝福的彩線。法華禪寺監院妙多法師也送上小禮物以示感謝。

在碧西Notre Dame du Val天主教堂,大家同樣獲得Dominique 神父的熱烈歡迎,神父並為一行人解說,教堂的建築設計很特別,這是一座圓形的教堂,所有到這裡來做禮拜的人,都會像一家人一樣團圓在一起。適逢復活節,Dominique神父也告訴小菩薩復活節的由來及意義,也簡要講解耶穌最後的晚餐。神父指著擺設在教堂中央的長桌說,教堂在每一年復活節前的星期五(Good Friday)都會宴客,每一位嘉賓都會獲得一塊麵包和一杯紅酒,代表重生和祝福。

參訪後,彭寶珊老師叮嚀小學員:「滿謙法師說過,我們生活在一個多元文化與信仰的社會,因此要互相尊重和包容,更要和睦相處,同體共生。」她希望通過此行參訪,能提升孩子們對其他宗教信仰的認識,並從中體會滿謙法師的教誨,學習尊重其他宗教信仰。

Bodhi Garden Children visited places of worship in Paris

26 Children from Fo Guang Shan London & Manchester spent their Easter holiday on a Bodhi Garden Sleepover in Fo Guang Shan France. The temple is situated in Bussy-Saint-Georges, a multi-faith district, in the Paris suburbs. Within the multi-faith district, there is a Laos Buddhist Monastery, Muslim Mosque, Jewish Synagogue and Christian Churches.

As part of the children learning programme, they visited Wat Velouvannaram, a Laos Buddhist Temple and the Notre Dame du Val, a Catholic Church. After the visit, the children had a dialogue with Director of FGS International Supervisory Council and Abbess of Fo Guang Shan Europe, Ven. Man Chien, through video conferencing. Ven. Man Chien reminded the children that we all live in a multi-cultural and religious society and apart from mutual respect and tolerance; we must learn to live in harmony.





駐錫The Parish of St Paul的Michael Redman神父,4月20日早 上特至倫敦佛光山拜會,由覺芸法師、督導陳偉良共同接待。

Redman神父是與佛堂往來密切從事心理保健輔導Neil Bunker 神父的摯友,因上次在清真寺舉辦宗教交流活動中與法師相識 的因緣,促成此次拜會。神父表示,正積極認識不同的佛教團 體,如維多利亞火車站的佛教會及倫敦佛光山,也同時深入認 識不同的宗教,預計下半年至亞非學院選讀宗教課程,展開有 系統的認識。他非常好奇為何佛光山以「人間(humanistic)」 一詞標示佛教,也希望能與佛光山有更密切的互動往來。趁此 機緣, 法師邀請神父參加5月13、14日戶外浴佛法會及開放日活

最後法師以大師的《獻給旅行者365日》一書贈與神父,希望 彼此持續交流往來。

for Interfaith Exchange

On 20th April 2017, Curate of The Parish of St Paul, Rev'd Michael Redman visited London Fo Guang Shan Temple. Venerable Chueh Yun and BLIA London Sub-Chapter Advisor, Marcus Chan, guided Rev's Redman around the temple, introducing the history and activities of the temple.

Ven. Chueh Yun gave an explanation of the essence of Humanistic Buddhism. Rev'd Redman found the interfaith exchange very beneficial and hopes that difference faiths in the Marylebone area can get together to hold regular interfaith dialogues.

神慈秀明會拜訪 倫敦佛光山

德籍人士Angela Dietrich常常帶朋友到寺院參訪,15年來常造 訪中外不同的佛教道場,5月6日帶著8位神慈秀明會的信徒來 訪,神慈秀明會是日本世界救世教分支的神道教旁支。

倫敦協會第2分會陳偉良督導及妙元法師接待,除了介紹倫敦 佛光山,也將創辦人星雲大師的人間佛教理念介紹給大家認 識,說明佛光山及佛光會如鳥之雙翼,為世間美好及和平一起 努力。適逢浴佛法會即將到來,妙元法師在大殿向訪客說明浴 佛的意義,並帶領大家在剛設立的花台前恭敬浴佛,大家都非

看到觀世音菩薩時,一行頻頻詢問觀音的由來,及手持楊柳的 意義,陳偉良也——加以說明。在圖書館喝了茶水及分享參訪 心得後,整組人又參加寺院的晚課,陳偉良鼓勵這群西方朋 友,用開放的心情來參加人間佛教讀書會,從佛法中看到生命 實相。

Members of the Shumei UK visited London Fo Guang Shan Temple.

On Saturday 6th May 2017, London Fo Guang Shan Temple received a group of 8 visitors from the Shumei UK organised by Angela Dietrich. When the group arrived at the Main Shrine, they were so impressed to see the layout of the shine with Buddha's images on the wall and ceiling. At the Main Shrine, Ven Miao Yuan welcomed the group and gave a brief talk of the life of Sakyamuni Buddha, the founder of Buddhism and explained the significance of Bathing the Buddha before inviting each person to take turn to bathe the Buddha.

The group was particularly interested to know more about Avalokitesvara Bodhisattva. Marcus Chan explained that in Mahayana Tradition, a Bodhisattva is one who is following the path to enlightenment but put off the final stage of enlightenment in order to completely alleviate the suffering of others.

Avalokitesvara in Chinese is Guan Shi Yin, meaning "observing the sound (or cries) of the world" and with her great compassion heart, pledges to answer the cries and pleas of all beings that call upon her name.

馬立波恩跨宗教祈福會倫敦佛光山梵唄演唱

應St Marylebone教區長Canon Stephen Evans神父之邀,倫敦佛光山監寺覺芸法師、妙元法師、倫敦佛光協會督導黃華娟、分會督導陳偉良等人,5月18日偕同12位佛光會員,代表佛教前往逾百年歷史的倫敦聖馬立波恩大教堂(St. Marylebone Parish Church),參加倫敦馬立波恩國際村跨宗教祈福會。

今年祈福會的主題是「在多變的世界,透過多元化而達成團體」,祈福會中各宗教一同祈禱,共同促進英國社會各種族各與宗教的認識與融合。晚會的宗旨也正與佛光山開山宗長星雲大師早年所提倡的各宗教和平共處不謀而合。

晚上七點半,西敏市市長Councillor Ian Adams、皇家中尉副軍長、西敏市宗教交流部主席Ruth Bush議員、馬立波恩代表,法官及各宗教代表在莊嚴的管樂中入場。倫敦天主教學校的學生的聖歌合唱接開序幕,傳遞對倫敦馬立波恩區滿滿的祝福。

信眾祈福會帶領人聖馬立波恩教區長Canon Stephen Evans神 父,歡迎所有代表與會者參加為倫敦聖馬立波恩國際村跨宗教 祈福會,並簡介聖馬立波恩大教堂在900年中的4次變遷與發展史,更解釋Marylebone的全意是指祝禱聖母瑪利亞的伯恩教堂,自1997年起,結合多元宗教為各宗教信仰者祈福服務。今天教堂除宗教活動,並與國民保健、區政府及高等學府有緊密合作,已成為區域中,身心癒合中心。

其後由西倫敦大聖堂、聖馬立伯恩聖公會學院、西班牙廣場聖詹姆斯教堂、Omid Sobhani, B'hai社區的成員、印度教代表、衛理公會代表等,送上表眼與祝禱,倫敦佛光山覺芸法師、佛光協會督導會員以梵唄「十方一切剎」,祈請十方諸佛菩薩及諸聖賢眾,祝福所有見聞者、隨喜者。在寂靜肅穆的氛圍中,百餘位與會者感受佛教平和寧靜、諸佛菩的護佑的意義。

晚會致詞中,坎特伯雷大主教宗教事務秘書長和英國教會國家宗教事務顧問Mark Poulson神父,提到關於宗教多元化的好處。他表示,即便所有宗教都有各自目標與理念,依然能共同分享所有宗教的美好。如同今晚的祈禱會,各宗教能更加團結,不但豐富自己的知識,瞭解彼此的文化,化解宗教間的不和諧。

跨宗教晚會在聖馬立伯恩大聖堂帶領全體與會者祈禱祝福中落幕,會後為所有人準備了豐富的晚餐,更給了大家互相瞭解交流的平臺,讓世界共同追尋完成宗教之間和平共處的夢想。

London Fo Guang Shan participates in the Annual Marylebone Service

On 18th May 2017, London Fo Guang Shan Temple received an invitation from The Rector of St Marylebone, The Revd Canon Stephen Evans, to attend the Annual Marylebone Service, an Interfaith Celebration of Life in St. Marylebone. Ven. Chueh Yun, Ven. Miao Yuan, BLIA London Chapter Advisor, Salina Wong, together with 12 other members represented London Fo Guang Temple.

The theme of this year's prayer is "unity through diversity in a changing world". Over 100 faiths representations from the Anglican, Catholic, Jewish, Islam, B'hai and Buddhist faiths gathered together with the aim to promote tolerance and peaceful coexistence. The congregations from London Fo Guang Shan Temple put on their prayer robes and with the utmost sincerity and pure voices, they chanted the Ten Directions and the BLIA Four Verses to transfer merits for a peaceful co-existence between religions.





跨宗教音樂節 倫敦佛光山唱響信仰旋律

大英博物館5月21日舉辦「信仰之聲」跨宗教音樂節,主辦單位 COEXIST Interfaith Music Festival已連續舉辦6年,今年是第二次由大英博物館協辦並提供表演場地。「信仰之聲」跨宗教音樂節是一個非營利的活動,其主旨為促進宗教間的尊重、對話和以音樂為橋樑,讓不同文化與宗教之間交流,與倫敦、柏林音樂節共享盛名。

此次音樂活動分別在大中庭與演講廳設兩個表演舞台,邀請基督教、佛教、天主教、印度教、猶太教、伊斯蘭教、耆那教與學校團體等15個不同宗教、背景的國家,以及30餘個表演團體共同演出。演出從早上10點開始,到下午5點結束,歷時7小時,為大眾免費公演,吸引數千名觀眾,規模之大超過歷屆音樂節。

倫敦佛光山首次參演大英博物館「信仰之聲」跨宗教音樂節, 監寺覺芸法師率領佛光合唱團,以「無相頌」和「十方一切 剎」兩首梵唄,配合佛光山敦煌舞團和倫敦亞非學院的國樂 團,以「心平何勞持戒、行直何用修禪、恩則孝養父母、義則 上下相憐」,唱出佛教的平等、直心、感恩與有情有義,亦表 達大乘佛教的般若智慧與海納百川的寬廣心懷。莊嚴和雅的音 聲與飄逸輕柔的敦煌舞蹈,為觀眾帶來攝受人心的清涼。

為讓來訪者瞭解更多與佛教相關的資訊, 倫敦佛光山還參加當日舉辦的跨宗教展, 展出星雲大師一筆字書集, 以及各類英文版著作,如《獻給旅行者365日》、《人間佛教佛陀本懷》、佛教小叢書等,極受大眾歡迎。來訪者絡繹不絕,對佛教提出許多問題,佛光人誠懇與耐心的解答令人印象深刻。

音樂之中, 蘊含人與人之間共用的人文素質。正如星雲大師在 〈佛教與音樂〉一文中所說: 「音樂的攝受力, 感人肺腑, 惻 動心弦,是人類最美麗的表達方式。」此次活動所展現的即是以音樂為舟楫,傳達和平、團結與智慧。

來自3FF(三宗教論壇)的Ben Shapiro,是Anja Fahlenkamp Tune信仰創始總監的執行助理。他表示很喜歡佛光山的梵唄,在頌唱聲中傳遞一種平靜和平的氣氛,讓人內心非常祥和。3FF宗旨為建立宗教與宗教及所有信仰者之間的良好關係。他們著重開展教育、參與和行動計畫,將各種社區聚集在一起。Ben希望3FF未來有機會與佛光山、佛光會合作。

大英博物館成人計畫負責人弗雷德里克·馬修斯(Frederick Motthew)喜歡佛光山的敦煌舞。前些日子才出席「絲綢之路—敦煌佛教石窟藝術展」的開幕典禮,他也希望有因緣未來大英博物館能與佛光山合作,共同為世人介紹佛教敦煌藝術的美。

Interfaith Dialogue and Co-existence Through Music

Faiths In Tune once again teamed up with The British Museum to organise the 6th Annual London Interfaith Music Festival on 21st May 2017. The objectives are to promote interfaith understanding, respect for religion and dialogue by bringing people of all different faith backgrounds together through the universal language of music. Faith groups representing Christianity, Buddhism, Catholicism, Hinduism, Judaism, Jainism, Shintoism, Sikhism together with Faith Schools put together over 30 performances.

London Fo Guang Shan Temple, for the first time, participated in this festival. Ven. Chueh Yun led the Fo Guang Choir who sang two celestial songs titled Formless Gatha and All Kshetras of The Ten Directions.

Dancers from Fo Guang Dun Huang Dance Group and musician from SOAS Chinese Music Ensemble coordinated with the performance. During the festival, members from BLIA London Chapter also set up an interfaith stall to provide free distribution of leaflets about Fo Guang Shan and books on Humanistic Buddhism.

倫敦和平塔32周年紀念倫敦佛光山應邀出席

6月17日下午,日本山妙法寺舉辦倫敦和平塔(Peace Pagoda)建塔32周年的慶祝活動,邀請倫敦佛光山等各宗教界人士參加。倫敦佛光山作為倫敦宗教交流成員之一,年年參與此項活動,今年由妙元法師帶領20餘佛光會信眾,共襄盛舉。

在日本山妙法寺歐洲區總住持Gyosei Masunaga Shonin的帶領下,一眾僧人敲擊著圓扇太鼓,口誦「南無妙法蓮華經」,步入位於倫敦巴特西公園(Battersea Park)和平塔前,為紀念活動揭開序幕。

法會先由日本山妙法寺和尚唱誦《妙法蓮華經·見寶塔品第十一》,隨後倫敦小乘佛教、藏傳佛教以及以倫敦佛光山為代表的大乘佛教各自以梵唄,誦出和平祈願。緊接著眾信徒和大眾一起,在誦經祈福聲中,環繞和平塔一周。

日本山妙法寺歐洲區總住持Gyosei Masunaga Shonin法師說:「今年是日本山妙法寺創辦人藤井日達上人圓寂33周年。他一生致力於世界和平,反對核武器,二戰結束後開始在全球建設佛舍利塔,即「和平塔」。然而現在的世界,仍然不太平。讓我們一起稱誦『南無妙華蓮華經』,祈禱世界和平的到來。」隨後各宗教代表紛紛發言,譴責暴力,祈禱和平。

最後的音樂和舞蹈表演,由倫敦佛光山壓軸演出人間音緣「信仰」,感動人心的音樂及舞蹈,堅定大家的信仰與力量,拉近 了佛教與大眾的距離。



32nd Anniversary Celebration of The London Peace Pagoda

On Saturday, 17th June, 2017, London Fo Guang Shan was invited amongst other faith groups by Nipponzan Myohoji Temple to the 32nd Anniversary Celebration of London Peace Pagoda in Battersea Park. The Peace Pagoda was offered to the people of London by the Nipponzan Myohoji Buddhist Order as part of the 1985 Greater London Council (GLC) Peace Year.

Ven. Miao Yuan together with 20 BLIA members joined the celebration by offering Buddhist Chanting and joined the circumambulation of the Pagoda whilst chanting the Buddha's name. After the religious ceremony and speeches, members of BLIA London Chapter performed the hand gestures to the song 'Faith' which brought loud applause from the audience.





倫敦佛光山出席宗教對談 發表五和思想

數月來英國所發生的悲傷事件,倫敦大橋、曼徹斯特競技場、 芬斯伯里公園清真寺的恐怖攻擊,和市中心的格倫費爾大樓火 災,讓許多無辜的人民受到無情傷害。

6月20日,伊斯蘭教在倫敦最大的寺院及教育中心 (The London Central Mosque Trust & The Islamic Cultural Centre) 邀請14個不同信仰團體的領導人,和超過130位社區代表,在齋戒月的日子中,舉行一場難得的宗教交流會議,希望通過信仰的力量,加強社區團結意識,離開仇恨、反對恐怖主義的擴張。

現場有文萊駐倫敦大使達托·阿米努丁·伊桑、阿拉伯大使館代表及土耳其駐巴基斯坦使館代表阿卜杜勒穆門·本·穆罕默德·沙拉夫、英國議員卡倫·巴克和大都會警察總司令大衛·斯萊格林等多位貴賓。倫敦佛光山是受邀的佛教代表,由住持妙祥法師、妙隆法師、陳偉良督導代表出席,並由妙祥法師與其他領導人一起發表演說。

此次會議總幹事艾哈邁德·杜拜博士指出,面對年輕的一代,一定要讓他們了解和平與團結的意義非常重要,必須以正確的方式理解信仰,深入信仰背景,了解社區和睦相處的好處,希望大家給年輕一代帶來宗教積極的教育方式,能夠為社會做更多事情。作為宗教組織的責任,是將事實帶回真正的源頭,傳播真正的和平信息。

卡倫·巴克議員表示,非常高興看到社區凝聚的團結力,不分彼此互相合作,也感謝會議總幹事艾哈邁德·杜拜博士,為加強穆斯林與英國其他宗教間的關係所作的努力和服務。

大都會警察總司令大衛·斯萊格林說,伊斯蘭教是容忍共合的宗教,警方為所有宗教信仰者作服務,也了解宗教信仰對話的重要性,如此可消除社會對宗教的誤解和恐懼,同時會減少仇恨的罪行。

佛教代表妙祥法師則以五合思想,加強說明要從自己跟自己的 對話開始,先做到自心和悅,進一步才能讓家庭和睦,受到家 庭良好的禮儀訓練,才會懂得尊重別人,做到人我和敬、社會 和諧以及世界和平的未來。今天的宗教對話,讓彼此傳遞上 帝、阿拉和佛陀的愛與慈悲,如果信眾願意追隨上帝、阿拉和 佛陀的腳步及真心修練,世界和平將不是夢想。

Attending Iftar Celebration – Strengthening Society through Faith

Iftar is one of the religious observances of Ramadan (holy month of fasting) and is often done as a community, with people gathering to break fast together with the Muslim. On 20th June 2017, The Islamic Cultural Centre in London invited over 130 representatives from 14 faiths and religious groups including the Metropolitan Police, local Member of Parliament and community leaders to London Central Mosque's Iftar celebration.

Religious representatives were invited to speak and in line with the theme "Strengthening Society through Faith" Abbess of London Fo Guang Shan, Ven. Miao Shiang addressed the congregation using the Master's concept of the "Five Harmonies". The speech was applauded by many of the guests who thought that the five harmonies are so vital to today's society.



G20宗教對談高峰會議 看到不同的社會觀察

6月在德國波茨坦大學(University of Potsdam)舉辦的G20宗教對談高峰會議,佛光山是唯一佛教代表,許多學者專家主動前來交流討論,尋求佛教的立場及對事情的看法。2014年起,由澳洲格里菲斯大學多元宗教文化中心執行長Brian J. Adams教授號召的全球G20宗教對談高峰會議,廣邀各界學者及宗教代表參加論壇,試圖從專家角度剖析和解決一些社會現象。時隔18年,2017年G20國家領導人高峰會議,7月又將再度回到德國舉辦。

有別於1999年在德國成立的G20國家領導人高峰會議,宗教對談不是布雷頓森林體系(Bretton Woods system) 的國際經濟合作論壇,也非促進國際金融經濟的發展協議,因為宗教有信仰的力量在裡面,因此宗教與經濟、宗教與政治、宗教與青年、宗教與難民等社會關懷議題,總是最貼近人群,因而面臨的議題,仍不離世界經濟如何重新展現活力。

以色列耶路撒冷希伯來大學法律系主任Shimon Shetreet教授 (the Greenblatt Chair of Public and International),6月24日 回應了佛光山代表妙隆法師的宗教與法律問題,妙隆法師提

Forum Religionen im Eronopi

Forum Religionen

問:如果宗教信仰的力量能夠從「心」教化成功,自我約束力強過法律的影響力,是否比使用法律要求人們守法要好的多? Shimon Shetreet 教授表示,宗教教化的力量,與不斷針對社會亂象而一再變更的律法相較,確實要有效許多。但曾擔任過法務部長的他認為,不論從任何方面而言,宗教確實作了許多淨化人心的努力,只是現今社會不正信及濫用宗教名義的狀況百出,法律才一直有制裁產生。

英國三類信仰論壇連絡人Charly Burridge-Jones(Three Faiths Forum),則回應妙隆法師提問有關協助當地青年從事非營利事業工作的問題。長期從事義工生涯中,她接觸過許多不同國家的青年,青年都有夢想,也想要賺錢,因此對於非營利事業產生不正確的認知,也是演員的Charly Burridge-Jones說,善用技巧,讓青年喜歡非營利事業,了解其中或許没有大錢可賺,一旦投入自己所愛的工作,就可以長久發揮能力。

老學者的話和青年領導者的用心,看到宗教的善與光明,讓人類的未來有希望,在牛津大學作國際關係博士後研究的Ishrat Hossain,對佛教及伊斯蘭教所面臨的迫害,一直十分關注,她看到佛光人的出現,感到莫名的歡喜,希望能到倫敦佛光山作訪談,了解佛教在受到迫害時,要如何對危機,要如何處危機,道場也很歡迎她前來一起討論這個有趣的議題。

2017 G20 Interfaith Summit

Ven. Miao Lung and Marcus Chan represented Fo Guang Shan, Europe to attend the 2017 G20 Interfaith Summit held at the University of Potsdam, Berlin from 15th – 17th June 2017. The objective of the Summit is to facilitate peace and harmony between people of all religious and philosophical traditions while exploring ways to work together to strengthen human development understood in the broadest sense.

The theme for this year Summit is "Religion, sustainable development, and the Refugee Crisis" and the Summit has gathered together scholars, lawyers and political leaders with faith and interfaith leaders from around the world for three days of discussion and dialogue as a substantial contribution to the G20 Economic Forum.



London Fo Guang Shan Activities Report 2016-17

Executive Supervisor Venerable Miao Shiang

<u>Advisor</u>

London Fo Guang Shan & BLIA London Board Members

Editorial Team

Eng Soo Syan, Roxy Pang, Helen Ni, Julia Zhu, Yi Xin Tan, Kai Xiang Lim, Hsio-Qi Huang

Photography

Wendy Tse, Yen Yen Lee, Simon Tao, Marcus Chan

Creative Lead & Production

Ivan Tuen

2017 © Copyright International Buddhist Progress Society (IBPS) UK LONDON FO GUANG SHAN, 84 Margaret Street, London, W1W 8TD, United Kingdom Published August 2017







倫敦佛光山

LONDON FO GUANG SHAN

84 Margaret Street, London, W1W 8TD, United Kingdom

Tel: +44 (0) 20 7636 8394

londonfgs@gmail.com

http://www.londonfgs.org.uk